

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1995-1996

24 SEPTEMBER 1996

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1995-1996

24 SEPTEMBRE 1996

Vragen
en
Antwoorden

Questions
et
Réponses

INHOUD

SOMMAIRE

<i>In fine</i> van het bulletin is een zaakregister afgedrukt		Un sommaire par objet est reproduit <i>in fine</i> du bulletin
Eerste minister	1353	Premier ministre
Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie	1354	Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications
Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	1357	Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel	—	Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur
Vice-Eerste minister en minister van Begroting	—	Vice-Premier ministre et ministre du Budget
Minister van Wetenschapsbeleid	1359	Ministre de la Politique scientifique
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen	1360	Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Buitenlandse Zaken	—	Ministre des Affaires étrangères
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen	—	Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Sociale Zaken	1362	Ministre des Affaires sociales
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen	—	Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises
Minister van Vervoer	1365	Ministre des Transports
Minister van Justitie	1366	Ministre de la Justice
Minister van Ambtenarenzaken	1370	Ministre de la Fonction publique
Minister van Landsverdediging	1371	Ministre de la Défense nationale
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Eerste minister	—	Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre
Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid	1377	Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 106 van de heer D'Hooghe d.d. 14 augustus 1996 (N.):

Het Luxemburgse fraudecircuit.

Op 6 augustus jl. maakten de media bekend dat een 300-tal personen via Luxemburg belastingen zouden hebben ontweken. Zowel de radio- en televisieberichten als de krantenartikels hadden het over de verrichtingen van Kredietbank Luxemburg die bestempeld werden als «fiscale witwasconstructies» of «offshorebankieren». Er zou een computerlijst hieromtrent zijn overgezonden zowel aan het Brussels gerecht als aan het ministerie van Financiën. Ook via andere kanalen zou informatie in het bezit zijn van het ministerie van Financiën. Kan de geachte minister, in de huidige stand van zaken, volgende inlichtingen verstrekken:

1. Hoeveel personen zijn er betrokken bij de bedoelde transacties? Over hoeveel natuurlijke personen, enerzijds, en over hoeveel rechtspersonen anderzijds gaat het hier? De geciteerde bronnen geven aantallen op die variëren van een 80-tal tot een 300-tal.

2. Om welk bedrag aan beleggingen, in totaliteit, op bewuste Luxemburgse rekeningen gaat het? In welke valuta zijn deze uitgedrukt?

3. De persbronnen hebben het over ontwijking van roerende voorheffing, maar ook over ontweken successierechten. Welke types van ontweken belastingen zijn u in de huidige stand van zaken bekend en voor welk geraamd bedrag?

4. In hoeveel gevallen heeft de fiscus met de betrokken belastingplichtigen reeds een minnelijke schikking getroffen om ontdoken fiscale inkomsten vooralsnog te recupereren? Welk bedrag vertegenwoordigen die aldus gerecupereerde inkomsten?

5. Welke concrete controlematregelen werden tot op heden uitgevoerd door de Commissie voor het bank- en financiewezen?

Vraag nr. 107 van de heer Hatry d.d. 21 augustus 1996 (Fr.):

Omrekeningskoers van de Belgische frank in euro.

Tijdens de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Economische Aangelegenheden van de Senaat van woensdag 3 juli 1996 heeft senator Nelis om inlichtingen verzocht over de introductie van de euro en de gevolgen hiervan voor de zakenwereld.

De geachte minister heeft uitgebreid geantwoord op deze vraag, evenals op vragen gesteld door verschillende andere senatoren.

Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 106 de M. D'Hooghe du 14 août 1996 (N.):

Réseau de fraude au Luxembourg.

Le 6 août dernier, les médias ont révélé que quelque 300 personnes auraient éludé l'impôt via le Luxembourg. La radio, la télévision et la presse écrite ont fait état d'opérations de la «Kredietbank Luxembourg» qu'ils qualifiaient de «constructions de blanchiment fiscal» ou encore d'«opérations bancaires offshore». Un listing informatique relatif à ces opérations aurait été transmis à la fois aux tribunaux bruxellois et au ministère des Finances. Le ministère des Finances serait par ailleurs en possession d'informations provenant d'autres canaux. L'honorable ministre peut-il, dans l'état actuel de l'enquête sur ce dossier, répondre aux questions suivantes:

1. Combien y a-t-il de personnes impliquées dans les transactions en question? De combien de personnes physiques, d'une part, et de personnes morales, d'autre part, s'agit-il? Selon les sources précitées, il y aurait de 80 à 300 personnes concernées.

2. Quel est le montant total des placements effectués sur les comptes luxembourgeois concernés? Dans quelle monnaie sont-ils libellés?

3. La presse a parlé de fraude en matière de précompte mobilier, mais aussi en matière de droits de succession. Quels sont, dans l'état actuel de l'examen du dossier, les types de fraude fiscale qui ont été portés à votre connaissance, et quel est le montant total estimé des fraudes?

4. Dans combien de cas le fisc a-t-il déjà conclu un arrangement à l'amiable avec les contribuables concernés en vue de recouvrer les créances fiscales en question? Quel est le montant des créances fiscales qui ont été recouvrées de la sorte?

5. Quelles mesures de contrôle concrètes la Commission bancaire et financière a-t-elle prises à ce jour?

Question n° 107 de M. Hatry du 21 août 1996 (Fr.):

Taux de conversion du franc belge en euro.

Lors de la séance publique de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat du mercredi 3 juillet 1996, la sénatrice, Mme Nelis, a posé une demande d'explication sur l'introduction de l'euro et ses conséquences sur le monde des affaires.

L'honorable ministre a répondu de façon circonstanciée à cette demande, ainsi qu'aux questions posées par plusieurs autres sénateurs.

Het lijkt er momenteel op dat vooruitgang is geboekt aangaande een van de punten die ter discussie stonden. Het gaat om de datum waarop de wisselkoersen definitief vastgelegd zouden worden met betrekking tot de euro en over de koers die gehanteerd zou worden.

Wat het eerste punt betreft, komt de voorkeur geuit door het Europees Monetair Instituut en door mensen uit de praktijk overeen met de voorstellen van de minister. Deze hebben tot doel om vanaf de lente van 1998 de wisselkoersen van de nationale munten in euro vast te leggen voor die landen die vanaf 1 januari 1999 zullen deelnemen aan de gemeenschappelijke munt.

Over het niveau waarop die wisselkoers vastgelegd dient te worden bestaat echter nog onenigheid. Drie technieken kunnen hier toegepast worden:

1. De marktcoers op de dag van de beslissing;
2. Een gemiddelde berekend over een nog vast te stellen periode vóór de dag van de beslissing;
3. De spilcoers tijdens de twee jaren die de beslissing voorafgingen.

Zou de geachte minister kunnen verduidelijken welke van deze methoden, die elk hun voor- en nadelen hebben, men volgens hem zou moeten toepassen?

Vraag nr. 108 van de heer Hatry d.d. 21 augustus 1996 (Fr.):

Afzonderlijke aanslag.

Ik verneem dat artikel 171, 5°, WIB 1992, soms zeer verschillend wordt toegepast.

Kan de geachte minister mij meedelen of een latere negatieve fiche 281.25 de twaalf maandelijkse beroepsinkomsten van het referentiejaar bedoeld in Com. IB 171/269 geheel of gedeeltelijk vermindert of annuleert?

1. Mogen het referentiejaar en de gemiddelde aanslagvoet voor dat jaar nog in aanmerking worden genomen voor de toepassing van het bovenvermelde artikel?
2. Indien dat zo is, moet die aanslagvoet dan berekend worden op basis van de bovenvermelde inkomsten vóór of na de aftrek van het bedrag dat op die fiche vermeld is?

Vraag nr. 109 van de heer Hatry d.d. 23 augustus 1996 (Fr.):

Voordelen in natura. — Gebruik van een dienstwoning door een minister. — Belastingaangifte.

Bepaalde dagbladen (*De Standaard* van 22 juli 1996) hebben uw antwoord in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* op de parlementaire vraag nr. 241 van volksvertegenwoordiger Martial Lahaye van 22 januari 1996 geciteerd (bulletin van *Vragen en Antwoorden* van de Kamer van volksvertegenwoordigers, blz. 3018 en 3019).

De krant vraagt zich meer bepaald af hoeveel ministers de dienstwoning die hen is toegewezen, aangeven als voordeel in natura.

Zou u mij kunnen meedelen hoeveel ministers deze dienstwoning hebben aangegeven als voordeel in natura tijdens de jaren 1990, 1991, 1992, 1993, 1994 en 1995?

Vraag nr. 110 van de heer Hatry d.d. 23 augustus 1996 (Fr.):

Fiscale en parafiscale ontvangsten. — Statistieken.

In een mededeling waarvan de kranten een samenvatting publiceerden op vrijdag 16 augustus 1996, verstrekt de Nationale Bank van België een aantal statistische gegevens en vooruitzichten of schattingen.

Zo schat zij voor de jaren 1993 tot 1996 de totale fiscale en parafiscale druk van de overheid in België als volgt:

1993: 44,9 pct.;
1994: 46,1 pct.;
1995: 46,1 pct.;
1996: 46,2 pct.

Il semble, à présent, qu'un point sur lequel la discussion a porté, a progressé. Il s'agit de la date à laquelle les taux de change seraient définitivement stabilisés par rapport à l'euro, et du cours qui serait utilisé.

Sur le premier point, la préférence marquée à la fois par l'Institut monétaire européen et par la pratique, rejoint les propositions qui ont été faites par le ministre, à savoir fixer dès le printemps de 1998 le taux de change des monnaies en euro pour les pays qui participeront, à partir du 1^{er} janvier 1999, à la monnaie unique.

Par contre, le niveau auquel se situera le taux de change retenu donne lieu encore à controverse. Trois techniques peuvent être mises en œuvre:

1. Le cours du marché le jour de la décision;
2. Le calcul d'une moyenne sur une période à déterminer précédant le jour de la décision;
3. Le cours pivot qui a prévalu au cours des deux années qui ont précédé la décision.

L'honorable ministre peut-il préciser dans quel sens il pense que l'on devrait s'orienter, chacune de ces méthodes présentant des avantages et des inconvénients?

Question n° 108 de M. Hatry du 21 août 1996 (Fr.):

Imposition distincte.

Il me revient que l'article 171, 5°, CIR 92, est parfois appliqué de manière disparate.

L'honorable ministre peut-il me faire savoir si une fiche négative 281.25 postérieure diminue ou annule, en tout ou en partie, les douze revenus mensuels de l'année de référence, visés au *Com. IR 171/269*?

1. Ladite année et son taux moyen d'imposition peuvent-ils encore être retenus pour l'application de l'article précité?
2. Si oui, ledit taux doit-il se calculer sur la base du revenu précité avant ou après déduction du montant de cette fiche?

Question n° 109 de M. Hatry du 23 août 1996 (Fr.):

Avantage en nature. — Utilisation d'un logement de fonction par un ministre. — Déclaration d'impôts.

Certains journaux (*De Standaard* du 22 juillet 1996) ont cité la réponse que vous avez faite au bulletin des *Questions et Réponses* à la question n° 241 du député Martial Lahaye du 22 janvier 1996 (bulletin des *Questions et Réponses* de la Chambre des représentants, pp. 3018 et 3019).

Le journal s'interroge en particulier pour savoir combien de ministres déclarent l'appartement qui leur est alloué comme un avantage en nature.

Pourriez-vous me faire savoir, pour les années 1990, 1991, 1992, 1993, 1994 et 1995 combien de ministres ont déclaré cet appartement de service comme un avantage en nature?

Question n° 110 de M. Hatry du 23 août 1996 (Fr.):

Recettes fiscales et parafiscales. — Statistiques.

Dans une communication dont les journaux ont publié une synthèse dans leur édition du vendredi 16 août 1995, la Banque nationale de Belgique communique un certain nombre d'informations statistiques et de prévisions ou d'estimations.

C'est ainsi qu'elle estime pour les années 1993 à 1996 la charge fiscale et parafiscale totale des pouvoirs publics en Belgique comme suit:

1993: 44,9 p.c.;
1994: 46,1 p.c.;
1995: 46,1 p.c.;
1996: 46,2 p.c.

Deze cijfers worden berekend in verhouding tot het bruto binnenlands product en geven bijgevolg de visie van de bank weer.

Ook de Organisatie voor economische samenwerking en ontwikkeling publiceert regelmatig dergelijke cijfers in verhouding tot het bruto binnenlands product. Momenteel is enkel het cijfer voor 1993 beschikbaar. Dat wordt geschat op 45,7 pct. (en niet 44,9 pct. zoals geschat door de Nationale Bank van België).

De Europese Gemeenschap geeft eveneens informatie vrij over deze materie. Volgens Eurostat bedragen de totale fiscale en parafiscale ontvangsten in België 48,1 pct. van het bruto binnenlands product in plaats van 46,1, de schatting van de Nationale Bank van België.

De cijfers van de Nationale Bank liggen dus duidelijk lager dan die die België overmaakt aan de internationale instanties en op basis waarvan de Belgische situatie wordt beoordeeld in een internationale context.

Het Instituut van de nationale rekeningen, in het leven geroepen door de vorige regering, lijkt de bestaande problemen dus niet op te lossen, maar integendeel de geloofwaardigheid van België verder aan te tasten.

De herhaalde tussenkomsten van de bank lijken ook meer en meer ingegeven door politieke motieven, veeleer dat door de zorg om objectieve statistische informatie.

Zou de geachte minister deze gegevens kunnen verduidelijken en indien mogelijk een objectieve verklaring kunnen geven van de oorsprong van dergelijke verschillen? Of is het zo dat zij uitsluitend gebaseerd zijn op politieke keuzen eerder dan op objectieve financiële gegevens?

Vraag nr. 111 van de heer Hatry d.d. 23 augustus 1996 (Fr.):

Inbrengvanbedrijfsafdelingenoftakkenvanbedrijvigheidmet vrijstelling van belasting.

Mag ik de geachte minister vragen mij een antwoord te geven op een vraag betreffende de inbreng van bedrijfsafdelingen of takken van bedrijvigheid met vrijstelling van belasting waaraan de rechtsleer en de rechtspraak nog geen oplossing hebben gegeven en waarvoor ook een uitvoerige commentaar van de belastingdiensten ontbreekt?

Ik wens er de nadruk op te leggen dat deze vraag geen specifiek geval betreft maar een algemene strekking heeft.

Als voorbeeld nemen we een belastingplichtige die tijdens het inkomstenjaar 1996 een voorziening voor risico's en kosten aanlegt met belastingvrijstelling. Op 1 januari 1997 brengt hij een bedrijfsafdeling of een tak van bedrijvigheid in die deze voorziening omvat. Om te vergoeden inbreng te bepalen wordt geen rekening gehouden met die voorziening, die bijgevolg onder haar eigen benaming wordt opgenomen in het vermogen van de vennootschap die de inbreng verkrijgt (zie «oude» *Com. IB* nr. 124/21).

Tijdens het inkomstenjaar 1998 onderzoekt de belastingcontroleur echter de inkomsten 1996 van de inbrenger en oordeelt dat de voorziening voor risico's en kosten niet voldoet aan de criteria van artikel 48 en bijgevolg belast moet worden.

Hoe zal men tewerk gaan wanneer na de inbreng en in het geval de inbrenger een voorziening voor risico's en kosten heeft aangelegd (zie hierboven), de belastingcontroleur van mening is dat deze voorziening in haar geheel bij de inbrenger belast moet worden?

Betalingen die op die voorziening worden aangerekend, geven geen belastingvrijstelling aan de verkrijgende vennootschap. Het gevolg daarvan is dat werkelijk betaalde kosten niet aanvaard worden als aftrekbare beroepskosten, noch bij de inbrenger, noch bij degene die de inbreng verkrijgt.

Een eerste oplossing zou erin kunnen bestaan dat het belasten van de voorziening voor risico's en kosten en het behouden van die belaste reserve bij de inbrenger ertoe leidt dat er bij de verkrijgende vennootschap een belaste reserve «ontstaat» (via een verhoging van de oorspronkelijke belaste reserves van de verkrijgende vennootschap om te voorkomen dat de belasting-

Ces chiffres sont calculés par rapport au PIB et donnent, par conséquent, le point de vue de la banque.

L'Organisation de coopération et de développement économique publie elle aussi régulièrement de tels chiffres par rapport au PIB. N'est disponible à présent que le chiffre pour 1993, estimé à 45,7 p.c. (au lieu de 44,9 p.c. comme estimé par la Banque nationale de Belgique).

Par ailleurs, la Communauté européenne publie, elle aussi, une information en la matière et le chiffre publié par Eurostat signale pour 1995 un total de recettes fiscales et parafiscales pour la Belgique par rapport au PIB de 48,1 au lieu de 46,1 p.c. comme estimé par la BNB.

Les chiffres publiés par la banque sont, par conséquent, sensiblement inférieurs à ceux que la Belgique communique aux instances internationales et qui servent à apprécier, dans la comparaison internationale, notre situation.

Bien loin de résoudre les problèmes posés, l'Institut des comptes nationaux, créé par le précédent gouvernement, semble encore enlever un peu plus de crédibilité à la Belgique.

Les interventions répétées de la banque semblent, elles aussi, de plus en plus commandées par des raisons politiques, plutôt que des motivations d'informations statistiques objectives.

L'honorable ministre pourrait-il clarifier ces données et expliquer, dans la mesure du possible, de façon objective, l'origine de telles différences, si elles ne sont pas purement inspirées par des choix politiques plutôt que par des données financières objectives?

Question n° 111 de M. Hatry du 23 août 1996 (Fr.):

Apport de branches d'activité en immunisation d'impôts.

En vue de clarifier un problème qui n'a pas trouvé de réponse ni dans la doctrine, ni dans la jurisprudence, et devant l'absence de commentaires approfondis en la matière, je voudrais demander à l'honorable ministre la réponse à apporter à un problème relatif à l'apport de branches d'activité en immunisation d'impôts.

Je désire préciser que la question posée ne relève aucunement d'un cas précis, mais bien d'un souci de clarification générale.

Prenons comme exemple une provision pour risques et charges constituée par un contribuable en exemption d'impôts lors de l'année revenus 1996. Au 1^{er} janvier 1997, il effectue un apport de branche d'activité qui comprend ladite provision. Lors de l'apport, cette provision «n'est pas prise en compte pour la détermination de l'apport à rémunérer et est, par conséquent, reprise sous sa dénomination propre dans l'avoir de la société bénéficiaire de l'apport» (*Com. IR* «ancien» n° 124/21).

Lors de l'année revenus 1998, le contrôleur contrôle l'apporteur sur l'année revenus 1996 et estime que la provision pour risques et charges ne répond pas aux critères de l'article 48 CIR 92 et qu'elle doit être taxée.

Comment entend-on procéder lorsque, donc, postérieurement à l'apport et dans le cas de la constitution d'une provision pour risques et charges par l'apporteur (voir *supra*), le contrôleur estime que la totalité de cette provision doit être taxée chez l'apporteur?

Toute imputation de paiements sur cette provision ne provoquera aucune détaxation dans le chef du bénéficiaire de l'apport. On aboutit de la sorte à une situation où des paiements résultant de charges, devenues certaines, ne seraient pas admis en charges professionnelles déductibles ni chez l'apporteur, ni chez le bénéficiaire de l'apport.

Une première solution ne serait-elle pas de considérer que la taxation par le contrôleur de la provision pour risques et charges ainsi que le maintien de cette réserve taxée chez l'apporteur «créée» chez la société bénéficiaire de l'apport une réserve taxée (par le biais d'une majoration de la situation de début des réserves taxées de la société bénéficiaire de l'apport pour éviter une

grondslag van die vennootschap vermeerderd en dus aanleiding geeft tot een dubbele belasting, nl. een vermeerdering met hetzelfde bedrag van de belastingsgrondslag van de vennootschap die de inbreng doet en de vennootschap die de inbreng verkrijgt).

Deze oplossing heeft het voordeel dat er, wanneer de verkrijgende vennootschap betalingen aanrekent op de voorziening voor risico's en kosten, een belastingvrijstelling mogelijk wordt zodat de verkrijgende vennootschap de betalingen als beroepskosten kan aftrekken.

Aangezien de belastingcontroleur de voorziening voor risico's en kosten van de inbrenger niet van belasting heeft vrijgesteld, wordt niet geraakt aan de belastingneutraliteit van de inbreng van de bedrijfsafdeling of de tak van bedrijvigheid.

Een tweede oplossing zou erin kunnen bestaan dat de voorziening voor risico's en kosten, die bij de inbrenger is belast, naar aanleiding van de inbreng wordt vrijgesteld van belasting. De belaste rederve is immers verbonden aan de voorziening voor risico's en kosten, die wegens de inbreng verdwijnt uit de rekeningen van de inbrenger. Het zou dus normaal zijn dat men een belastingvrijstelling van die reserve overweegt.

Bij de inbreng zou de verkrijgende vennootschap artikel 361 van het WIB 1992 automatisch moeten toepassen — zo niet zullen de belastingdiensten dat doen — op de overgedragen voorziening voor risico's en kosten en haar belastinggrondslag vermeerderen ten belope van een belaste reserve, waarvan het bedrag overeenstemt met dat van de overgedragen voorziening voor risico's en kosten.

Deze reserve wordt vrijgesteld van belasting bij betalingen die worden aangerekend op de voorziening voor risico's en kosten aangezien die betalingen beantwoorden aan de definitie van toelaatbare beroepskosten.

Met de eerste oplossing bereikt men de perfecte belastingneutraliteit aangezien de voorziening voor risico's en kosten niet van belasting wordt vrijgesteld voor de inbrenger, terwijl er voor de verkrijgende vennootschap belastingvrijstelling wordt toegestaan voor de belaste reserve («overgedragen via een verhoging van de oorspronkelijke reserves») telkens als er betalingen worden aangerekend op de voorziening voor risico's en kosten.

De tweede oplossing houdt rekening met het verband tussen de voorziening voor risico's en kosten in de boekhouding en de belaste reserve die er voor de inbrenger uit volgt, aangezien de overdracht van die voorziening belastingvrijstelling voor de inbrenger tot gevolg heeft. Het grootste nadeel is echter dat de inbrengende vennootschap de voorziening voor risico's en kosten ten slotte fiscaal kan aftrekken, hoewel die voorziening bij de inbreng zelf belast was (de inbrenger krijgt slechts belastingvrijstelling wegens die overdracht).

Het antwoord van de geachte minister op deze vraag zal de fiscale zekerheid vergroten in een zaak die een belemmering vormt voor het ontstaan van economische samenwerkingsverbanden.

Minister van Vervoer

Vraag nr. 56 van de heer Loones d.d. 5 augustus 1996 (N.):

NMBS. — Investeringsplan.

De Vlaamse regering had een herziening gevraagd van de door de NMBS weerhouden inleiding van het net in de hoofdassen en complementaire assen. Deze eis werd door de NMBS verworpen. Het daarvoor ingeroepen argument is dat deze indeling gebeurde op basis van commerciële criteria: de trafiek van reizigers en goederen, alsook de daardoor opgeleverde inkomsten.

Er wordt echter vastgesteld dat deze indeling niet overeenkomt met dit laatste criterium, dat doorslaggevend zou moeten zijn. Inderdaad, heel wat lijnen die minder dan 10 miljoen frank/km opleveren, worden door de NMBS nochtans als hoofdlijnen weerhouden. Er wordt echter vastgesteld dat al deze minderopbrengende lijnen, behalve het traject Oudenaarde-Kortrijk-Poperinge, in Wallonië liggen.

augmentation de la base imposable de ladite société et donc une double taxation, soit une augmentation de la base imposable des sociétés effectuant l'apport et bénéficiaire de l'apport à concurrence du même montant) ?

Cette solution n'a-t-elle pas le mérite de permettre, lors de l'imputation des paiements sur la provision pour risques et charges par le bénéficiaire de l'apport, une détaxation autorisant, *in fine*, que des charges professionnelles soient admises fiscalement, en l'occurrence, dans le chef de la société bénéficiaire de l'apport ?

La provision pour risques et charges ayant été réjetée dans le chef de l'apporteur, la neutralité fiscale de l'apport de la branche d'activité aura ainsi été respectée.

Une seconde solution ne serait-elle pas de considérer que la provision pour risques et charges, taxée chez l'apporteur, est détaxée à l'occasion de l'apport ? En effet, la réserve taxée est liée à la provision pour risques et charges qui, en raison de l'apport, disparaît des comptes de l'apporteur. Il serait donc normal d'envisager une détaxation de cette réserve.

À l'occasion de l'apport, la société bénéficiaire devrait appliquer, à défaut de voir l'administration fiscale le faire, automatiquement l'article 362 CIR 1992 à la provision pour risques et charges transférée et augmenter sa base imposable à concurrence d'une réserve taxée dont le montant correspond à celui de la provision pour risques et charges transférée.

Cette réserve étant détaxée lors des paiements imputés sur la provision pour risques et charges dès lors qu'ils répondront à la définition de charges professionnelles admissibles.

La première solution induit une neutralité fiscale parfaite puisque la provision pour risques et charges rejetée dans le chef de l'apporteur le reste tout en autorisant dans le chef du bénéficiaire de l'apport une détaxation de la réserve taxée («transférée par le biais d'une majoration de la situation de début des réserves») lors de l'imputation des paiements sur la provision pour risques et charges.

La seconde solution tient compte du lien entre la provision pour risques et charges comptable et la réserve taxée qui en est résultée dans le chef de l'apporteur puisque le transfert de cette provision résulte en une détaxation chez l'apporteur. Elle présente comme inconvénient majeur que c'est la société effectuant l'apport qui, *in fine*, aura pu déduire fiscalement la provision pour risques et charges alors même qu'au moment de l'apport cette provision, en elle-même, était taxée (ce n'est qu'en raison de son transfert qu'il y a une détaxation dans le chef de l'apporteur).

La réponse de l'honorable ministre à cette question permettra une plus grande certitude fiscale dans une matière qui doit avoir pour but de favoriser clairement et sans entraves les regroupements économiques.

Ministre des Transports

Question n° 56 de M. Loones du 5 août 1996 (N.):

SNCB. — Plan d'investissement.

Le gouvernement flamand avait demandé une révision de la répartition du réseau en axes principaux et complémentaires, effectuée par la SNCB. La demande a été rejetée par cette dernière. L'argument invoqué pour ce faire est que la répartition a été réalisée sur la base de critères commerciaux: l'intensité du trafic des voyageurs et des marchandises ainsi que les bénéfices qui en découlent.

Néanmoins, l'on constate que la répartition ne respecte pas ce dernier critère, qui devrait être prépondérant. En effet, de nombreuses lignes qui rapportent moins de 10 millions de francs/km sont tout de même considérées comme des lignes principales par la SNCB. Mais force est de constater que toutes ces lignes moins rentables se trouvent en Wallonie, sauf le trajet Audenaarde-Courtrai-Poperinge.

De door de NMBS weerhouden indeling lijkt dus op niet-objectieve gronden te berusten. Daarom verzoek ik u om nadere precisering: wat is voor elk van de weerhouden hoofdassen de reizigers- en de goederentrafiek, alsook de opbrengst? Op welke gronden werd elk van de minder dan 10 miljoen/km opbrengende trajecten weerhouden?

Heeft de NMBS een studie gemaakt van de potentiële trafiek, die door verbeteringen op sommige lijnen zou kunnen bekomen worden? Werd bij de indeling ook rekening gehouden met de aanleg van de HSL-en, die op de bestaande parallelle lijnen de trafiek aanzienlijk zullen verminderen?

Vraag nr. 57 van de heer Loones d.d. 5 augustus 1996 (N.):

NMBS. — Evaluatie van het beheer.

Naar aanleiding van de raadplegingen over het nieuwe infrastructuurplan van de NMBS heeft de studiedienst van de NMBS er onder meer — zeer terecht me dunkt — op gewezen dat het beheer van de NMBS nooit geëvalueerd wordt.

Nog niet zolang geleden werd haar een bijkomende subsidie van 140 miljard over tien jaar toegekend zonder dat daarvoor ook maar de geringste precieze verantwoording gegeven werd.

De federatie is enige aandeelhouder van de NMBS; het behoort de minister het Parlement in te lichten of volgens hem dit beheer goed of slecht is. Zo beschikt de NMBS over cijfers die de opbrengst van elke lijn aangeven. Bestaan ook cijfers over de kost van elke lijn? Wat is de rendabiliteit per lijn en per Gewest?

Vraag nr. 58 van de heer Loones d.d. 5 augustus 1996 (N.):

NMBS. — Goederenvervoer.

Enerzijds wordt gesteld dat de goederentrafiek van de NMBS overwegend voortspuit of gericht is op de havens. Anderzijds stelt de NMBS, in de cijfers die ze hanteerde voor de vastlegging van de taalkaders, dat de goederentrafiek voor 60 pct. een Waalse aangelegenheid is.

Wat is de juiste toedracht van deze zaak? Hoeveel ton goederen wordt per Gewest gelost/geladen in het spoorvervoer? Wat is het aandeel hierin van de havens?

Vraag nr. 59 van de heer Loones d.d. 5 augustus 1996 (N.):

NMBS. — Investeringsplan.

Dit plan behelst ook de bouw van een nieuw station, even verder dan het huidige, in Luik-Guillemins.

Wat is de commerciële verantwoording hiervan? Wat is de kostprijs ervan? Wanneer zal het in gebruik worden genomen?

Minister van Justitie

Vraag nr. 187 van de heer Loones d.d. 5 augustus 1996 (N.):

Privacy-wet. — Gemeenten. — Scholen.

Spijts de privacy-wet blijven gemeentebesturen adressenlijsten overmaken aan diverse instanties.

Zo bestaat er een initiatief van scholen die, aan de hand van de gemeentelijke gegevens, adressenlijsten uitgeven, met publiciteit. Ook wanneer dit voor het goede doel is, blijft het ongeoorloofd.

Bovendien scheidt het gevaar doordat bijvoorbeeld uit de adressenlijsten duidelijk op te maken is wie alleen woont, en daardoor kunnen deze personen gemakkelijk het doelwit voor inbraak of overval zijn.

Kan de geachte minister duidelijk bevestigen dat het de gemeente niet toegelaten is dergelijke adressenlijsten ter beschikking te stellen aan bijvoorbeeld scholen?

La division réalisée par la SNCB ne paraît donc pas reposer sur des critères objectifs. C'est pourquoi je demande à l'honorable ministre des précisions complémentaires: quelle est l'intensité du trafic voyageurs et marchandises, ainsi que la rentabilité de chaque axe principal? Sur quels motifs s'est-on fondé pour maintenir les lignes qui rapportent moins de 10 millions/km?

La SNCB a-t-elle réalisé une étude concernant le trafic potentiel que l'on pourrait obtenir sur certaines lignes, moyennant des améliorations? Lors de la division, a-t-on tenu compte de la construction du TGV, qui réduira nettement le trafic sur les lignes parallèles existantes?

Question n° 57 de M. Loones du 5 août 1996 (N.):

SNCB. — Évaluation de la gestion.

À l'occasion des consultations concernant le nouveau plan d'infrastructure de la SNCB, le service d'études de cette dernière a notamment souligné — à juste titre, selon moi — que la gestion de la SNCB ne fait jamais l'objet de la moindre évaluation.

Assez récemment, l'on a accordé à la SNCB une subvention supplémentaire de 140 milliards répartis sur dix ans, sans la moindre justification.

La fédération est le seul actionnaire de la SNCB; il appartient au ministre de faire savoir au Parlement s'il estime que cette gestion est bonne ou mauvaise. Ainsi, la SNCB dispose de chiffres concernant la rentabilité de chaque ligne. Existe-t-il également des chiffres sur le coût de chaque ligne? Quelle est la rentabilité par ligne et par Région?

Question n° 58 de M. Loones du 5 août 1996 (N.):

SNCB. — Transport de marchandises.

D'une part, l'on affirme que le trafic marchandises à la SNCB provient principalement des ports, ou leur est destiné. D'autre part, la SNCB affirme, d'après les chiffres qu'elle a utilisés pour fixer les cadres linguistiques, que le trafic marchandises est une matière à 60 p.c. wallonne.

Qu'en est-il en réalité? Combien de tonnes de marchandises sont-elles déchargées ou chargées par voie ferrée dans chaque Région? Dans quelle mesure les ports y participent-ils?

Question n° 59 de M. Loones du 5 août 1996 (N.):

SNCB. — Plan d'investissement.

Le plan d'investissement de la SNCB prévoit notamment la construction d'une gare à Liège-Guillemins, proche de la gare actuelle.

Comment justifier cette construction d'un point de vue commercial? Quel en sera le prix? Quand la gare sera-t-elle mise en service?

Ministre de la Justice

Question n° 187 de M. Loones du 5 août 1996 (N.):

Loi sur la protection de la vie privée. — Communes. — Écoles.

En dépit de la loi sur la protection de la vie privée, les administrations communales continuent à transmettre des listes d'adresses à diverses instances.

Ainsi, des écoles ont pris une initiative qui consiste à publier des listes d'adresses, contenant de la publicité, grâce aux données communales. Même pour la bonne cause, la pratique est illicite.

En outre, la pratique est dangereuse car les listes d'adresses permettent de déduire clairement qu'une personne vit seule, et, dès lors, celle-ci sera facilement la cible d'un cambriolage ou d'une agression.

L'honorable ministre peut-il confirmer clairement que la commune n'est pas autorisée à mettre de telles listes d'adresses à la disposition d'écoles, par exemple?

Kan de geachte minister ook bevestigen dat het de scholen niet toegelaten is dergelijke adressenlijsten uit te geven?

Vraag nr. 188 van de heer Boutmans d.d. 9 augustus 1996 (N.):

Burgerlijke stand. — Aangifte van geboorten. — «Vervlaamsing» van voornamen.

In *De Morgen* van 3 augustus laatstleden verscheen een lezersbrief waarin gesteld wordt dat de auteur bij zijn geboorte door zijn ouders als Thierry werd aangegeven, doch dat de ambtenaar van de burgerlijke stand daar, buiten medeweten van zijn ouders, Dirk van gemaakt zou hebben. De inzender, wiens relaas geen tijdsbepaling omvat, beweert bovendien dat dit in Aalst — zijn geboorteplaats — decennia lang gebeurd zou zijn zodat op grote schaal gekozen voornamen «vervlaamst» zouden zijn.

Een dergelijke praktijk zou, zonder enige twijfel, onwettig zijn en een onaanvaardbaar, mogelijk politiek-ideologisch geïnspireerd, machtsmisbruik uitmaken.

Heeft de geachte minister kennis van deze praktijk? Heeft hij — of een van zijn voorgangers uiteraard — daar klachten over ontvangen? Zijn er veel aanvragen voor wijziging van voornaam die gesteund zijn op dergelijke beweringen? Wordt aan dergelijke verzoeken een gunstig gevolg gegeven? Is Aalst daar in abnormale mate in vertegenwoordigd? Is er ooit iets ondernomen om aan die praktijk, te Aalst of elders, een einde te maken? Bestaat ze nog?

Vraag nr. 189 van de heer Boutmans d.d. 14 augustus 1996 (N.):

Burgerlijke stand. — Dubbele familienamen. — Nationaliteit.

De diensten van bevolking en burgerlijke stand worden geregeld geconfronteerd met Spaanse of Hispano-Amerikaanse familienamen. Ik heb de indruk dat ze daar vaak geen weg mee weten. In de Spaanstalige landen krijgt een kind in principe als familienaam: de geslachtsnaam van de vader plus die van de moeder. Alleen de eerste is erfelijk. De zoon van Pedro Perez Marquez en Pilar Estrada Peron heet dus: Carlos Perez Estrada. Als hij trouwt met Maria Vidrio Lentana, en zij krijgen een dochter, dan heet die Ana Perez Vidrio.

Is de vader niet bekend, dan wordt de geslachtsnaam van de moeder soms gewoon verdubbeld (Vidrio Vidrio), of het kind neemt haar dubbele familienaam over (Vidrio Lentana).

Hoe worden deze regels in ons land toegepast?

Zou normaal niet de nationale wet van de betrokkene moeten gelden? Bijgevolg:

— Heeft het kind bij de geboorte de Spaanse of een Latijns-Amerikaanse nationaliteit, dan zou die nationale wetgeving ook in ons land gerespecteerd moeten worden, en zou het boven bedoelde kind dus als «Ana Perez Vidrio» ingeschreven moeten worden.

— Heeft het kind bij de geboorte de Belgische nationaliteit, dan zou ze gewoon als «Ana Perez» te boek moeten staan.

Ik heb evenwel de indruk dat dit niet of niet altijd zo wordt gedaan. Men beschouwt de dubbele familienaam van de vader als de geslachtsnaam van het kind, en noemt het dus Ana Perez Estrada. Dat is noch naar Spaans gebruik, noch naar Belgisch recht verdedigbaar.

De regel is ook niet altijd eenvoudig, omdat hij van land tot land kan verschillen, en omdat men bovendien soms stuit op een andere regel: Latijns-Amerikaanse landen kennen meestal hun nationaliteit toe op basis van het *ius soli* (wie zijn woonplaats heeft in Chili op het ogenblik van de bevalling, geeft de Chileense nationaliteit aan het kind), en weigeren ze dus als het kind in België geboren is (anders dan toevallig). Daaruit volgt dat zo'n kind Belg is, want het is in België geboren en zou anders géén nationaliteit hebben (artikel 10 Wetboek Belgische nationaliteit). Ana Perez dus. Maar, als de ouders (of de betrokkene zelf) zich later toch in Chili vestigen, dan krijgt dat kind gemakkelijk toch de Chileense nationaliteit, en dan zal het daar weer als Ana Perez Vidrio te boek worden gesteld. In België — waarvan ze de nationaliteit behoudt als ze pas na haar achttiende officieel Chileense

L'honorable ministre peut-il également confirmer que les écoles ne sont pas autorisées à publier de telles listes d'adresses?

Question n° 188 de M. Boutmans du 9 août 1996 (N.):

État civil. — Déclaration de naissance. — «Flamandisation» de prénoms.

Dans le journal *De Morgen* du 3 août dernier a été publiée une lettre d'un lecteur affirmant qu'à sa naissance il a été déclaré par ses parents sous le prénom de Thierry, prénom qui aurait été changé en Dirk par l'officier de l'état civil de l'endroit, à l'insu de ses parents. L'auteur de la lettre, dont le récit ne comporte aucune indication de temps, prétend en outre que cette pratique aurait été courante à Alost — son lieu de naissance — pendant des décennies, si bien que des prénoms choisis auraient été «flamandisés» sur une large échelle.

Il ne fait aucun doute que pareille pratique serait illégale et constituerait un abus de pouvoir inacceptable, peut-être d'inspiration politico-idéologique.

L'honorable ministre est-il au courant de cette pratique? A-t-il — lui ou un de ces prédécesseurs, bien sûr — reçu des plaintes à ce sujet? Y a-t-il beaucoup de demandes de changement de prénom basées sur de telles affirmations? Réserve-t-on une suite favorable à pareilles demandes? Alost est-elle anormalement représentée à cet égard? N'a-t-on jamais rien entrepris pour mettre un terme à cette pratique, à Alost ou ailleurs? Existe-t-elle encore?

Question n° 189 de M. Boutmans du 14 août 1996 (N.):

État civil. — Noms de famille. — Nationalité.

Les services de la population et de l'état civil sont régulièrement confrontés à des noms de famille espagnols ou latino-américains. J'ai l'impression que, dans bien des cas, ils ne savent pas que faire. Dans les pays hispanophones, le nom de famille d'un enfant est composé, en principe, du patronyme de son père suivi de celui de sa mère, le premier étant seul héréditaire. C'est ainsi que le fils de Pedro Perez Marquez et de Pilar Estrada Peron s'appellera Carlos Perez Estrada. S'il épouse Maria Vidrio Lentana et si le couple donne naissance à une fille, celle-ci s'appellera Ana Perez Vidrio.

Si le père de l'enfant est inconnu, on double le patronyme de sa mère (Vidrio Vidrio), ou l'on reprend le double nom de famille de celle-ci (Vidrio Lentana).

Comment ces règles sont-elles appliquées en Belgique?

Normalement, il faudrait appliquer la loi nationale de l'intéressé. Par conséquent:

— Si, à sa naissance, l'enfant a la nationalité espagnole ou une nationalité latino-américaine, c'est la législation nationale de son pays qu'il faudrait appliquer et, dans notre exemple, l'enfant devrait donc être inscrite sous le nom de «Ana Perez Vidrio».

— Si l'enfant a la nationalité belge à sa naissance, elle devrait tout simplement être inscrite sous le nom de «Ana Perez».

J'ai toutefois l'impression que cette règle n'est pas toujours appliquée. C'est ainsi que l'on considère que le nom de famille double du père est le patronyme de l'enfant et que l'on nomme celle-ci Ana Perez Estrada. C'est une pratique contraire à l'usage espagnol et indéfendable en droit belge.

Il est vrai que la règle n'est pas toujours simple à appliquer et d'autant moins qu'elle peut varier d'un pays à l'autre et que l'on se heurte parfois à une autre règle. En effet, la nationalité des pays d'Amérique latine est attribuée généralement en vertu du *ius soli* (une femme domiciliée au Chili au moment de son accouchement confère la nationalité chilienne à son enfant), si bien qu'elle est refusée à un enfant né en Belgique (sauf cas fortuit). L'enfant a, alors, la nationalité belge, parce qu'il est né en Belgique et il serait apatride s'il n'avait pas cette nationalité (art. 10 du Code de la nationalité belge). Dans notre exemple, l'enfant s'appellera donc Ana Perez. Pourtant, si ses parents (ou si l'enfant-même) devaient s'établir au Chili par la suite, l'enfant pourrait facilement acquérir la nationalité chilienne et elle devrait être inscrite alors sous le nom d'Ana Perez Vidrio. Au cas où l'enfant deviendrait officielle-

wordt — blijft ze dan wellicht als Ana Perez bekend, voor zover er al geen Ana Perez Estrada van is gemaakt. Hoe wordt deze tegenstrijdigheid dan opgelost?

Hoe ziet de geachte minister deze kwesties? Welke regels passen de bevolkingsdiensten en vooral de ambtenaren van de burgerlijke stand toe? Zijn daar richtlijnen over uitgevaardigd?

Vraagnr. 190 van de heer Verreyckend.d. 23 augustus 1996 (N.):

Pedofilie. — Zaak Unicef-CRIES. — Voorwaardelijke invrijheidstelling.

In 1988 werden een aantal pedofielen en betrokkenen in het Unicef-pedofilieschandaal, dat onder de kenletters CRIES, de wereld inging, veroordeeld tot meerdere jaren gevangenis.

Graag vernam ik of alle betrokkenen nog steeds opgesloten zijn.

Werd voor één van hen (wie) reeds overwogen om de wet Lejeune toe te passen? In voorkomend geval wat waren de adviezen van de verschillende raadgevende instanties?

Hoeveel personen verblijven vandaag in hechtenis wegens pedofilie?

ment chilienne après l'âge de 18 ans, elle resterait vraisemblablement connue, en Belgique, sous le nom d'Ana Perez ou Ana Perez Estrada, et elle conserverait la nationalité belge. Comment lever cette contradiction?

Quel est l'avis de l'honorable ministre sur ces questions? Quelles règles les services de la population et, surtout, les fonctionnaires de l'état civil appliquent-ils à ce sujet?

Question n° 190 de M. Verreycken du 23 août 1996 (N.):

Pédophilie. — Affaire Unicef-CRIES. — Libération conditionnelle.

En 1988, plusieurs pédophiles et d'autres personnes impliquées dans le scandale de la pédophilie à l'Unicef ou scandale CRIES, ont été condamnés à plusieurs années d'emprisonnement.

L'honorable ministre pourrait-il me dire si les intéressés sont encore tous détenus à l'heure actuelle?

A-t-on déjà envisagé de faire bénéficier l'une de ces personnes de l'application de la loi Lejeune? Si oui, de qui s'agit-il et quels sont les avis qui ont été rendus par les diverses instances consultatives?

Combien y a-t-il actuellement de personnes qui sont emprisonnées pour des faits de pédophilie?

LA PAGE EST BLANCHE

Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Volksgezondheid

Vraag nr. 54 van de heer Destexhe d.d. 20 juni 1996 (Fr.):

Zonnebanken.

Ik zou u een aantal vragen willen stellen in verband met het gebruik van zonnebanken:

1. Bestaat er een wetgeving met betrekking tot zonnebanken?
2. Wat zijn de schadelijke gevolgen?
3. Welke soorten lampen worden momenteel op de markt aangeboden en hoe schadelijk zijn ze?
4. Moet er een strikte reglementering in acht genomen worden met betrekking tot de vervanging of het onderhoud van de zonnebank?
5. Wie is verantwoordelijk voor ongevallen tijdens het gebruik van een zonnebank?
6. Is het dragen van een beschermende bril verplicht?
7. Is de persoon die zich beroepshalve een zonnebank aanschafft ertoe gehouden bepaalde veiligheidsregels in acht te nemen, moet hij de consument waarschuwen of is hij volledig vrij?

Minister van Justitie

Vraag nr. 131 van mevrouw de Bethune d.d. 5 april 1996 (N.):

Racisme en xenofobie. — Geschriften.

In België worden we geconfronteerd met de feitelijke straffeloosheid van auteurs van geschriften die aanzetten tot racisme en xenofobie en van revisionistische geschriften.

Aanzetten tot racisme en xenofobie is bij wet van 30 juli 1981 strafbaar gesteld, terwijl het negationisme verboden wordt door de wet van 23 maart 1995. Doorgaans worden racistische of revisionistische uitlatingen verspreid via geschriften en drukwerken en dienen zij bijgevolg beschouwd te worden als persmisdrijven, die, conform artikel 150 van de Grondwet, onder de exclusieve bevoegdheid vallen van het Hof van assisen.

Sedert de helft van deze eeuw zouden assisenjury's echter niet meer samengesteld worden om persmisdrijven, en dus ook racistische persmisdrijven, te berechten.

Volgens het jaarverslag (1995) van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding zou de enige uitzondering op deze feitelijke straffeloosheid die de auteurs van racistische geschriften genieten, het arrest zijn van het Hof van assisen van Bergen van 23 juni 1994.

Dat misdrijven met racistische of revisionistische inslag, die hun impact via de media vertienvoudigen, straffeloos blijven is volstrekt onduidelijk.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Santé publique

Question n° 54 de M. Destexhe du 20 juin 1996 (Fr.):

Bancs solaires.

J'aimerais vous poser plusieurs questions à propos de l'utilisation des bancs solaires:

1. Existe-t-il une législation en vigueur relative aux bancs solaires?
2. Quels sont les effets toxiques?
3. Quels sont les différents types de lampes proposés actuellement sur le marché et quels sont les degrés de nocivité pour chacune d'elles?
4. Y a-t-il une réglementation stricte à respecter quant au renouvellement ou à l'entretien du banc solaire?
5. En cas d'accident lors de l'utilisation d'un banc solaire, qui est responsable?
6. Le port de lunettes de protection est-il obligatoire?
7. L'acheteur d'un banc solaire à titre professionnel est-il tenu de respecter certaines règles de sécurité, d'avertissement vis-à-vis de ses consommateurs ou est-il entièrement libre?

Ministre de la Justice

Question n° 131 de Mme de Bethune du 5 avril 1996 (N.):

Écrits racistes et xénophobes.

En Belgique, les auteurs d'écrits incitant au racisme et à la xénophobie et d'écrits révisionnistes jouissent d'une impunité de fait.

L'incitation au racisme et à la xénophobie a été rendue punissable par la loi du 30 juillet 1981 et le négationnisme a été interdit par la loi du 23 mars 1995. En général, les déclarations racistes ou révisionnistes sont diffusées sous la forme d'écrits et d'imprimés, si bien qu'il faut les considérer comme des délits de presse relevant de la compétence de la Cour d'assises, en vertu de l'article 50 de la Constitution.

Il semble toutefois que, depuis les années 50, l'on ne constitue plus de jury d'assises pour juger les délits de presse et, donc, les délits de presse racistes.

Selon le rapport annuel de 1995 du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, l'arrêt de la Cour d'assises de Mons du 23 juin 1994 serait la seule exception à cette impunité de fait dont bénéficient les auteurs d'écrits racistes.

Il est totalement inadmissible que restent impunis des délits à caractère raciste ou révisionniste, qui voient leur effet décuplé par le biais des médias.

Er dient trouwens op gewezen dat België het enige land is in Europa waar persmisdrijven door een volksjury dienen te worden berecht.

Ook op grond van het federaal regeerakkoord dient deze situatie van feitelijke straffeloosheid bestreden te worden.

Hoofdstuk II.A. 3 «Migratiebeleid en integratiebeleid» van dit akkoord stelt dat «de vaste aanwezigheid van personen van vreemde oorsprong in België moet worden beschouwd als een positieve bijdrage tot onze samenleving». De regering brengt «met klem» in herinnering dat «zij de strijd tegen elke vorm van racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat zal voortzetten».

Hoofdstuk VI zegt onder de hoofding «Vernieuwing van democratie en rechtsstaat» dat «de regering de inspanningen zal voortzetten om de werking van de overheid en het gerechtelijk apparaat te verbeteren».

Graag had ik dan ook van de geachte minister een antwoord bekomen op de volgende vragen:

1. Hoeveel inbreuken op de wet van 30 juli 1981 en de wet van 23 maart 1995, die als persmisdrijven dienen te worden gekwalificeerd, werden, sedert de respectievelijke inwerkingtredingen van deze wetten, reeds geregistreerd?

2. Welk gerechtelijk gevolg wordt doorgaans aan dit type delict gegeven?

3. Wat zijn de beleidsintenties van de geachte minister om aan deze feitelijke straffeloosheid van misdrijven met racistische of revisionistische inslag een einde te maken?

4. Hoe zal de geachte minister uitvoering geven aan de beleidsintentie van de regering om «met klem de strijd tegen elke vorm van racisme, antisemitisme en vreemdelingenhaat voort te zetten»?

Vraag nr. 163 van de heer Boutmans d.d. 7 juni 1996 (N.):

Gerechtelijke informatiedienst.

Op de openbare zitting van 25 april 1996 vroeg ik u wat de GID was, de «Gerechtelijke informatiedienst», waartoe die diende en wat zijn statuut en wettelijke basis is, en hoe en door wie hij gecontroleerd wordt.

Heeft hij een speciale bevoegdheid voor «bijzondere opsporingsmethodes»?

U beloofde toen dit na te trekken en mij te informeren.

Is het nog niet mogelijk die gegevens te verschaffen?

Vraag nr. 176 van de heer Verreycken d.d. 28 juni 1996 (N.):

Jacht. — Gifeieren.

Op vrijdag 5 april 1996 werden in de streek van Doornik te Warcoing vele gifeieren gevonden. Het betreft hier eierschalen die gevuld zijn met de korrels Temik.

Naar men mij vertelt, betreft het hier een veel voorkomende praktijk van «jagers» om de half-gedomesticeerde dieren die ze zelf in de natuur hebben uitgezet te beschermen tegen de natuurlijke predatoren.

Het bewuste voorval was extra gevaarlijk omdat de eieren uitgelegd werden op Goede Vrijdag, dus in een periode dat heel wat kinderen menen dat eieren dienen om op te rapen en van te proeven.

De week na deze gebeurtenis werden nog meerdere andere dergelijke incidenten gemeld, zo onder meer in het bos van Baudour waar gifeieren gevuld met strichnine waren uitgelegd in een jachtgebied van een gewezen substituut van de procureur des Konings.

Graag verneem ik van u in hoeveel van dergelijke gevallen de parketten in het voorbije jaar reeds optraden en wat de gevolgen van deze optredens waren.

Il faut souligner d'ailleurs que la Belgique est le seul pays d'Europe où les délits de presse doivent être jugés par un jury populaire.

Cette impunité de fait doit, en outre, être combattue en application du programme du gouvernement fédéral.

Le chapitre II.A.3 «Politique d'immigration et politique d'intégration» de cet accord prévoit en effet que «la présence stable en Belgique de personnes d'origine étrangère doit être considérée comme un apport positif pour notre société». Le gouvernement rappelle «avec insistance qu'il poursuivra la lutte contre toute forme de racisme, d'antisémitisme et de xénophobie».

Le chapitre VI consacré au «renouveau démocratique et au renouveau de l'état de droit» prévoit que «le gouvernement poursuivra les efforts en vue d'améliorer le fonctionnement de l'État et de l'appareil judiciaire».

L'honorable ministre peut-il répondre aux questions suivantes:

1. Combien d'infractions à la loi du 30 juillet 1981 et à la loi du 23 mars 1995 pouvant être qualifiées de délits de presse a-t-on constatées, depuis l'entrée en vigueur de ces deux lois?

2. Quelles suites judiciaires a-t-on données à ces délits?

3. Quelle politique l'honorable ministre va-t-il mener pour mettre fin à l'impunité de fait des auteurs des délits à caractères raciste ou révisionniste?

4. Comment l'honorable ministre va-t-il traduire dans les faits l'intention du gouvernement de «poursuivre avec insistance la lutte contre toute forme de racisme, d'antisémitisme et de xénophobie»?

Question n° 163 de M. Boutmans du 7 juin 1996 (N.):

Service d'information judiciaire.

Au cours de la séance publique du 25 avril 1996, j'avais demandé à l'honorable ministre ce qu'était le SIJ soit le «Service d'information judiciaire», quels étaient son objectif, son statut et sa base légale, et comment et par qui il était contrôlé.

Ce service dispose-t-il de compétences particulières en ce qui concerne les «méthodes de recherche particulières»?

L'honorable ministre m'avait promis de faire les vérifications et de m'informer de leurs résultats.

Ne peut-il pas encore me les communiquer?

Question n° 176 de M. Verreycken du 28 juin 1996 (N.):

Chasse. — Œufs empoisonnés.

Le vendredi 5 avril 1996, de nombreux œufs empoisonnés ont été trouvés dans la région de Tournai, à Warcoing. Il s'agissait de coquilles remplies de granulés de Temik.

Il me revient qu'il s'agit d'une pratique très courante chez les «chasseurs», qui tentent ainsi de protéger contre leurs prédateurs naturels les animaux semi-domestiqués qu'ils ont eux-mêmes lâchés dans la nature.

Lors de l'incident en question, le risque était d'autant plus grand que les œufs avaient été déposés le vendredi saint, c'est-à-dire à une période où, pour beaucoup d'enfants, les œufs sont là pour être ramassés et dégustés.

D'autres incidents similaires ont encore été signalés, la semaine suivante, notamment dans le bois de Baudour, où des œufs remplis de strichnine avaient été déposés sur le territoire de chasse d'un ancien substitut du procureur du Roi.

L'honorable ministre pourrait-il m'indiquer dans combien de cas de ce type les parquets sont intervenus l'an dernier et quelle a été la suite réservée à ces interventions?

Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans
(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

Eerste minister

Vraag nr. 24 van de heer Anciaux d.d. 29 augustus 1996 (N.):

Bevolkingsaan groei.—Geboortebeperving.—Pauselijke uitspraken.

In *De Morgen* van 4 juni 1996 lees ik dat de Duitse bondskanselier Helmut Kohl de mening is toegedaan dat paus Johannes-Paulus II zijn standpunt over kunstmatige geboortebeperving zou moeten herzien. De Duitse bondskanselier zou dit verklaard hebben in een interview met de *Nord- und Ostdeutschen Kirchenzeitungen*. Reeds in het verleden is er door een zeer groot aantal personen op gewezen dat het huidige tempo inzake bevolkingsgroei tot desastreuze gevolgen aanleiding zal geven. In de eerste plaats zullen de derde-wereldlanden hiervan de gevolgen dragen, op langere termijn echter zal ook het hele ecosysteem bedreigd worden. Kohl, zelf rooms-katholiek, verklaarde eveneens dat hij het onderwerp al een paar keer met de paus heeft besproken. Bovendien verwees Kohl prijzend naar een verklaring van de Duitse bisschoppenconferentie uit 1968, waarin de beslissing over het gebruik van voorbehoedsmiddelen aan het geweten van de gelovigen zelf wordt overgelaten.

Mag ik de eerste minister in dit verband het volgende vragen:

1. Heeft u, in navolging van uw Duitse collega, tijdens het pausbezoek van 3 en 4 juni 1995 aan België eveneens met de kerkelijke leider gedebatteerd over de problematiek inzake geboortebeperving?
2. Deelt u die visie ter zake van uw Duitse collega?

Antwoord: 1. Ik heb niet de gewoonte de inhoud van mijn gesprekken met een staatshoofd publiek te maken.

2. Het staat elkeen vrij, ook een regeringsleider, er een persoonlijke visie op na te houden.

Vraag nr. 25 van de heer Verreycken d.d. 9 september 1996 (N.):

Studie- en onderzoeksopdrachten.

Meermaals wordt door ministers verwezen naar studies en onderzoeken die zij lieten uitvoeren om de resultaten van hun beleidsdaden te meten of om hun beleid voor te bereiden. Alhoewel deze onderzoeken met openbare middelen worden bekostigd, blijven de resultaten mijns inziens nog teveel binnenskamers.

Het benieuwt mij dan ook te weten hoeveel en welke studies in opdracht van uw ministerie werden uitgevoerd in de loop van 1995.

1. Hoeveel onderzoeken en/of studies werden in opdracht van uw ministerie uitgevoerd door instellingen vreemd aan uw dienst of door a-politieke studieburelen?
2. Hoeveel onderzoeken en/of studies als hierboven omschreven werden uitgevoerd door studiediensten, verbonden aan politieke partijen?
3. Welke instellingen, welke studiebureaus, welke studiediensten kregen hiervoor een opdracht?

Premier ministre

Question n° 24 de M. Anciaux du 29 août 1996 (N.):

Croissance démographique. — Limitation des naissances. — Déclaration du pape.

Je lis, dans *De Morgen* du 4 juin 1996, que le chancelier allemand Helmut Kohl estime que le pape Jean-Paul II devrait revoir sa position au sujet de la limitation artificielle des naissances. Le chancelier allemand aurait fait cette déclaration dans une interview à *Nord- und Ostdeutschen Kirchenzeitungen*. Déjà dans le passé, de très nombreuses personnes ont souligné qu'au rythme actuel, la croissance de la population aura des conséquences désastreuses. Ce sont en premier lieu les pays du tiers monde qui en subiront les conséquences mais, à plus longue échéance, c'est l'ensemble de l'écosystème qui sera lui aussi menacé. M. Kohl, qui est lui-même catholique, a également déclaré qu'il avait déjà abordé quelquefois ce sujet avec le pape. Le chancelier a par ailleurs fait l'éloge d'une déclaration de la conférence épiscopale allemande de 1968, laquelle laisse aux croyants eux-mêmes le soin de décider en leur âme et conscience d'utiliser ou non des contraceptifs.

À cet égard, je souhaiterais poser au Premier ministre les questions suivantes:

1. À l'instar de votre homologue allemand, avez-vous également abordé le problème de la limitation des naissances avec le chef de l'Église lors de sa visite des 3 et 4 juin 1995 en Belgique?
2. Partagez-vous le point de vue de votre homologue allemand en la matière?

Réponse: 1. Je n'ai pas l'habitude de rendre public le contenu de mes entretiens avec un chef d'État.

2. Chacun est libre, un chef de gouvernement aussi, d'avoir un point de vue personnel.

Question n° 25 de M. Verreycken du 9 septembre 1996 (N.):

Missions d'étude et d'enquête.

Certains ministres se réfèrent régulièrement à des études et à des enquêtes qu'ils ont fait effectuer dans le but de mesurer les résultats de leurs décisions ou pour préparer leur politique. Bien que ces études soient financées au moyen des deniers publics, il arrive encore trop souvent, à mon avis, que leurs résultats ne soient connus que d'un cercle restreint.

J'aimerais savoir, dès lors, combien d'études ont été effectuées à la demande de votre ministère en 1995 et quel était l'objet de ces études.

1. Combien d'enquêtes et/ou d'études votre ministère a-t-il commandées à des institutions étrangères à vos services et à des bureaux d'étude apolitiques?
2. Combien d'enquêtes et/ou d'études répondant à la définition ci-dessus a-t-on confiées à des services d'étude liés à des pouvoirs politiques?
3. Quelles sont les institutions, les bureaux d'étude et les services d'étude auxquels le ministère a confié une mission d'étude ou d'enquête?

4. Wat was de prijs die het ministerie betaalde per studie of onderzoek?

5. Wat waren de specifieke onderwerpen of opdrachten?

6. Voor welke onderzoeken of studies werd een contract afgesloten en welke onderzoeken of studies werden aan een studiebureau of -dienst toegewezen zonder contract?

Antwoord: Het antwoord op de vraag van het geachte lid luidt ontkennend.

Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

Economie

Vraag nr. 73 van de heer Anciaux d.d. 9 juli 1996 (N.):

Benelux Merkenbureau.

Onlangs werd gewag gemaakt van een Nederlander die zich wou verrijken door een patent in te dienen op de naam «euro» voor munten en waardepapieren bij het subnationale Benelux Merkenbureau. Het deponeren van een dergelijke naam is een vorm van speculatie. Op die manier kan iemand zich zwaar verrijken op de rug van een andere persoon, een bedrijf, of in dit geval de overheid.

In het bovenstaande voorbeeld gaat het om twee (relatief) kapitaalcrachtige partners die het tegen elkaar zullen moeten opnemen via hun advocaten. Wat echter in het geval dat de «benadeelde» partner allesbehalve over een ruim kapitaal beschikt?

Zijn er bepaalde maatregelen die de «zwakkere» partner in een dergelijke zaak beschermen?

Wat is de kostprijs om een patent neer te leggen op een naam?

Welke maatregelen bestaan er om misbruiken bij het deponeren van namen tegen te gaan?

Hoeveel gevallen zijn er gekend waarbij iemand een naam die reeds jarenlang bestond heeft moeten wijzigen of vergoeden aan iemand die (nadien) een patent genomen heeft op diezelfde naam?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid het volgende mede te delen.

1. De eenvormige Beneluxwet op de merken ondertekend te Brussel op 19 maart 1962, 10 november 1983 en op 2 december 1992 schrijft geen specifieke beschermingsmaatregelen voor ten gunste van de «zwakke» partij bij een geding met betrekking tot het depot van een merk. Ter inlichting, het zijn de rechtbanken die moeten kennis nemen van de gedingen die hun grondslag hebben in de eenvormige Beneluxwet. Er bestaat dus geen stelsel van administratieve oppositie bij het Benelux-Merkenbureau.

2. De kostprijs van een depot van een Beneluxmerk is bepaald door artikel 25 van het uitvoeringsreglement (*Belgisch Staatsblad* van 30 december 1995) en beloopt 5 980 frank voor een depot van een individueel merk in drie klassen en 9 311 frank voor een depot van een collectief merk in drie klassen.

3. In het door het geachte lid aangehaald geval kan een beroep worden gedaan op de artikelen 4 en 14 van de eenvormige Beneluxwet die bepaalt dat elke belanghebbende, hierbij inbegrepen het openbaar ministerie, op elk ogenblik voor de rechtbanken een beroep kan doen op de nietigheid van het depot van een merk dat zou strijdig zijn met de openbare orde of dat het publiek kan misleiden. Elke belanghebbende kan eveneens, binnen vijf jaren die op het depot volgen, voor de rechtbanken de nietigheid vorderen van het depot van een merk dat te kwader trouw zou zijn gedaan.

Bovendien weigert het Benelux-Merkenbureau sedert 1 januari 1996 een depot te registreren wanneer het meent dat het strijdig zou zijn met de openbare orde of het publiek kan misleiden (artikel 6bis van de eenvormige Beneluxwet).

4. Quel prix le ministère a-t-il payé par étude ou par enquête?

5. Quel était l'objet de ces études ou en quoi consistaient les missions commandées?

6. Quelles sont les études ou enquêtes qui ont fait l'objet d'un contrat et quelles sont celles qui ont été attribuées à un bureau ou à un service d'étude en dehors de tout contrat?

Réponse: La réponse à la question de l'honorable membre est négative.

Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

Économie

Question n° 73 de M. Anciaux du 9 juillet 1996 (N.):

Bureau Benelux des marques.

On a cité dernièrement le cas d'un Néerlandais qui voudrait s'enrichir en déposant un brevet sur le nom «euro» pour des monnaies et des valeurs auprès du Bureau supranational Benelux des marques. Le dépôt d'un tel nom constitue une forme de spéculation. Un individu peut ainsi s'enrichir considérablement au détriment d'une autre personne, d'une entreprise ou, dans le cas présent, des pouvoirs publics.

Dans l'exemple susvisé, il s'agit de deux partenaires disposant de moyens financiers (relativement) importants, qui devront en découdre par avocats interposés. Qu'arrive-t-il toutefois si le partenaire «lésé» ne dispose absolument pas de capital important?

Existe-t-il certaines mesures qui protègent le partenaire «le plus faible» dans une telle affaire?

Quel est le coût du dépôt d'un brevet sur un nom?

Quelles sont les mesures existantes pour contrecarrer les abus lors du dépôt?

Combien connaît-on de cas où une personne a dû modifier un nom qui existait déjà depuis des années, ou indemniser un individu qui a pris (ultérieurement) un brevet sur ce même nom?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, ce qui suit.

1. La loi uniforme Benelux sur les marques signées à Bruxelles le 19 mars 1962, le 10 novembre 1983 et le 2 décembre 1992 ne prévoit pas de mesures de protection spécifiques pour la partie «faible» lors d'un litige portant sur le dépôt d'une marque. Pour mémoire, ce sont les tribunaux qui ont à connaître des litiges trouvant leurs fondements dans la loi uniforme Benelux. Il n'existe donc pas de système d'opposition administrative auprès du Bureau Benelux des marques.

2. Le coût de dépôt d'une marque Benelux est fixé par l'article 25 du règlement d'exécution (*Moniteur belge* du 30 décembre 1995) et s'élève à 5 980 francs pour un dépôt de marque individuelle en trois classes et à 9 311 francs pour un dépôt d'une marque collective en trois classes.

3. Dans le cas évoqué par l'honorable membre, il peut être fait appel aux articles 4 et 14 de la loi uniforme Benelux qui prévoit que tout intéressé, y compris le ministère public, peut à tout moment invoquer devant les tribunaux la nullité du dépôt d'une marque qui serait contraire à l'ordre public ou qui serait de nature à tromper le public. Toute personne intéressée peut aussi, dans les cinq années qui suivent le dépôt, poursuivre devant les tribunaux la nullité du dépôt d'une marque qui aurait été fait de mauvaise foi.

En outre, depuis le 1^{er} janvier 1996, le Bureau Benelux des marques refuse d'enregistrer un dépôt lorsqu'il considère que celui-ci est contraire à l'ordre public ou de nature à tromper le public (article 6bis de la loi uniforme Benelux).

Het geachte lid vindt hier de uittreksels van de eenvormige Beneluxwet waarnaar in dit punt 3 verwezen werd.

Artikel 4: «Binnen de in de artikelen 6bis, 6ter en 14 gestelde grenzen wordt geen recht op een merk verkregen door:

1° Het depot van een merk dat, ongeacht het gebruik dat er van wordt gemaakt, in strijd is met de goede zeden of de openbare orde van één van de Beneluxlanden (...);

2° het depot dat wordt verricht voor waren voor welke het gebruik van het merk tot misleiding van het publiek zou kunnen leiden;

(...);

6° het te kwader trouw verrichte depot, (...)».

Artikel 14: «A. Iedere belanghebbende, met inbegrip van het openbaar ministerie, kan de nietigheid inroepen:

1° (...)

b) Van het depot waardoor krachtens artikel 4, onder 1 en 2, van deze wet geen merkrecht wordt verkregen;

(...)

B. Wanneer de houder van de eerdere inschrijving of de in artikel 4, onder 4, 5 en 6 bedoelde derde aan het geding deelneemt, kan iedere belanghebbende de nietigheid inroepen: (...)

2° Van het depot waardoor krachtens artikel 4 onder 4, 5 en 6 geen merkrecht wordt verkregen; de nietigheid op grond van de hiervoor onder 4 genoemde bepaling moet worden ingeroepen binnen een termijn van drie jaren, te rekenen van de datum waarop de geldigheidsduur der eerdere inschrijving verstrijkt, de nietigheid op grond van de hiervoor onder 5 en 6 genoemde bepalingen binnen een termijn van vijf jaren te rekenen van de datum van het depot.

(...)»

4. Het Benelux-Merkenbureau werd ondervraagd nopens het bestaan van gelijkaardige gevallen als dat waarvan het geachte lid gewag maakt en heeft geantwoord dat het geen kennis heeft van dergelijke toestanden.

Vraag nr. 77 van mevrouw Bribosia-Picard van 1 augustus 1996 (Fr.):

Gewaarborgde prijs in de rundvleessector.

De produktie van rundvlees vertegenwoordigt in onze tijd meer dan 50 miljard frank, d.w.z. een vijfde van de totale landbouwproduktie. Die industrie vereist dus dat een belangrijke hoeveelheid aan kapitaal wordt beheerd.

Aangezien de landbouwsector voor ons land van levensbelang is, komt het ons belangrijk voor dat België een interne produktie kan blijven verzekeren, te meer omdat de Belgische produkten volledig gecontroleerd kunnen worden, wat van essentieel belang is in een tijd waarin de kwaliteit van de produktie van rundvlees in de buurlanden opnieuw in het geding komt.

Als men wenst dat de interne produktie in België blijft bestaan, moeten de producenten vanzelfsprekend genoeg inkomen daaruit kunnen verwerven. Wie inkomen zegt, zegt ook winstmarge. Omdat deze met name afhangt van de prijzen die worden gerekend, zou er op dat gebied toch zeker mogen worden opgetreden. Een gewaarborgde minimumprijs voor de producenten, voor de aankoop van karkassen bijvoorbeeld, zou een kwaliteitsproduktie kunnen waarborgen. Zou een minimumprijs kunnen worden overwogen zonder dat dit gevolgen heeft voor de uiteindelijke prijs van het vlees, om de consumptie ervan niet te doen afnemen? Dit zou een betere verdeling van de inspanningen vergen over de gehele produktielijn.

Het komt ons vreemd voor dat de landbouwers steeds minder betaald worden voor hun produkten, terwijl de prijs van het vlees bij de slager niet vermindert. Kan de geachte minister ons verzekeren dat er over de gehele sector van het rundvlees nergens een monopolie bestaat, een monopolie dat de prijsvorming op de andere niveaus van het produktieproces dwingend zou beïnvloeden?

Antwoord: 1. De communautaire organisatie van de markt van het rundvlees sluit elke nationale interventie uit op het niveau

L'honorable membre trouvera ci-après les extraits de la loi uniforme Benelux auxquels il est fait référence au point 3.

Article 4: «Dans les limites des articles 6bis, 6ter, et 14, n'est pas attributif du droit à la marque:

1° Le dépôt d'une marque qui, indépendamment de l'usage qui en est fait, est contraire aux bonnes mœurs ou à l'ordre public d'un des pays du Benelux (...);

2° Le dépôt effectué pour des produits pour lesquels l'usage de la marque serait de nature à tromper le public;

(...)

6° Le dépôt effectué de mauvaise foi, (...)».

Article 14: «A. Tout intéressé, y compris le Ministère public, peut invoquer la nullité:

1° (...)

b) Du dépôt qui n'est pas attributif de droit à la marque en application de l'article 4, sous 1 et 2;

(...)

B. Pour autant que le titulaire de l'enregistrement antérieur ou le tiers visé à l'article 4, sous 4, 5 et 6, prenne part à l'action, tout intéressé peut invoquer la nullité: (...)

2° Du dépôt qui n'est pas attributif du droit à la marque en application de l'article 4, sous 4, 5 et 6; la nullité résultant de la disposition sous 4 précitée doit être invoquée dans un délai de trois années à compter de l'expiration de l'enregistrement antérieur, celle résultant des dispositions sous 5 et 6 précitées dans un délai de cinq années à compter du dépôt.

(...)»

4. Le Bureau Benelux des marques, questionné à propos de l'existence de cas tels que celui évoqué par l'honorable membre, a répondu qu'il n'avait pas connaissance de telles situations.

Question n° 77 de Mme Bribosia-Picard du 1^{er} août 1996 (Fr.):

Prix garanti dans le secteur de la viande bovine.

La production de viande bovine représente à notre époque plus de 50 milliards de francs, soit un cinquième de la production agricole finale. Cette industrie requiert dès lors la gestion de capitaux importants.

Le secteur agricole étant un secteur vital pour un pays, il nous semble important de continuer à assurer à la Belgique une production interne, d'autant que le contrôle sur les produits belges peut se faire de façon complète, ce qui nous semble essentiel à un moment où la qualité de la production de la viande bovine est remise en question dans des pays avoisinants.

Si on veut que la production interne à la Belgique survive, les producteurs doivent évidemment en retirer un revenu suffisant. Or, qui dit revenu, dit marge. Celle-ci dépendant notamment des prix pratiqués, n'y a-t-il pas une piste à approfondir de ce côté? Assurer un prix minimum garanti pour l'achat des carcasses aux producteurs permettrait ainsi de garantir une production de qualité. Pourrait-on envisager ce prix minimum sans pour autant le répercuter sur le prix final de la viande, afin de ne pas diminuer la consommation de celle-ci? Ceci exigerait une meilleure répartition de l'effort tout au long de la filière.

Il nous paraît étrange que les agriculteurs soient de moins en moins payés pour leur production, alors que le prix de la viande chez le boucher ne diminue pas. L'honorable ministre pourrait-il nous assurer que, dans la filière de la viande bovine, aucun monopole à un quelconque endroit n'existe, monopole qui imposerait ses prix vers l'amont et l'aval de la filière?

Réponse: 1. L'organisation communautaire du marché de la viande bovine exclut toute intervention nationale au niveau des

van de productieprijzen. Daaruit vloeit voort dat de vaststelling, door de nationale overheden, van gewaarborgde minimumprijzen voor de productie niet is toegelaten.

De compensatie van het inkomensverlies van de producent is slechts toegelaten binnen het communautaire kader. De verordening EG/1357/96 van de Raad van 8 juli 1996 kent onder bepaalde voorwaarden een hulp toe aan de producenten van de landen die getroffen zijn door de zogenaamde «gekke-koeien»-ziekte.

Op 26 juli 1996 heeft de Belgische Ministerraad beslist aan de sector van het rundvlees een steun van 1 miljard 126 miljoen frank toe te kennen, overeenstemmend met het maximum toegelaten bedrag, die boven de gelijkwaardige steun komt toegekend door de Europese Unie.

2. De vermindering van de productieprijzen vloeit voort uit factoren die eigen zijn aan de markt van het rundvlees, die gekenmerkt wordt door een productieoverschot tegenover een afnemende vraag. De actuele crisis heeft deze constante evolutie sedert het eerste kwartaal van 1994 niet op een gevoelige wijze veranderd.

3. De markt van het rundvlees bestaat uit een groot aantal producenten en tussenpartijen in alle stadia van de transformatie en van de distributie van het produkt. Geen enkele van deze producenten en tussenpersonen beschikt over een monopoliepositie.

De Belgische prijzenreglementering laat sedert 1985 een vrije prijsbepaling toe in de distributie. Dit betekent niet automatisch dat ingevolge de mededinging elke daling van de producentenprijs volledig zal terug te vinden zijn in de verkoopprijs aan de consument. Er zijn andere factoren die kunnen spelen, zoals verhoogde uitbatingskosten (per kg) als gevolg van de vermindering van de verkochte hoeveelheden.

4. De Prijzendienst van mijn departement, in samenwerking met diverse geïnteresseerde organisaties, gaat op mijn verzoek de problematiek na van de prijsvorming in de rundvleesketen van producent tot verbruiker.

De haalbaarheid van een reglementering, die op het niveau van de verkoop aan de verbruiker de weerslag verzekert van de onweerlegbare prijsdalingen waargenomen bij de productie, maakt eveneens deel uit van deze studie.

Telecommunicatie

Vraag nr. 72 van de heer Anciaux d.d. 9 juli 1996 (N.):

Belgacom. — Taalwetgeving. — Overtreding.

Reeds meerdere malen moesten taalwetsovertredingen door Belgacom aangeklaagd worden.

Belgacom is weliswaar een «autonome» maatschappij, maar zij is toch nog steeds onderworpen aan de taalwetgeving. Of niet?

Onlangs verstuurde Belgacom een rondschriften om een nieuwe dienst, Starfax, aan te bevelen aan mogelijke klanten. De Nederlandstaligen in Brussel, aan wie dit schrijven werd toegezonden, ontvingen een brief die ééntalig in het Frans was gesteld. Weliswaar werd het Engels gebruikt om de dienst, waarvan het schrijven uitgaat, aan te duiden, Business Customer Service, en om de functie van de ondertekenaar van de brief aan te duiden — het gaat om Jean-Marc Namèche, Product Line Manager. Ik wijs erop dat Belgacom zeer goed op de hoogte was van de taalaanhorigheid van de personen, verenigingen enz. die ze aanschreef, vermits de benaming en het adres ervan in het Nederlands gesteld was.

Zoals gezegd, gaat het niet om een eerste wetsovertreding door Belgacom. Welke maatregelen neemt de geachte minister om de taalwet door Belgacom stipt te doen naleven? Meer in het bijzonder in dit geval, neemt de geachte minister sancties tegen de verantwoordelijke(n), en welke?

Verplicht hij Belgacom de in het Frans aangeschreven Nederlandstaligen een gelijkaardige brief te sturen, maar nu in het Nederlands gesteld?

prix à la production. Il en résulte que la fixation, par les autorités nationales, de prix minima garantis à la production n'est pas autorisée.

La compensation de la perte de revenus du producteur n'est permise que dans le cadre communautaire. Le règlement CE/1357/96 du Conseil du 8 juillet 1996 accorde, sous certaines conditions, une aide aux producteurs des pays concernés par la maladie dite de la «vache folle».

Le 26 juillet 1996, le Conseil des ministres belge a décidé d'octroyer au secteur de la viande bovine une aide de 1 milliard 126 millions de francs, montant maximum autorisé, qui viendra en complément de celle équivalente octroyée par l'Union européenne.

2. La diminution des prix à la production résulte de facteurs endogènes au marché de la viande bovine, caractérisé par un excédent de la production par rapport à une demande croissante. La crise actuelle n'a pas modifié, de manière sensible, cette évolution constante depuis le premier trimestre 1994.

3. Le marché de la viande bovine est composé d'un grand nombre de producteurs et d'intervenants à tous les stades de la transformation et de la distribution du produit. Aucun de ces agents ou intervenants ne dispose d'une situation monopolistique.

Depuis 1985, la réglementation belge des prix permet la libre fixation des prix dans la distribution. Cela n'implique pas automatiquement que, suite à la concurrence, toute baisse de prix au niveau du producteur sera retrouvée complètement dans le prix de vente au consommateur. Il y a d'autres facteurs qui peuvent jouer, par exemple des coûts d'exploitation (au kg) en hausse suite à la diminution des quantités vendues.

4. À ma demande, le Service des prix de mon département examine, avec la collaboration des diverses organisations intéressées, la problématique de la formation des prix dans la filière de la viande bovine, du producteur au consommateur.

La praticabilité d'une réglementation assurant la répercussion, au niveau de la vente au consommateur, des baisses incontestables de prix enregistrées à la production, fait aussi partie de cette étude.

Télécommunications

Question n° 72 de M. Anciaux du 9 juillet 1996 (N.):

Belgacom. — Législation linguistique. — Infraction.

Il a déjà fallu dénoncer à plusieurs reprises les infractions à la législation linguistique commises par Belgacom.

Belgacom est certes une société «autonome» mais elle reste soumise à la législation linguistique. N'y serait-elle plus soumise?

Récemment, Belgacom a envoyé une circulaire pour recommander à des clients potentiels un nouveau service, le Starfax. Les néerlandophones de Bruxelles à qui cette circulaire a été envoyée, ont reçu une lettre rédigée exclusivement en français. Il est vrai que l'anglais était utilisé pour désigner le service d'où émane la circulaire, le Business Customer Service, ainsi que pour désigner la fonction de son auteur, Jean-Marie Namèche, Product Line Manager. Je tiens à souligner que Belgacom avait parfaitement connaissance de l'appartenance linguistique des personnes, des associations, etc., à qui elle a adressé ce courrier, étant donné que leurs noms et adresses étaient rédigés en néerlandais.

Comme je l'ai déjà dit, ce n'est pas la première fois que Belgacom enfreint la loi. Quelles mesures l'honorable ministre va-t-il prendre pour que Belgacom respecte strictement la législation linguistique? Dans le cas présent, en particulier, l'honorable ministre prendra-t-il les sanctions à l'encontre du ou des responsable(s)? Si oui, lesquelles?

Va-t-il obliger Belgacom à envoyer une lettre similaire, mais rédigée cette fois en néerlandais, aux néerlandophones à qui l'on s'est adressé en français?

Antwoord: De naamloze vennootschap van publiek recht Belgacom deelt mij, in antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen het volgende mede.

Belgacom betreurt fouten die zouden zijn opgetreden naar aanleiding van een schrijven om een nieuwe dienst, Starfax, aan te bieden aan potentiële klanten.

Dergelijke fouten vinden hun oorsprong in het feit dat men voor deze acties een beroep doet op externe databestanden, waarvan de juistheid niet voor 100 pct. kan gewaarborgd worden.

In deze bestanden staan de klanten vermeld met bijvoorbeeld hun naam, hun adres, de sector waartoe ze behoren en ook de namen van de directieleden met hun moedertaal.

Om deze redenen is het dan ook mogelijk dat bepaalde Nederlandstalige klanten een ééntalige brief in het Frans ontvangen hebben, ook al zijn de adressen in de juiste taal vermeld.

Belgacom doet haar uiterste best om dergelijke fouten te laten opsporen in de desbetreffende bestanden en is haar klanten, die haar daarvan op de hoogte stellen, dan ook dankbaar.

Belgacom benadrukt haar bekommernis om de taalwetgeving strict op te volgen. In dit kader legt een recente interne dienstnota van de gedelegeerd bestuurder de nadruk op het belang van de naleving van de taalwetgeving in de onderneming.

Het gebruik van Engelstalige benamingen voor de aanduiding van divisies en functies binnen de onderneming kadert in het internationale karakter van de bedrijfsactiviteiten van de onderneming. In welke mate de Engelstalige benamingen eventueel strijdig zouden zijn met de taalwetgeving, wordt op dit ogenblik nog onderzocht. Een antwoord in dit verband volgt. De elementen die daaruit voortvloeien zullen worden meegedeeld aan het geachte lid van zodra deze beschikbaar zijn.

Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken

Vraag nr. 137 van de heer Anciaux d.d. 2 mei 1996 (N.):

Beleid voor allochtonen in de verschillende politiediensten.

Uit een onderzoek opgesteld door enkele mensen uit de gemeentelijke en regionale politieschool in Brussel blijkt dat de weinige allochtone politieagenten die er zijn, enorm klagen over de vaak racistische en onverdraagzame houding van hun collega's en van het publiek.

Dit ontlokte de ernstige bedenking van het Centrum voor racismebestrijding en gelijkheid van kansen dat het «niet voldoende is alleen allochtonen binnen te halen bij de politiediensten, maar dat men ze ook moet binnenhouden».

Niettegenstaande het feit dat recrutering van allochtonen bij politie en rijkswacht een punt is uit het regeerakkoord, blijken de resultaten tot op heden toch zeer pover te zijn.

Kan de geachte minister meedelen of hij de onderzoeken zelf heeft laten toetsen? Hoeveel allochtonen zij er op heden opgenomen bij de politiediensten en de rijkswacht? Over hoeveel allochtonen gaat het? Van welke afkomst zijn deze allochtonen en sinds welke generatie leven ze in België?

Welke stappen zal de minister ondernemen om de integratie en beroepskansen van deze allochtonen positief te versterken binnen de politiediensten?

Hoe zal het aantal allochtonen kunnen opgetrokken worden binnen deze politiediensten?

Hoe is de geografische verspreiding van deze allochtonen en dit per politie- en rijkswachtdienst?

Antwoord: In antwoord op zijn vragen kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

Réponse: En réponse aux questions posées par l'honorable membre, la société anonyme de droit public Belgacom me communique ce qui suit.

Belgacom regrette les erreurs qui se seraient produites à l'occasion d'une missive visant à offrir un nouveau service, Starfax, à des clients potentiels.

De telles erreurs trouvent leur origine dans le fait que ces actions nécessitent le recours à des fichiers de données externes, dont l'exactitude ne peut être garantie à 100 p.c.

Ces fichiers mentionnent les clients avec par exemple leur nom, leur adresse, le secteur auquel ils appartiennent, ainsi que les noms des membres de direction avec leur langue maternelle.

Pour cette raison, il se peut dès lors que certains clients néerlandophones aient reçu une lettre unilingue en français, bien que les adresses soient renseignées dans la langue correcte.

Belgacom a fait tout son possible pour déceler de pareilles erreurs dans les fichiers concernés et sait dès lors gré à ses clients de lui en faire part.

Belgacom a le souci de se conformer strictement à la législation linguistique. Dans cet ordre d'idées, une récente note de service interne de l'administrateur délégué souligne l'importance du respect de la législation linguistique dans l'entreprise.

L'utilisation d'appellations de langue anglaise pour désigner des divisions et fonctions au sein de l'entreprise s'inscrit dans le caractère international que revêtent les activités de l'entreprise. Pour le moment, il est encore examiné dans quelle mesure les appellations de langue anglaise pourraient éventuellement être contraires à la législation linguistique. Une réponse à cet égard suivra. Les éléments en résultant seront communiqués à l'honorable membre dès qu'ils seront disponibles.

Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur

Question n° 137 de M. Anciaux du 2 mai 1996 (N.):

Politique vis-à-vis des allochtones dans les différents services de police.

D'après une enquête effectuée par quelques collaborateurs de l'école de police communale et régionale de Bruxelles, les rares agents de police allochtones en service chez nous se plaignent beaucoup de l'attitude souvent raciste et intolérante de leurs collègues et du public.

Cette enquête a amené le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme à conclure très sérieusement qu'il ne suffit pas d'attirer les allochtones dans les services de police, mais qu'il faut aussi savoir les y garder.

Bien que le recrutement d'allochtones par la police et la gendarmerie constitue l'un des points de l'accord de gouvernement, les résultats laissent encore à désirer.

L'honorable ministre pourrait-il me dire s'il a déjà fait procéder lui-même à une évaluation de ces enquêtes? Quelle est actuellement la proportion et le nombre d'allochtones au sein des services de police et des services de la gendarmerie? Quels sont les pays d'origine et à quelle génération d'immigrants appartiennent-ils?

Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-il prendre en vue d'améliorer l'intégration et d'accroître les possibilités de carrière des allochtones au sein des services de police?

Comment peut-on accroître le nombre d'allochtones au sein de ces services?

Quelle est la répartition géographique des allochtones pour ce qui est des services de police et pour ce qui est des services de la gendarmerie?

Réponse: En réponse à ses questions, je puis communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

De resultaten van het onderzoek, waarnaar door u verwezen wordt, werden niet door mijn diensten getoetst. Ik beschik over geen gegevens wat het aantal allochtonen bij de gemeentepolitie betreft.

De rijkswacht telt 220 allochtonen. Als allochtoon wordt bij de rijkswacht beschouwd elk lid van de rijkswacht dat niet over de Belgische nationaliteit beschikte op het moment van zijn geboorte, onafgezien van de geboorteplaats. Naar nationaliteit opgesplitst geeft dit volgend resultaat: Nederland 22, Luxemburg 2, Duitsland 3, Italië 105, Portugal 1, Groot-Brittannië 4, Spanje 7, Frankrijk 23, Griekenland 3, Polen 27, Noorwegen 1, Joegoslavië 1, Litouwen 1, Marokko 8, Zwitserland 1, Algerije 1, Mauritius 1, Hongarije 6, Indië 2, Tunesië 2, Korea 4, Turkije 1.

Met het oog op het intensifiëren van de aanwerving en integratie van allochtonen in de politiediensten werd op de Interministeriële Conferentie voor immigratie van 19 september 1995 een werkgroep met deze materie belast. Deze werkgroep bestaat uit vertegenwoordigers van het ministerie van Binnenlandse Zaken, het ministerie van Justitie, het ministerie van Arbeid, de regionale ministers bevoegd voor beroepsopleiding, het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, de rijkswacht en de politiekorpsen van de vijf grootsteden. Gelet op de beperkte financiële middelen ter beschikking gesteld door het Fonds voor migrantenbeleid, werd besloten om drie pilootprojecten inzake vooropleiding op te starten. De vooropleiding heeft tot doel de deelnemers voor te bereiden op de selectieproeven georganiseerd door de rijkswacht en de gemeentepolitie. Ter ondersteuning van deze projecten zullen drie coördinatoren door mijn departement aangeworven worden. Zij staan in voor het informeren en sensibiliseren van de beoogde doelgroep, naast de planning en begeleiding van het ganse project.

Om de aanwerving van allochtonen te stimuleren, heeft de rijkswacht een actieplan opgesteld waarvan de hoofdlijnen de volgende zijn:

- Een actieve ondersteuning aanbieden van initiatieven inzake vooropleiding;
 - Verstrekken van informatie inzake een carrière bij de rijkswacht aan de migrantenbevolking;
 - Een positief imago van de rijkswacht bij de jonge bevolkingsgroepen ontwikkelen vnl. in agglomeraties door middel van gerichte acties;
 - Een doorlichting van de selectietesten om de specifieke moeilijkheden voor allochtone kandidaten te bepalen;
 - Het verfijnen van de statistische gegevens inzake aanwerving en selectie van allochtonen, meer bepaald door het opstellen van een duidelijkere definitie van het begrip allochtoon.
- Verder werden in dit kader door de rijkswacht reeds maatregelen genomen, maatregelen die men probeert verder aan te houden. Het gaat hierbij om:
- De integratie van de multiculturele dimensie in de brochures voor de aanwerving;
 - De samenwerking van de rijkswacht met de VZW Cefig Bruxelles/Centre de formation insertion Le Grain aan een initiatief voor vooropleiding;
 - Samenhangsacties met jonge allochtonen in de Brusselse regio, zoals bijvoorbeeld georganiseerde bezoeken aan de algemene reserve.

Wat de basisopleiding van agenten van de gemeentepolitie betreft, werd door de Algemene Directie van de algemene rijkspolitie een werkgroep opgericht, samengesteld uit docenten van de diverse politiescholen die met deze thematiek belast zijn in het kader van de lessen deontologie en/of maatschappelijke vorming. Het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (CGKR) staat in voor advies, begeleiding en coördinatie. Deze werkgroep onderzoekt in welke mate de opleiding kan bijgestuurd worden met betrekking tot de migrantenthematiek.

Met het oog op een betere integratie heeft de rijkswacht verschillende maatregelen genomen aangaande de begeleiding van de aangeworven allochtonen. Eveneens werden maatregelen geno-

Les résultats de l'enquête, à laquelle vous nous renvoyez, n'ont pas été examinés par mes services. Je ne dispose pas de données relatives au nombre d'allochtones dans la police communale.

La gendarmerie compte 220 allochtones. Est considéré comme allochtones à la gendarmerie, chaque membre de la gendarmerie qui ne possédait pas la nationalité belge au moment de sa naissance, quel que soit le lieu de naissance. Les différentes nationalités se répartissent comme suit: Pays-Bas 22, Luxembourg 2, Allemagne 3, Italie 105, Portugal 1, Grande-Bretagne 4, Espagne 7, France 23, Grèce 3, Pologne 27, Norvège 1, Yougoslavie 1, Lituanie 1, Maroc 8, Suisse 1, Algérie 1, île Maurice 1, Hongrie 6, Inde 2, Tunisie 2, Corée 4, Turquie 1.

Afin d'intensifier le recrutement et l'intégration des allochtones au sein des services de police, il a été décidé au cours de la Conférence interministérielle du 19 septembre 1995 sur l'immigration qu'un groupe de travail se chargerait de cette question. Ce groupe de travail se compose de représentants du ministère de l'Intérieur, du ministère de la Justice, du ministère de l'Emploi et du Travail, de ministres régionaux compétents en matière de formation professionnelle, de représentants du Centre pour l'égalité des chances et pour la lutte contre le racisme, de la gendarmerie et des corps de police des cinq grandes villes du pays. Vu les moyens financiers limités alloués par le Fonds d'impulsion à la politique des immigrés, il a été décidé de lancer trois projets pilotes en matière de formation préparatoire. Cette formation a pour but de préparer les participants aux épreuves de sélection organisées par la gendarmerie et la police communale. Pour soutenir ces projets, trois coordinateurs seront recrutés par mon département. Ils seront responsables de l'information et de la sensibilisation du groupe cible visé, ainsi que du planning et de l'accompagnement du projet dans son ensemble.

Afin de stimuler le recrutement d'allochtones, la gendarmerie a mis sur pied un plan d'action dont voici les grandes lignes:

- Offrir un soutien actif aux initiatives en matière de formation préparatoire;
 - Fournir, à la population immigrée, des informations relatives à une carrière dans la gendarmerie;
 - Développer une image positive de la gendarmerie auprès des groupes de jeunes, notamment en menant des actions ciblées dans les agglomérations;
 - Examiner les tests de sélection afin d'évaluer les difficultés spécifiques pour les candidats allochtones;
 - Clarifier les données statistiques en matière de recrutement et de sélection d'allochtones, plus précisément en rédigeant une définition plus claire du concept d'allochtone.
- De plus, des mesures ont déjà été prises à cet égard par la gendarmerie et on essaie de maintenir ces mesures. Il s'agit en fait de:
- L'intégration des dimensions multiculturelles dans les brochures destinées au recrutement;
 - La collaboration de la gendarmerie avec l'ASBL Cefig Bruxelles/Centre de formation insertion Le Grain dans le cadre d'une initiative pour une formation préparatoire;
 - Les actions de solidarité avec de jeunes allochtones de la région bruxelloise, comme par exemple les visites organisées de la réserve générale.

En ce qui concerne la formation de base des agents de la police communale, la Direction générale de la police générale du royaume a mis sur pied un groupe de travail composé de professeurs des différentes écoles de police qui se chargent de cette thématique dans le cadre des cours de déontologie et/ou de formation sociale. Le Centre pour l'égalité des chances et pour la lutte contre le racisme (CECLR) est responsable du conseil, de l'accompagnement et de la coordination. Ce groupe de travail examine dans quelle mesure la formation peut être adaptée par rapport à la thématique des immigrés.

Afin d'obtenir une meilleure intégration, la gendarmerie a pris diverses mesures relatives à l'accompagnement des allochtones recrutés. Des mesures ont également été prises pour intégrer la

men om de multiculturele dimensie te integreren in de bedrijfscultuur, meer bepaald door verschillende sensibiliseringsacties van het personeel en door middel van de basis- en voortgezette opleiding van het personeel.

Behalve over het gegeven dat één derde van de allochtonen bij de rijkswacht geaffecteerd zijn in het territoriaal ressort van de groep Brabant-Brussel, beschik ik verder niet over gegevens met betrekking tot de geografische spreiding van allochtonen bij de bovenvermelde politiediensten.

Vraag nr. 143 van de heer Boutmans d.d. 3 mei 1996 (N.):

Provinciegelden voor herstellingen van gemeentegebouwen.

In artikel 69, 18°, van de provinciewet staat dat de provincie verplicht is jaarlijks op haar begroting in te schrijven: «De hulp-gelden, aan de gemeenten te verlenen, voor de grove herstellingen aan de gemeentegebouwen.»

Het blijkt dat deze bepaling grotendeels in onbruik is geraakt. Is dat zo?

Is de geachte minister niet van mening dat dit artikel een mogelijkheid kan openen om de grote steden gedeeltelijk te ontlasten van de kosten, die verbonden zijn aan het onderhoud van gebouwen die een bovengemeentelijke functie vervullen: bibliotheken, concertgebouwen, musea, feestzalen?

Volgt daar dan niet uit dat het onverantwoord is de bepaling niet toe te passen?

Welke uitgaven worden precies bedoeld? Is de provincie verplicht het groot onderhoud van alle gemeentelijke gebouwen te bekostigen?

Antwoord: De gemeentegebouwen bedoeld in artikel 69, 18°, van de provinciewet zijn de gebouwen, zoals onder meer historische gemeentehuizen, kerken, enz., waarvan de herstellingskosten zo hoog oplopen dat de betrokken gemeente alleen onmogelijk de middelen kan opbrengen om die kosten te betalen.

De tussenkomst van de provincie beperkt zich tot de grove herstellingen; de onderhoudskosten zijn steeds ten laste van de gemeente.

Ten einde op de vraag van het geachte lid betreffende de effectieve toepassing van voormelde bepaling te kunnen antwoorden heb ik de provinciegouverneurs verzocht mij de gewenste inlichtingen te bezorgen.

Zodra deze gegevens in mijn bezit zijn zal het antwoord in het bulletin van *Vragen en Antwoorden* gepubliceerd worden.

Wat de suggestie betreffende de gedeeltelijke ontlasting van de grote steden van de herstellingskosten van gebouwen die een bovengemeentelijke functie betreft, verwijs ik het geachte lid naar de gewestelijke overheden die uitsluitend bevoegd zijn voor de algemene financiering van de provincies en van de gemeenten (art. 6, § 1, VIII, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988).

Minister van Wetenschapsbeleid

Vraag nr. 17 van de heer Verreyckend d.d. 23 september 1996 (N.):

Navorsings- en Studiecetrum voor de Tweede Wereldoorlog. — Duitse Rode Kruis-zusters.

Na de ontdoijing van de koude oorlog kwamen meerdere documenten en archieven ter beschikking die vroeger in Moskou opgeslagen en onbereikbaar waren.

Zo werd ook de informatie aangevuld van het Navorsings- en Studiecetrum voor de Tweede Wereldoorlog.

Een historica werkzaam aan een studie over de DRK, zijnde de Duitse Rode Kruis-zusters, kreeg evenwel geen toelating tot het maken van kopijen van de bewuste documenten. Toch lijkt het mij noodzakelijk te zijn om een grondige studie te maken dat kopijen, uiteraard tegen betaling, worden afgeleverd aan degenen die daarom verzoeken.

dimension multiculturelle à la culture d'entreprise, plus précisément via différentes actions de sensibilisation du personnel et au moyen des formations de base et continuée du personnel.

À l'exception de la donnée selon laquelle un tiers des allochtones de la gendarmerie sont affectés à la compétence territoriale du groupe Brabant-Bruxelles, je ne dispose pas d'autres données relatives à la répartition géographique des allochtones au sein des services de police susmentionnés.

Question n° 143 de M. Boutmans du 3 mai 1996 (N.):

Fonds provinciaux affectés à la réparation des édifices communaux.

L'article 68, 18°, de la loi provinciale dispose que la province est tenue de porter annuellement au budget «les secours à accorder aux communes pour les grosses réparations des édifices communaux.»

Il semblerait qu'aujourd'hui cette disposition soit largement tombée en désuétude. Est-ce exact?

L'honorable ministre n'est-il pas d'avis que cet article pourrait être un moyen de décharger les grandes villes d'une partie des frais d'entretien des édifices dont la vocation dépasse le cadre communal: bibliothèques, salles de concert, musées, salles de fête?

Ne peut-on conclure de ce qui précède qu'il est inopportun de ne pas appliquer la disposition en question?

Quelles sont exactement les dépenses visées? La province est-elle tenue de financer les gros travaux d'entretien de tous les édifices communaux?

Réponse: Les édifices communaux visés à l'article 69, 18°, de la loi provinciale sont les édifices, comme notamment les maisons communales historiques, les églises, etc., dont les frais de réparation sont si élevés qu'il est impossible à la commune concernée de trouver seule les moyens pour supporter ces frais.

L'intervention de la province se limite aux grosses réparations; les frais d'entretien sont toujours à charge de la commune.

Afin de pouvoir répondre à la question de l'honorable membre en ce qui concerne l'application effective de la disposition précitée, j'ai prié les gouverneurs de province de me transmettre les informations souhaitées.

Dès que ces données seront en ma possession, la réponse sera publiée dans le bulletin des *Questions et Réponses*.

En ce qui concerne la suggestion de décharger partiellement les grandes villes des frais de réparation d'édifices qui remplissent une fonction supracommunale, je renvoie l'honorable membre aux autorités des régions qui sont exclusivement compétentes pour le financement général des provinces et des communes (art. 6, § 1^{er}, VIII, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988).

Ministre de la Politique scientifique

Question n° 17 de M. Verreycken du 23 septembre 1996 (N.):

Centre de recherches et d'études historiques de la Seconde Guerre mondiale. — Infirmières de la Croix-Rouge allemande.

La fin de la guerre froide a rendu disponibles divers documents et archives auparavant entreposés à Moscou et auxquels on n'avait pas accès.

Le Centre de recherches et d'études historiques de la Seconde Guerre mondiale a ainsi pu compléter sa documentation.

Une historienne travaillant à une étude sur les infirmières de la Croix-Rouge allemande n'a cependant pas reçu l'autorisation de prendre des photocopies des documents en question. Il me semble pourtant indispensable que, en vue d'une étude approfondie, des photocopies — payantes, bien sûr — soient délivrées à ceux qui en font la demande.

Bestaat er een verbod op het afleveren van dergelijke kopijen en wat zijn daarvoor de motieven? Zoniet, welke weg moet een historicus/historica bewandelen om de toelating te krijgen om stukken te kopiëren van voornoemd navorsings- en studiecetrum?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

Het centrum beschikt over copies van Duits archief over België 1940-1945, afkomstig van het Centrum voor de bewaring van historisch-documentaire collecties in Moskou. Tot deze copies behoort een deelbestand afkomstig van de sociale dienst van de Waffen-SS voor Vlaanderen en Wallonië, de Dienststelle Fürsorgeoffizier Flandern und Wallonien.

Dit bestand bevat gevoelige informatie — zoals omschreven in de privacywet — met betrekking tot militaire collaborateurs en ook over Vlaamse en Waalse vrouwelijke collaborateurs in dienst van het Deutsches Rotes Kreuz, ingezet aan het Oostfront.

De algemene politiek van het centrum is nieuwe archiefbestanden zo snel mogelijk te ontsluiten en ter beschikking te stellen van het publiek. Dit gebeurde ook met de zopas genoemde Waffen-SS-documenten. Zoals in het Rijksarchief wordt echter voor bepaalde bestanden slechts een voorwaardelijke raadpleging toegestaan.

Dat is juist het geval met voornoemde documenten. Om de persoonlijke levenssfeer van (deels nog levende) collaborateurs met de vijand te beschermen, wordt toelating tot raadpleging inderdaad slechts verstrekt aan henzelf en rechtstreekse afstammelingen, voor zover de documenten op hen betrekking hebben. Verder wordt een raadplegingstoelating ook verstrekt voor zuiver wetenschappelijk onderzoek en mits ondertekening van een persoonlijke verantwoordelijkheidsverklaring.

Om eventuele misbruiken in dit laatste geval tot een minimum te beperken, wordt tenslotte geen toelating gegeven tot het fotocopiëren van documenten waarin met naam en toenaam van bepaalde personen sprake is. Hierbij moet nog aangestipt worden dat dit trouwens één van de belangrijkste voorwaarden was gesteld door het Archief in Moskou.

De grondige historische studie van de documenten in de publieke leeszaal van het centrum komt hiermee uiteraard niet in het gedrang.

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Volksgezondheid

Vraag nr. 32 van de heer Hatry d.d. 15 maart 1996 (Fr.):

Ongerechtvaardigde en contra-productieve Belgische reglementering in verband met de waterkwaliteit voor zwembaden.

Een van de belangrijke punten in verband met de werking van een zwembadinstallatie in België is de onberispelijke bacteriologische kwaliteit van het water. Die kwaliteit wordt in stand gehouden door het filteren en het steriliseren van het water. Normaal behoort dat tot de service die installateurs van de zwembaden na de verkoop verlenen om de kwaliteit van het water op peil te houden.

Twee koninklijke besluiten, respectievelijk van 5 juni 1975 en van 5 november 1991, regelen onder meer de verkoop en het gebruik van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, waaronder de steriliseermiddelen voor zwembaden vallen. Bijgevolg moeten de produkten waarop deze koninklijke besluiten van toepassing zijn:

— Van de minister van Volksgezondheid en Leefmilieu een vergunning krijgen voor het gebruik waarvoor zij bestemd zijn;

Est-il interdit de délivrer de telles photocopies et, si tel est le cas, pour quelles raisons? Dans la négative, quelle est la voie à suivre pour un(e) historien(ne) pour être autorisé(e) à réaliser des photocopies de documents appartenant à ce Centre de recherches et d'études?

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Le centre dispose de copies d'archives allemandes concernant la Belgique pour la période 1940-1945, copies qui proviennent du Centre de la conservation des collections historico-documentaires à Moscou. Ces copies comprennent une sous-série en provenance du service social du Waffen-SS pour la Flandre et la Wallonie, le Dienststelle Fürsorgeoffizier Flandern und Wallonien.

Cette série contient des informations de nature sensible — comme décrit dans la loi sur la protection de la vie privée — relatives aux collaborateurs militaires ainsi qu'aux collaboratrices flamandes et wallonnes au service de la Deutsches Rotes Kreuz, employées au Front de l'Est.

La politique générale poursuivie par le centre consiste à rendre les nouveaux documents d'archives accessibles le plus vite possible et à mettre ceux-ci à la disposition du public. Cela a également été le cas pour les documents Waffen-SS. Certains fichiers ne sont cependant consultables que sous réserve d'autorisation tout comme aux Archives générales du royaume.

Cela est précisément le cas pour les documents précités. Afin de protéger la vie privée des collaborateurs (dont certains sont encore en vie), l'autorisation de consultation n'est en effet accordée qu'à eux-mêmes et qu'aux descendants directs, pour autant que les documents les concernent. Par ailleurs, l'autorisation de consultation est également accordée pour les recherches fondamentales et moyennant signature d'un formulaire de responsabilité individuelle.

Afin de réduire, dans ce dernier cas, les éventuels abus à un strict minimum, il est interdit de photocopier des documents reprenant le nom et le prénom de certaines personnes. Il est à noter que cela constituait une des conditions majeures posées par les Archives de Moscou.

Il va de soi qu'avec cela, l'étude historique approfondie des documents en salle de lecture publique du centre ne s'en voit nullement compromise.

Ministre de la Santé publique et des Pensions

Santé publique

Question n° 32 de M. Hatry du 15 mars 1996 (Fr.):

Réglementation abusive et contre-productive pour la qualité des eaux de piscine en Belgique.

Un des points importants du fonctionnement d'une installation de piscine en Belgique est la qualité bactériologique irréprochable de l'eau. Cette préservation de la qualité se fait par la filtration et la stérilisation. Normalement les constructeurs de piscines assurent ces doubles prestations après-vente pour maintenir la qualité de l'eau.

Deux arrêtés royaux, datés respectivement du 5 juin 1975 et du 5 novembre 1991, régissent le commerce et l'utilisation des pesticides à usage non agricole, catégorie de produits dans lesquels les stérilisants d'eau de piscine ont été inclus. Il s'en suit que les produits tombant dans le champ d'application de ces arrêtés royaux:

— Doivent recevoir une autorisation du ministère de la Santé publique et de l'Environnement pour l'utilisation à laquelle on les destine;

— Volgens hun toxiciteit worden ingedeeld in categorieën.

De doeltreffende middelen voor de behandeling van zwembadwater vallen in categorie A (giftig) of B (schadelijk). De indeling in een van deze twee categorieën heeft tot gevolg dat alleen erkende verkopers die produkten mogen verkopen en dat alleen gebruikers die het gebruik van deze middelen voor beroepsdoel-einden kunnen verantwoorden, ze kunnen aankopen.

De vergunning voor de verkoop van de groep van produkten die over de hele wereld het meest worden gebruikt voor de behandeling van het water in privé-zwembaden is door het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu (18 maanden na de indiening van de dossiers!) geweigerd, niet wegens de ondoeltreffendheid van het produkt maar omdat het residu bij de oxydatie niet aanvaardbaar zou kunnen zijn als additief in voedingswaren.

Deze chloorprodukten (di- en trichloroisocyanaten) zijn erkend voor de sterilisatie van het water in privé-zwembaden in alle Europese landen en in de Verenigde Staten (al bestaan er in sommige landen beperkingen op het gebruik in openbare zwembaden).

Diezelfde produkten worden reeds meer dan twintig jaar in België verkocht en, voor zover wij weten, viel er nooit enig — zelfs gering — schadegeval te betreuren.

Als de huidige reglementering letterlijk moet worden toegepast, staat deze sector het volgende te wachten:

— Eigenaars van zwembaden (ongeveer 30 000 in België) zullen niet meer over een doeltreffend ontsmettingsmiddel beschikken. Bleekwater zal het enige wettelijke alternatief zijn.

— Zelfs indien de hierboven bedoelde produkten erkend worden, kunnen ze niet door een particulier worden aangekocht!

— De installateur van een zwembad moet eveneens erkend worden om de meeste ontsmettingsmiddelen te verkopen of te gebruiken. Om deze erkenning te krijgen, moet hij licentiaat in de scheikunde, agronomie of farmacie zijn!

Deze toestand is niet alleen aberrant en onmogelijk toe te passen maar dreigt bovendien de gezondheid van de gebruikers ernstig te schaden.

Is het dan ook niet wenselijk de geldende regels te wijzigen zodat de erkende installateurs van zwembaden de produkten die nodig zijn voor het verdere onderhoud van de geleverde installaties, kunnen verkopen of gebruiken door hun — op eenvoudig verzoek — de toestemming daarvoor te verlenen, in afwachting van een Europese harmonisering inzake bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik. Het is zelfs niet ondenkbaar dat tegen België een klacht wordt ingediend omdat het het vrije verkeer van goederen van in andere lidstaten van de Europese Unie toegelaten produkten belemmert.

Eens te meer blijkt dat wanneer ons land moet kiezen tussen enerzijds een moderne en anderzijds een restrictieve, anti-economische toepassing van een bepaling, België als enige opteert voor deze laatste keuze. Aan deze absurde situatie moet een einde worden gemaakt.

Antwoord: Ik kan aan het geachte lid het volgende antwoorden.

1. Ik kan bevestigen dat een aantal aanvragen zijn ingediend tot toelating van produkten op basis van gechloreerde isocyanuraten voor de ontsmetting van zwembadwater. Die aanvragen werden, conform de reglementering in het koninklijk besluit van 5 juni 1975 betreffende het bewaren, het verkopen en het gebruiken van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, aan het advies van de Hoge Gezondheidsraad onderworpen die in eerste instantie een ongunstig advies verleende. Het motief voor dat advies was dat de zwemmers ongewild een hoeveelheid zwembadwater inslikken en dat men daarom geen ontsmettingsmiddelen voor zwembadwater mag toelaten die de drinkbaarheid van het zwembadwater in het gedrang zouden brengen.

In het raam van de beroepsprocedure zijn de aanvragers, die hun bezwaar tegen de voorgenomen weigering lieten kennen, gehoord door de Hoge Gezondheidsraad. Dit leidde tot een nieuw onderzoek van de aanvragen in het licht van de aangevoerde argumenten. Een beslissing over een toelating zal maar kunnen genomen worden eens het onderzoek door de Hoge Gezondheidsraad tot een definitieve conclusie zal geleid hebben.

— Font l'objet d'un classement suivant leur degré de toxicité.

Les produits efficaces de traitement de l'eau de piscine entrent dans la catégorie A (toxiques) ou B (nocifs). Il découle du classement dans une de ces deux catégories que la vente ne peut s'effectuer que par des vendeurs agréés, et que seuls des utilisateurs pouvant justifier l'emploi, à titre professionnel, de ces produits peuvent les acheter.

L'autorisation de vente de la famille de produits la plus utilisée dans le monde entier pour le traitement de l'eau des piscines privées a été refusée par le ministère de la Santé publique et de l'Environnement (18 mois après l'introduction des dossiers!) et ceci non sur base de l'efficacité du produit mais parce que le résidu de la réaction d'oxydation pourrait ne pas être accepté comme additif dans une denrée alimentaire.

Lesdits produits chlorés (di- et trichloroisocyanurates) sont agréés pour la stérilisation des eaux de piscine privée dans tous les pays européens et aux États-Unis (même si des restrictions existent dans certains pays pour leur emploi dans les piscines publiques).

Ces mêmes produits sont vendus depuis vingt ans en Belgique et à notre connaissance aucun accident même mineur, n'a jamais été à déplorer.

Si la réglementation actuelle doit être appliquée à la lettre, ce secteur d'activité se trouvera dans la situation suivante:

— Les propriétaires de piscine (environ 30 000 en Belgique) se retrouvent sans produit de désinfection efficace. L'eau de Javel reste la seule alternative légale possible.

— Même si les produits dont il est question ci-dessus obtiennent l'agrément, le particulier ne peut les acheter!

— L'installateur de piscine doit également être agréé pour vendre ou mettre en œuvre la plupart des désinfectants. Pour obtenir cette agrément, il doit être licencié en chimie, agronomie ou pharmacie!

Cette situation est non seulement aberrante et inapplicable mais risque de nuire gravement à la santé des utilisateurs.

Dans ces conditions, ne conviendrait-il pas de modifier les règles en vigueur à l'heure actuelle en permettant la mise en circulation par des installateurs de piscine agréés des produits nécessaires au service après-vente de leur installation, sous forme de simple autorisation attribuée à la demande, en attendant l'harmonisation européenne en matière de pesticides non agricoles. À la limite la Belgique pourrait être même poursuivie pour faire obstacle à la liberté de circulation des produits admis en libre pratique dans d'autres pays de l'Union européenne.

Une fois de plus lorsque la Belgique a le choix entre une application moderne ou, au contraire, restrictive et antiéconomique d'une disposition, elle choisit cette dernière et elle est la seule à le faire. Il convient de mettre fin à cette aberration.

Réponse: Je puis répondre à l'honorable membre ce qui suit.

1. Je suis en mesure de confirmer que plusieurs demandes d'autorisation de produits, à base d'isocyanurates chlorés, pour la désinfection de l'eau de piscine, ont été introduites auprès de mes services. Conformément à la réglementation prévue par l'arrêté royal du 5 juin 1975 relatif à la conservation, au commerce et à l'utilisation des pesticides à usage non agricole, ces demandes ont été soumises à l'avis du Conseil supérieur d'hygiène, qui, en première instance, a émis un avis défavorable. Le motif invoqué a été que, sans le vouloir, les nageurs ingèrent une certaine quantité d'eau de piscine; il est, dès lors, contre-indiqué d'autoriser des désinfectants qui enlèvent, à l'eau de piscine, sa qualité de potabilité.

Les requérants qui ont notifié leurs motifs contre le refus envisagé ont, au cours d'une procédure d'appel, été entendus par le Conseil supérieur d'hygiène. Cette audition a conduit à un réexamen des demandes, à la lumière des arguments apportés. Une décision ne pourra être adoptée que, lorsque l'examen, par le Conseil supérieur d'hygiène, aura abouti à une conclusion définitive.

2. Sinds lang zijn in ons land de klassieke middelen op basis van hypochloriet toegelaten voor de ontsmetting van zwembadwater. Er zijn geen redenen om aan de doeltreffendheid van die produkten te twijfelen. Bij toevoeging in water geven zij, evengoed als de gechlloreerde isocyanuraten, actief chloor vrij, maar zonder dat organische stoffen vrijkomen.

3. Ik begrijp heel goed dat het onontkoombaar zal zijn de regels inzake de verkoop en aflevering van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik aan te passen. Gezien de weerslag van de Europese richtlijnen inzake de indeling en de toelating van de biociden heb ik mijn diensten opgedragen voorrang te verlenen aan de werkzaamheden die moeten leiden tot een wijziging van de reglementering. Dit zal gebeuren conform de Europese regels inzake vrij handelsverkeer maar zullen de nodige waarborgen geboden worden bij het voorkomen van ongevallen bij verkopers en gebruikers door blootstelling aan produkten die toch gevaarlijke eigenschappen vertonen. Het kan immers niet dat giftige of corrosieve biociden zonder andere voorzorgen aan minderjarigen of aan onvoldoende geïnformeerde volwassenen zouden mogen afgeleverd worden door verkopers die zelf onvoldoende op de hoogte zijn van de mogelijke risico's.

Pensioenen

Vraag nr. 58 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

Recent mocht ik van de minister van Ambtenarenzaken een bundel ontvangen met daarin een overzicht van de personeelssterkte in de overheidssector (toestand op 30 juni 1995 en op 1 januari 1996).

Wat mij ook interesseert, is te weten welke de taalrol is waarin de verschillende personeelsleden worden gesitueerd. Het zou mij dan ook verheugen om aanvullend op de bewuste bundel ook de indeling per taal van de verschillende in uw ministerie tewerkgestelde personeelsleden te ontvangen.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hierbij een overzicht op 1 juli 1996 te bezorgen van het statutair personeel bij de Rijksdienst voor pensioenen, volgens taalrol:

	N	F
Niveau 1	108	90
Niveau 2+	40	32
Niveau 2	577	486
Niveau 3	300	257
Niveau 4	39	36

Minister van Sociale Zaken

Vraag nr. 60 van de heer Destexhe d.d. 10 mei 1996 (Fr.):

Rusthuizen.

De referentieperiode voor de berekeningen van de forfaitaire tegemoetkomingen in de rusthuizen wordt altijd berekend over de laatste twee verlopen trimesters (b.v. het tweede en het derde trimester van 1995 dienen als referentie voor de eerste en tweede trimesters van 1996), aangezien steeds een tussenliggend trimester vereist is om het dossier te behandelen.

Deze termijn leidt tot aanzienlijke beheersproblemen, zowel op financieel als op sociaal gebied.

Waarom zou het niet mogelijk zijn de subsidies over het reële trimester te berekenen (dus het eerste trimester van 1996 voor het eerste trimester van 1996) of ten minste over het trimester dat aan de kwestieuze periode onmiddellijk voorafgaat?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het op dit ogenblik zo is dat een inrichting elke dag de situatie op vlak

2. Les produits classiques, à base d'hypochlorites, ont été, de longue date, autorisés, dans notre pays, pour la désinfection de l'eau des piscines. Il n'y a aucune raison de mettre en doute l'efficacité de ces produits. Une fois introduits dans l'eau, ils produisent du chlore actif, comme les isocyanurates chlorés, mais sans dégager de substances organiques.

3. Je comprends fort bien qu'une adaptation des règles en matière de vente et de délivrance des pesticides à usage non agricole est inévitable. Vu la répercussion des directives européennes relatives à la classification et à l'autorisation des biocides, j'ai chargé mes services de donner priorité aux activités devant aboutir à une modification de la réglementation. Ceci se fera conformément aux règles européennes en matière de liberté des échanges commerciaux, mais donnera aussi toutes les garanties requises en vue de la prévention d'accidents parmi les vendeurs et les utilisateurs, exposés à des produits présentant des propriétés dangereuses. Il est inconcevable que des biocides toxiques ou corrosifs puissent être délivrés, sans aucune autre précaution, à des mineurs d'âge ou des adultes insuffisamment informés, et ce par des vendeurs qui eux-mêmes ne sont pas bien au courant des risques potentiels.

Pensions

Question n° 58 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Récemment, j'ai reçu du ministre de la Fonction publique un recueil donnant un aperçu des effectifs du secteur public (situation au 30 juin 1995 et au 1^{er} janvier 1996).

Ce qui m'intéresserait également, ce serait de savoir dans quel rôle linguistique ces agents se situent. Aussi serais-je ravi de recevoir, en complément audit recueil, la répartition par langue des différents agents occupés dans votre ministère.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre un tableau à la date du 1^{er} juillet 1996 du personnel statutaire de l'Offie national des pensions, par rôle linguistique:

	N	F
Niveau 1	108	90
Niveau 2+	40	32
Niveau 2	577	486
Niveau 3	300	257
Niveau 4	39	36

Ministre des Affaires sociales

Question n° 60 de M. Destexhe du 10 mai 1996 (Fr.):

Maisons de repos.

La période de référence pour les calculs des interventions forfaitaires dans les maisons de repos est toujours calculée sur les deux derniers trimestres échus (en l'occurrence le deuxième et le troisième trimestres de 1995 servent de référence pour les premier et deuxième trimestres de 1996), puisqu'il faut un trimestre intermédiaire pour traiter le dossier.

Ce délai entraîne des problèmes considérables de gestion tant sur le plan financier que sur le plan social.

Pourquoi ne serait-il pas possible de calculer les subsides sur le trimestre réel (donc le premier trimestre de 1996 pour le premier trimestre de 1996) ou à tout le moins sur le trimestre qui précède immédiatement la période en question?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre, qu'actuellement, une institution peut évaluer journalle-

van het aantal bewoners en van het personeel kan evalueren. Het is dus mogelijk om, in geval er een tekort aan personeel wordt vastgesteld, dit bij te sturen. Het is na verloop van de referentieperiode, t.t.z. na twee trimesters, dat de bevoegde dienst op het RIZIV nagaat of een inrichting, gedurende die periode, gemiddeld voldoet aan de normen die worden vooropgesteld. Als blijkt dat een inrichting gedurende die periode een tekort heeft aan personeel, zijn er twee mogelijke scenario's: ofwel worden de forfaits herzien met terugwerkende kracht, ofwel wordt daarmee rekening gehouden bij het bepalen van het forfait voor een volgende periode. Om problemen van herfacturatie te voorkomen werd gekozen voor de tweede mogelijkheid.

Op dit ogenblik en in afwachting van een nieuw financieringsmechanisme voor deze sector, zie ik het nut niet in om deze techniek aan te passen.

Vraag nr. 66 van de heer Destexhe d.d. 28 juni 1996 (Fr.):

Grensarbeiders.

Ondanks het vrije verkeer van werknemers in Europa, zijn er tussen België en Nederland nog belemmeringen.

1. Sedert 1 januari 1996 werd de kinderbijslag in Nederland afgeschaft voor kinderen ouder dan 18 jaar en vervangen door een beurs voor de gerechtigden. Voor de grensarbeiders was geen regeling getroffen.

Waarom heeft de geachte minister beslist dat België zou optreden en niet Nederland? Hoe verantwoordt zij haar keuze?

2. Op 1 januari 1996 werd de reisvergoeding verminderd en op 1 januari 1998 zal Nederland ze volledig afschaffen.

Er zal een compenserende fiscale maatregel getroffen worden voor de Nederlanders.

Welke oplossing zal er komen voor de Belgen?

Antwoord: 1. Wat het eerste gedeelte van de vraag betreft dient duidelijk gesteld dat met ingang van 1 januari 1996 de Nederlandse algemene kinderbijslagwet (AKW) gewijzigd werd en er geen recht meer op kinderbijslag bestaat voor:

- Kinderen die het huishouden verzorgen (vanaf de leeftijd van 16 jaar);
- Werkloze schoolverlaters vanaf 18 jaar;
- Schoolgaande kinderen vanaf 18 jaar.

Een overgangsregeling zorgt ervoor dat het recht op kinderbijslag na 1 januari 1996 wel blijft bestaan voor de leeftijd van 25 jaar voor schoolgaande kinderen van 18 jaar en ouder die:

- Op 30 september 1995, 17 jaar of ouder waren (geboren vóór 1 oktober 1978);
- In het vierde kwartaal 1995 onderwijs volgden waarvoor recht op kinderbijslag bestond;
- Zolang zij dezelfde opleiding volgen als op 1 oktober 1995 (hetzelfde soort onderwijs of opleiding in het kader van het leerlingwezen).

De wijziging in de Nederlandse wetgeving heeft geen gevolgen wanneer er nog een recht bestaat in de Belgische samengeordende wetten. Ingeval dit recht in België, in toepassing van de Europese verordeningen (VO EEG 1408/71 en 574/72) een voorrangrecht is, blijft het bij voorrang toegekend worden. Indien het Belgische recht enkel aanvullend op het Nederlandse recht verschuldigd is, wordt het bij het wegvallen van het recht in Nederland, volledig toegekend (een aanvulling op 0 gulden betekent de toekenning van het volledige Belgisch bedrag).

Getroffen worden dus die gezinnen die ingevolge de uitsluitende verzekering in Nederland enkel aanspraak kunnen maken op Nederlandse kinderbijslag en waarvoor in de Belgische regeling geen recht kan vastgesteld worden.

Als gevolg van de hiervoor omschreven wijziging in de Nederlandse wettelijke regeling ontvangen deze gezinnen geen kinderbijslag meer voor hun kinderen die +16/+18 jaar zijn, voor zover ze niet onder de overgangsmaatregelen vallen.

ment la situation sur le plan du nombre de pensionnaires et de l'effectif du personnel. Par conséquent, il est possible de la corriger si une pénurie de personnel est constatée. C'est après l'expiration de la période de référence, c'est-à-dire après deux trimestres, que le service compétent de l'INAMI vérifie si une institution satisfait en moyenne aux normes fixées pendant cette période. S'il s'avère que pendant cette période, une institution accuse une pénurie de personnel, deux scénarios sont possibles: soit les forfaits sont revus avec effet rétroactif, soit il en est tenu compte lors de la fixation du forfait pour une période ultérieure. Afin d'éviter des problèmes de refacturation, il a été opté pour la seconde possibilité.

À l'heure actuelle et en attendant un nouveau mécanisme de financement pour ce secteur, je ne vois pas l'utilité d'adapter cette technique.

Question n° 66 de M. Destexhe du 28 juin 1996 (Fr.):

Travailleurs frontaliers.

Malgré la libre circulation des travailleurs en Europe, il existe des entraves entre la Belgique et les Pays-Bas.

1. Depuis le 1^{er} janvier 1996, les allocations familiales ont été supprimées en Hollande pour les enfants de plus de 18 ans et remplacés par une bourse pour les ayants droit. Rien n'avait été prévu pour les travailleurs frontaliers.

Pourquoi l'honorable ministre a-t-elle décidé que ce soit la Belgique qui intervienne à la place des Pays-Bas? Comment justifie-t-elle son choix?

2. Le 1^{er} janvier 1996, l'allocation de transfert a été réduite et les Pays-Bas la supprimeront totalement au 1^{er} janvier 1998.

Une mesure fiscale compensatoire interviendra pour les ressortissants néerlandais.

Quelle solution va-t-on mettre en place pour les ressortissants belges?

Réponse: 1. En ce qui concerne la première partie de la question, il y a lieu de préciser qu'à dater du 1^{er} janvier 1996 la loi générale néerlandaise relative aux allocations familiales (AKW) a été modifiée et il n'existe plus de droit aux allocations familiales pour:

- Des enfants qui assurent le ménage (à partir de l'âge de 16 ans);
- Des enfants quittant l'école, chômeurs à partir de 18 ans;
- Des enfants fréquentant l'école à partir de 18 ans.

Un régime transitoire veille à ce que le droit aux allocations familiales après le 1^{er} janvier 1996 continue à exister jusqu'à l'âge de 25 ans pour des enfants fréquentant l'école de 18 ans ou plus qui:

- Au 30 septembre 1995, étaient âgés de 17 ans ou plus (nés avant le 1^{er} octobre 1978);
- Au quatrième trimestre 1995 suivaient des cours pour lesquels il existait un droit aux allocations familiales;
- Aussi longtemps qu'ils suivent la même formation qu'au 1^{er} octobre 1995 (le même type d'enseignement ou de formation dans le cadre des apprentis).

La modification de la législation néerlandaise n'a pas de conséquences lorsqu'il existe encore un droit dans les lois coordonnées belges. Si ce droit en Belgique, en application des règlements européens (règlements CEE 1408/71 et 574/72) est un droit prioritaire, il reste octroyé en priorité. Si le droit belge est uniquement dû en complément au droit néerlandais, en cas de suppression du droit aux Pays-Bas, il est entièrement octroyé (un complément à 0 florin signifie l'octroi du montant belge entier).

Sont donc visés les ménages qui en raison de l'assurance exclusive aux Pays-Bas peuvent uniquement prétendre aux allocations familiales néerlandaises et pour lesquels aucun droit ne peut être établi dans le régime belge.

Suite à la modification décrite ci-dessus de la législation néerlandaise ces ménages ne perçoivent plus d'allocations familiales pour leurs enfants âgés de +16 ans/+18 ans pour autant qu'ils ne relèvent pas des mesures de transition.

In zijn voorstel van 19 maart 1996 heeft het Beheerscomité van de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers aangenomen de getroffen gezinnen het bedrag aan kinderbijslag te waarborgen waarop zij op 31 december 1995 ten laste van Nederland aanspraak konden maken.

Het voorgaande voorstel evenals de tussenkomst voor de werknemers in Frankrijk, die ingevolge de aanpassing van de Europese verordeningen vanaf 15 november 1989 het bedrag van de Franse kinderbijslag ontvangen in plaats van, zoals tot dan, het Belgische bedrag, zijn uitdovende regelingen. Zij beogen het verlies aan kinderbijslag te compenseren voor die werknemers die op 31 december 1995 of 15 november 1989 in respectievelijk Nederland of Frankrijk tewerkgesteld waren, zolang zij aan de Nederlandse of de Franse regeling onderworpen blijven.

Mijn keuze is om sociale redenen gerechtvaardigd en houdt rekening met het overgangskarakter van de wijzigingen van de Nederlandse wetgeving.

2. Wat het tweede gedeelte van de vraag betreft kan ik u meedelen dat de Nederlandse autoriteiten inderdaad beslist hebben de overhevelingsbijslag af te schaffen. De gevolgen van deze maatregel voor de werknemers zijn nog niet gekend. In de veronderstelling dat deze opheffing een negatief effect heeft, worden compensaties overwogen.

Vraag nr. 68 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 58 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1362).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hierbij een overzicht op 1 juli 1996 te bezorgen van het statutair personeel van de instellingen van openbaar nut die onder mijn bevoegdheid staan, volgens taalrol:

Instellingen — Organismes	Niveau 1		Niveau 2		Niveau 2+		Niveau 3		Niveau 4	
	N	F	N	F	N	F	N	F	N	F
1. FAO. — FAT	28	22	37	26	9	10	18	18	1	1
2. RJV. — ONVA	16	13	43	41	14	13	68	58	10	10
3. FBZ. — FMP	20	31	40	65	6	11	25	41	3	13
4. RIZIV. — INAMI	128	120	151	116	49	36	173	138	38	29
5. NPM. — FNROM	10	10	30	31	4	3	21	10		1
6. RSZ. — ONSS	75	72	309	305	51	50	90+1	91+1	10+4	9+5
7. HZIV. — CAAMI	6	8	12	11	1	1	9	13	2	2
8. RSZPPO. — ONSSAPL	16	13	58	51	20	17	23	17	4	7
9. RKW. — ONAFTS	47	41	143	141	32	34	54	56	39	27
10. HVK zeevarenden. — Caisse séc. prév. marins	3	—	9	—	—	—	6	—	—	—
11. BVK diamantnijverheid. — CSC industr. diamant	2	—	4	—	2	—	2	—	—	—
12. DOSZ. — OSSOM	14	12	29	28	3	1	14	14	3	1
13. Controledienst ziekenfondsen. — Office contr. mutualités	13	11	3	5	4	3	1	1	3	1
14. KSZ. — BCSS	12	9	7	6	9	8	9	2	1	2

Vraag nr. 69 van mevrouw Maximus d.d. 24 juli 1996 (N.):

Artsen. — Eerbiediging van de overeengekomen erelonen.

Ik heb met veel aandacht kennis genomen van de resultaten van een onderzoek dat respectievelijk door *Test Aankoop* en door de Onafhankelijke Ziekenfondsen werd verricht in verband met de erelonen die door de artsen in een aantal ziekenhuizen worden aangerekend.

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Staan al de betrokken geneesheren in de informatiedragers die door de ziekenfondsen worden gebruikt om hun aangeslote-

Dans sa proposition du 19 mars 1996, le Comité de gestion de l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés a accepté de garantir aux ménages, victimes de cette mesure, le montant en allocations familiales qu'ils pouvaient prétendre le 31 décembre 1995 à charge des Pays-Bas.

Cette proposition ainsi que l'intervention pour les travailleurs salariés en France qui, suite à l'adaptation des règlements européens, perçoivent à partir du 15 novembre 1989 le montant d'allocations familiales françaises en lieu et place du montant belge comme jusqu'à ce moment, sont des réglementations en extinction. Elles visent à compenser la perte d'allocations familiales pour ces travailleurs salariés qui, au 31 décembre 1995 ou au 15 novembre 1989, étaient occupés respectivement aux Pays-Bas ou en France, aussi longtemps qu'ils restent assujettis à la réglementation néerlandaise ou française.

Mon choix est justifié par des raisons sociales et tient compte du caractère transitoire des modifications de la législation néerlandaise.

2. En ce qui concerne la deuxième partie de la question, je peux vous dire que les autorités néerlandaises ont, en effet, décidé de supprimer l'allocation de transfert. Les conséquences de cette mesure, pour les travailleurs salariés, ne sont pas encore connues. Dans l'hypothèse d'un effet négatif de cette suppression, des compensations seront envisagées.

Question n° 68 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 58 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 1362).

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre un tableau à la date du 1^{er} juillet 1996 du personnel statutaire des organismes d'intérêt public placés sous ma tutelle, par rôle linguistique:

Question n° 69 de Mme Maximus du 24 juillet 1996 (N.):

Médecins. — Respect des honoraires conventionnels.

J'ai pris connaissance avec beaucoup d'attention des résultats d'une enquête, menée respectivement par *Test-Achats* et par les Mutualités indépendantes, relative aux honoraires pratiqués par les médecins dans un certain nombre d'hôpitaux.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Dans les supports utilisés par les mutualités pour informer leurs affiliés, tous les médecins concernés sont-ils renseignés

nen voor te lichten, vermeld als zijnde niet toegetreden tot het akkoord geneesheren-ziekenfondsen van 11 december 1995 en datgene dat van toepassing was op de onderzochte periode?

2. Zo niet:

— Welke maatregelen zullen door het RIZIV worden genomen om de basisgegevens bij te werken, zodat de gerechtigden op een correcte wijze door hun ziekenfonds kunnen worden voorgelicht?

— Welke maatregelen zal het RIZIV treffen om de bedragen terug te vorderen die in het kader van het in het akkoord voorziene sociaal statuut desgevallend aan de betrokken geneesheren werden uitbetaald?

3. Behoort het onderzoek naar de naleving van de bepalingen van het akkoord geneesheren-ziekenfondsen tot de bevoegdheid van de dienst voor geneeskundige controle?

4. Zo ja:

— Hoeveel tariefoverschrijdingen werden tijdens de jongste vijf jaar vastgesteld?

— Welke sancties werden opgelegd?

5. Zo neen, tot wiens bevoegdheid behoort de controle op het rechtmatig uitbetalen van het « sociaal statuut »?

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid ter kennis te brengen dat de verzekeringsinstellingen tweemaandelijks, via magneetband, in kennis worden gesteld van de toestand van de artsen tegenover de termen van het lopend nationaal akkoord geneesheren-ziekenfondsen. Deze gegevens bevatten het detail van de beperking van de uitgevoerde activiteit, zowel binnen als buiten het kader van het akkoord voor zover de arts dit heeft laten weten aan de Dienst voor geneeskundige verzorging van het RIZIV overeenkomstig de bepalingen van dat akkoord.

Verder verwijs ik het geachte lid naar de tekst van artikel 52, §§ 2 en 3, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994, die luidt als volgt:

« § 2. Ingeval er herhaalde malen een overschrijding van de honoraria vastgesteld wordt uit hoofde van personen die toegetreden zijn of geacht worden de conventie of het akkoord onderschreven te hebben, mag het organisme waarin de overeenkomst of het akkoord werd verwezenlijkt, beslissen te hunnen opzichte de in uitvoering van artikel 54 toegekende voordelen te schrappen of te verminderen.

§ 3. De betwistingen in verband met de rechten en plichten voortvloeiende uit de in de artikelen 42 en 50 bedoelde overeenkomsten, akkoorden of documenten tussen de verplegingsinrichtingen of de zorgverleners die tot een akkoord of overeenkomst zijn toegetreden of die geen weigering tot toetreding tot die akkoorden of documenten hebben betekend, en de verzekerden of de verzekeringsinstellingen, behoren tot de bevoegdheid van de arbeidsrechtbank.

Zij worden ingeleid volgens de procedure bepaald in artikel 704, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek binnen twee jaar na het bestreden feit of de bestreden beslissing.

In afwijking van de artikelen 81 en 104 van het Gerechtelijk Wetboek bestaan de kamers die kennis nemen van deze geschillen uit één rechter in de arbeidsrechtbank of één raadsheer in het arbeidshof.

Elk debat wordt voorafgegaan door een poging tot verzoening.»

In toepassing van § 2 heeft de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen reeds één sanctie opgelegd.

Minister van Vervoer

Vraag nr. 49 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):

Verkeersbelasting op het wagenpark ingeschreven bij Electrabel.

Het autopark van Electrabel is zeer aanzienlijk. In geval van gemengde intercommunales voor distributie van elektriciteit, gas

comme n'ayant pas adhéré à l'accord médico-mutualiste du 11 décembre 1995, ni à celui qui était applicable pendant la période en question?

2. Si tel n'est pas le cas:

— Quelles mesures l'INAMI va-t-il prendre pour mettre à jour les données de base, afin que les bénéficiaires puissent être informés correctement par leur mutuelle?

— Quelles mesures l'INAMI va-t-il prendre pour récupérer les montants qui, le cas échéant, ont été versés aux médecins intéressés dans le cadre du statut social prévu par l'accord?

3. L'enquête sur le respect des dispositions de l'accord médico-mutualiste relève-t-elle de la compétence du service de contrôle médical?

4. Si tel est le cas:

— Combien de dépassements d'honoraires a-t-on constatés ces cinq dernières années?

— Quelles sanctions a-t-on infligées?

5. Si tel n'est pas le cas, à qui appartient-il de contrôler si les sommes versées dans le cadre du statut social sont licites?

Réponse: J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre que les organismes assureurs sont avisés tous les deux mois, par support magnétique, de la situation des médecins quant aux termes de l'Accord national médico-mutualiste en vigueur. Ces données délimitent dans le détail l'activité effectuée tant dans le cadre de l'accord qu'en dehors de celui-ci pour autant que le médecin l'ait fait savoir au Service des soins de santé de l'INAMI conformément aux dispositions de cet accord.

En outre, je renvoie l'honorable membre au texte de l'article 52, §§ 2 et 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnées le 14 juillet 1994, libellé comme suit:

« § 2. En cas de dépassement d'honoraires constaté à plusieurs reprises dans le chef des personnes ayant adhéré ou étant réputées avoir adhéré à une convention ou à un accord, l'organe au sein duquel la convention ou l'accord a été réalisé peut décider à leur égard de supprimer ou de diminuer les avantages octroyés en vertu de l'article 54.

§ 3. Les contestations qui ont pour objet les droits et obligations résultant des conventions, accords ou documents visés aux articles 42 et 50, entre les institutions de soins ou les dispensateurs de soins qui ont adhéré à un accord ou une convention ou qui n'ont pas notifié leur refus d'adhésion à ces accords ou documents et les assurés ou les organismes assureurs, sont de la compétence du tribunal du travail.

Elles sont introduites suivant la procédure fixée par l'article 704, alinéa 1^{er}, du Code judiciaire dans les deux ans qui suivent le fait ou la décision contestés.

Par dérogation aux articles 81 et 104 du Code judiciaire, les chambres qui connaissent de ces litiges se composent d'un juge au tribunal du travail ou d'un conseiller à la cour du travail.

Tout débat est précédé d'une tentative de conciliation.»

En application du § 2, la Commission nationale médico-mutualiste a déjà infligé une sanction.

Ministre des Transports

Question n° 49 de M. Anciaux du 20 mei 1996 (N.):

Taxe de circulation sur le parc automobile d'Electrabel.

Le parc automobile d'Electrabel est considérable. En effet, les voitures et les fourgonnettes des intercommunales mixtes qui

en TV staan de (bestel-)wagens van de intercommunales bijna steeds eveneens ingeschreven bij de privé-maatschappij Electrabel.

Kan de geachte minister meedelen hoeveel deze firma in 1995 aan verkeersbelasting heeft moeten betalen voor haar autopark?

Kan de geachte minister meedelen hoeveel auto's, bestelwagens en vrachtwagens ingeschreven zijn op Electrabel?

Antwoord: De verkeersbelasting behoort tot de bevoegdheid van mijn collega, de minister van Financiën.

Voertuigen worden op naam van hun eigenaar ingeschreven. Indien verschillende personen mede-eigenaar zijn van een voertuig, wordt het ingeschreven op naam van de eigenaar die er de voornaamste gebruiker van is.

De gevraagde gegevens zijn ondernemingsgegevens die uit de aard van de zaak een vertrouwelijk karakter hebben. Om deontologische redenen kan ik ze niet verstrekken.

Vraag nr. 55 van de heer Verreycken d.d. 15 juli 1996 (N.):

Personeel. — Taalrollen.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 58 aan de minister van Volksgezondheid en Pensioenen, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1362).

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid hierbij een tabel met indeling per taalrol te laten geworden van de personeelssterkte op datum van 1 januari 1996. Het is echter onmogelijk deze indeling per taalrol te verstrekken op 30 juni 1995 omdat het door Ambtenarenzaken ontwikkelde programma om personeelsstatistieken op te maken op die datum nog niet beschikbaar was.

assurent la fourniture d'électricité et de gaz, et de celles qui assurent la télédistribution sont elles aussi presque toujours immatriculées au nom de la société privée Electrabel.

L'honorable ministre peut-il me communiquer le montant de la taxe de circulation que l'entreprise a dû payer pour son parc automobile en 1995?

L'honorable ministre peut-il me dire combien de voitures, de fourgonnettes et de camions sont immatriculés au nom d'Electrabel?

Réponse: La taxe de circulation ressort de la compétence de mon collègue, le ministre des Finances.

Les véhicules sont immatriculés au nom de leur propriétaire. Lorsque plusieurs personnes sont copropriétaires d'un véhicule, l'immatriculation se fait au nom du propriétaire qui est l'utilisateur principal.

Les données demandées relèvent du domaine commercial et ont par leur nature un caractère confidentiel. Il m'est déontologiquement impossible de les fournir.

Question n° 55 de M. Verreycken du 15 juillet 1996 (N.):

Personnel. — Rôles linguistiques.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 58 adressée au ministre de la Santé publique et des Pensions, et publiée plus haut (p. 1362).

Réponse: J'ai l'honneur de faire parvenir à l'honorable membre un tableau avec division par rôle linguistique de l'effectif du personnel au 1^{er} janvier 1996. Il n'est pas possible de rendre ces données par rôle linguistique à la date du 30 juin 1995 parce que le programme développé par la Fonction publique relatif à l'élaboration des statistiques du personnel n'était pas encore disponible à ce moment.

Niveau	Statutaires		Niet-statutaires	
	N	F	N	F
1	132	72	5	3
2+	26	7	0	0
2	377	105	37	11
3	149	116	40	43
4	53	42	85	35
Totaal. — Total	737	342	167	92

Minister van Justitie

Vraag nr. 60 van de heer Anciaux d.d. 10 november 1995 (N.):

Belgisch rechtsapparaat. — Slechte werking.

Eén der meest prangende kritieken op het Belgisch rechtssysteem is het verwijt van de publieke opinie dat alles tergend langzaam verloopt. Rechtszaken slepen zich van uitstel naar uitstel en verjaring. Enorme tijd wordt door advocaten en magistraten verloren door de regelingen van de procedures. Cliënten, beklaagden en rechtzoekenden worden urenlang opgehouden om dan te vernemen dat de zaak nogmaals uitgesteld werd. Na een lijdensweg tijdens het onderzoek, komt er een lijdensweg tijdens de behandeling voor de rechtbank. Sommige rechters specialiseren zich in het uitstellen en wanneer een zeldzaam vonnis wordt gemaakt, gaat het dan vaak nog om heropening der debatten...

Kan de geachte minister mij meedelen hoeveel vonnissen er in het laatste gerechtelijk jaar werden gewezen?

Hoeveel vonnissen hadden betrekking op heropening der debatten?

Ministre de la Justice

Question n° 60 de M. Anciaux du 10 novembre 1995 (N.):

Appareil judiciaire belge. — Mauvais fonctionnement.

Une des critiques les plus préoccupantes du système judiciaire belge est le reproche que lui adresse l'opinion publique à propos de sa lenteur exaspérante. Les affaires traînent de report à report et prescription. Les avocats et les magistrats perdent énormément de temps à régler les procédures. Des clients, des accusés et des justiciables sont retenus de longues heures durant pour s'entendre dire que l'affaire a été différée une fois de plus. Après le calvaire de l'enquête vient celui de la procédure devant la juridiction. Certains juges sont des spécialistes du report et lorsqu'il arrive qu'un rare jugement soit prononcé, il s'agit souvent d'une réouverture de débats...

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer le nombre de jugements qui ont été prononcés au cours de la deuxième année judiciaire?

Combien de jugements concernaient une réouverture de débats?

Hoeveel uitstellen van behandeling werden er uitgesproken?

Hoeveel zaken stonden gemiddeld op de rol van een rechtbank en hoeveel zaken werden er gemiddeld ten gronde behandeld?

Kan men volgens de geachte minister nog spreken over een rechtsstaat?

Dient men niet toe te geven dat er systematisch aan rechtsweigeren wordt gedaan?

Worden rechters onderworpen aan een jaarlijkse evaluatie?

Worden er tuchtrechterlijke sancties opgelegd aan diegenen waarvan men weet dat ze eigenlijk voortdurend hun verantwoordelijkheid ontlopen?

Welke initiatieven zal de geachte minister nemen om aan deze onaanvaardbare toestanden een einde te maken?

Antwoord: Betreffende de onderdelen 1 en 4 van de vraag van het geachte lid verwijst ik naar de informatie die door het Nationaal Instituut voor de statistiek wordt uitgegeven. Betreffende de onderdelen 2 en 3 zijn geen statistieken beschikbaar.

De rechters worden niet onderworpen aan een jaarlijkse evaluatie. Op de magistraten die hun ambtsplichten verzuimen, worden tuchtraffen toegepast, zoals bepaald in de artikelen 405 en volgende van het Gerechtelijk Wetboek. Trouwens, met betrekking tot de rechters geeft dit Wetboek uitdrukkelijk aan wie de toezichhoudende overheid is en wie tuchtrechterlijke bevoegdheid heeft.

Het begrip «rechtsstaat» betekent dat de burgers niet aan willekeurige regels zijn onderworpen, maar dat er vaste, algemene, onpersoonlijke en voorspelbare rechtsregels zijn, die zowel door de rechtsonderhorigen als door de bestuurders moeten worden nageleefd (A. Alen, *Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Kluwer, 1995, blz. 12, nr. 12).

Beweren dat de rechtsstaat niet meer bestaat komt overeen met aanvoeren dat de rechterlijke macht zich willens en wetens aan de Grondwet en de wet onttrekt. Men moet zich eerder de vraag stellen of de gemeenschap bereid is voldoende middelen aan de rechterlijke macht te geven in verhouding met het steeds toenemend aantal geschillen die zij aan die grondwettelijke macht ter berechting voorlegt. Het aantal van die geschillen is de laatste decennia veel meer toegenomen dan de middelen. Naast vele andere is een van de belangrijkste oorzaken de contestatiezucht, kenmerk van onze hedendaagse samenleving (E. Krings, *Toestand van de gerechtelijke achterstand in België*, Handelingen van het Colloquium Gerechtelijke Achterstand van 26 mei 1989, uitgave van de Senaat, blz. 32, nr. 31). Is het gerecht niet eerder slachtoffer van vele geschillen die eigenlijk niet zouden mogen bestaan?

Inzake procesrecht heeft het Parlement een goede regeling uitgewerkt om de meest gereede partij te wapenen tegen de onwillige partij (o.m. art. 747, § 2, en art. 750, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek; wetten van 3 augustus 1992 en 23 maart 1995). De Commissie voor Justitie van de Senaat heeft daaraan actief medegewerkt.

Het is natuurlijk juist dat de regeling van de procedure, in het bijzonder het bepalen van de conclusietermijnen, tijd vergt, zelfs al heeft de wetgever daarvoor een eenvoudige en snelle rechtspleging ingericht (art. 747, § 2, van het Gerechtelijk Wetboek). Men mag echter niet vergeten dat dergelijke regeling maar nodig is in geval van miskenning van de wettelijk voorgeschreven termijnen of van de termijnen die de partijen in der minne hebben bepaald (art. 747, § 1, van het Gerechtelijk Wetboek). Het onvolledig of nalatig gedrag van de proces-partijen brengt derhalve een zeer grote last teweeg voor het gerecht. Een ander voorbeeld is het misbruik dat soms van artikel 751 van het Gerechtelijk Wetboek wordt gemaakt, zodat deze bepaling, waarvan het doel een sanctie tegen de onwillige procespartij is, in vele gevallen averechts werkt.

Het enorme aantal gedingen dat aan de rechters wordt voorgelegd nadat de partijen de zaak in gereedheid hebben gebracht, heeft tot gevolg dat de rollen overbelast zijn en dat in veel gevallen lang op de rechtsdag moet worden gewacht.

Ik verwijst ook naar artikel 770 van het Gerechtelijk Wetboek aangevuld bij de wet van 3 augustus 1992. Dit artikel bepaalt dat de rechter die de zaak in beraad houdt om het vonnis uit te spre-

Combien de reports d'examen ont été prononcés?

Combien de causes, en moyenne, figuraient au rôle d'un tribunal et combien de causes, en moyenne, ont été traitées au fond?

Peut-on encore parler, d'après l'honorable ministre, d'un État de droit?

Ne faut-il pas admettre que l'on pratique systématiquement du déni de justice?

Les juges font-ils l'objet d'une évaluation annuelle?

Inflige-t-on des sanctions disciplinaires à l'encontre de ceux dont l'on sait qu'en fait, ils fuient en permanence leurs responsabilités?

Quelles initiatives l'honorable ministre prendra-t-il afin de mettre fin à ces situations inacceptables?

Réponse: En ce qui concerne les points 1 et 4 de la question de l'honorable membre, je renvoie aux informations fournies par l'Institut national de la statistique. Il n'y a pas de statistiques disponibles pour les points 2 et 3.

Les juges ne sont pas soumis à une évaluation annuelle. Les magistrats qui manquent aux devoirs de leur charge font l'objet de sanctions disciplinaires, conformément aux articles 405 et suivants du Code judiciaire. D'ailleurs, en ce qui concerne les juges, ce code indique explicitement quelle est l'autorité de tutelle et quelle est l'autorité disciplinaire.

La notion d'«État de droit» signifie que les citoyens ne sont pas soumis à des règles arbitraires, mais qu'il existe des règles de droit fixes, générales, impersonnelles dont l'application est prévisible; elles doivent être respectées tant par les sujets de droit que par les dirigeants (A. Alen, *Handboek van het Belgisch Staatsrecht*, Kluwer, 1995, p. 12, n° 12).

Affirmer que l'État de droit n'existe plus revient à prétendre que le pouvoir judiciaire se soustrait sciemment à la Constitution et à la loi. Il faut plutôt se demander si la communauté est prête à fournir au pouvoir judiciaire suffisamment de moyens par rapport au nombre croissant de litiges qu'elle soumet pour jugement à ce pouvoir constitutionnel. Ces dernières décennies, le nombre des litiges a augmenté beaucoup plus fortement que les moyens. L'une des causes principales, parmi de nombreuses autres, est l'esprit de contestation caractéristique de la société contemporaine (E. Krings, *État de l'arriéré judiciaire en Belgique*, Actes du Colloque «L'arriéré judiciaire», tenu au Sénat le 26 mai 1989, publication du Sénat, p. 32, n° 31). La justice n'est-elle pas plutôt victime d'un grand nombre de litiges qui ne devraient en fait pas exister?

En matière de procédure, le Parlement a mis au point de bonnes règles pour armer la partie la plus diligente contre la partie récalcitrante (entre autres, les art. 747, § 2, et 750, § 2, du Code judiciaire; les lois des 3 août 1992 et 23 mars 1995). La commission de la Justice du Sénat y a collaboré de façon active.

Il est vrai que le règlement de la procédure, en particulier la fixation des délais de conclusion, demande du temps, même si le législateur a organisé une procédure simple et rapide à cet effet (art. 747, § 2, du Code judiciaire). Il ne faut cependant pas oublier que les règles susvisées ne sont nécessaires qu'en cas de méconnaissance des délais légalement prescrits ou des délais fixés amiablement par les parties (art. 747, § 1^{er}, du Code judiciaire). L'attitude récalcitrante ou négligente des parties litigeantes entraîne dès lors une très grande charge pour la justice. Un autre exemple est l'abus qui est fait parfois de l'article 751 du Code judiciaire, de sorte que cette disposition, qui a pour but d'imposer une sanction à la partie récalcitrante, produit dans beaucoup de cas l'effet inverse.

Le nombre considérable de causes soumises aux juges après que les parties ont mis l'affaire en état, a pour effet que les rôles sont surchargés et qu'il faut, dans beaucoup de cas, attendre longtemps la fixation.

Je renvoie en outre à l'article 770 du Code judiciaire complété par la loi du 3 août 1992. Cet article dispose que le juge qui tient la cause en délibéré pour prononcer le jugement, fixe le jour de cette

ken, de dag bepaalt voor die uitspraak, die moet geschieden binnen een maand na het sluiten van de debatten. Indien de uitspraak niet binnen die termijn kan geschieden, wordt de oorzaak van de vertraging op het zittingsblad vermeld. Indien de rechter het beraad langer dan drie maanden aanhoudt, verwittigt hij de eerste voorzitter van het hof van beroep of van het arbeidshof. De eerste voorzitter kan dan maatregelen nemen met name van organisatorische aard. Indien het beraad langer dan zes maanden duurt, kan de eerste voorzitter de procureur-generaal bij het hof van beroep verwittigen opdat deze de onttrekking van de zaak zou vorderen (Gedr. St. Senaat, nr. 1198-1, 1990-1991, blz. 15, verwijzend naar art. 652 van het Gerechtelijk Wetboek). De procureur-generaal doet zich elke maand de zittingsbladen overleggen en gaat onder meer na of aan artikel 770 van hetzelfde wetboek is voldaan (Gedr. St. Senaat, nr. 301-2, BZ 1991-1992, blz. 87, verwijzend naar art. 788 van het Gerechtelijk Wetboek).

Wat de initiatieven van regeringswege betreft om de achterstand tegen te gaan verwijs ik naar de gemeenschappelijke intentieverklaring tussen de actoren en Justitie. Er wordt onder meer gedacht aan het volgende:

- Het invoeren van een sanctie wegens procesrechtsmisbruik;
- Verhogen van de wettelijke rentevoet;
- Verhogen van de rechtsplegingsvergoeding, o.m. in geval van gebruik van rechtsmiddel;
- Stimuleren van de minnelijke schikking;
- Het stellen van het beginsel van de voorlopige uitvoerbaarheid van de rechterlijke beslissingen;
- Het aanwenden van delegatie van griffiers.

Bij het invoeren van nieuwe maatregelen moet echter steeds worden gedacht aan de beperkte begrotingsmogelijkheden die voor de Justitie ter beschikking worden gesteld. Ik ben evenwel reeds zeer verheugd te kunnen meedelen dat de Ministerraad op 19 juli 1996 het voorontwerp van wet houdende maatregelen ten einde de gerechtelijke achterstand weg te werken bij de hoven van beroep heeft goedgekeurd. Onder meer stelt voorontwerp het ambt van plaatsvervangende raadsheer in.

Vraag nr. 68 van de heer Verreyckend d. 24 november 1995 (N.):

Repressie. — Teruggave van persoonlijke documenten.

De Tweede Wereldoorlog werd gevolgd door een repressie, waarover ik reeds meermaals mijn bedenkingen signaleerde. Duidelijk is alleszins dat toen zeer vele dossiers werden aangelegd over personen die ondertussen overleden zijn, of ten individuen titel in eer werden hersteld.

Graag verneem ik van u wat er gebeurde met de persoonlijke documenten die in de onderzoeksdossiers berusten. Ik denk dan aan huwelijksfoto's, jeugdbewegingsfoto's, zangboeken, zelfs gebedenboeken,... die soms werden meegenomen door de onderzoekers.

Hoe kunnen de nabestaanden van de overledenen of de in eer herstelden zelf hun persoonlijke documenten terugkrijgen? Het gaat mij hier niet over getuigenissen, die eventueel werden afgelegd en die voor nieuwe veten zouden kunnen zorgen, maar wel om de persoonlijke documenten die dikwijls een emotionele waarde hebben voor de betrokkenen of hun nabestaanden.

Om een inzicht te krijgen over de omvang van een eventuele teruggeef-operatie, verneem ik ook graag hoeveel van dergelijke repressiedossiers vandaag bestaan.

Antwoord: Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat, in het algemeen, zaken (documenten of andere zaken, al dan niet met emotionele waarde) die inbeslaggenomen zijn in het kader van een gerechtelijk onderzoek teruggegeven worden overeenkomstig hetgeen voorzien is door het koninklijk besluit nr. 260 van 24 maart 1936 op de bewaring ter griffie en de procedure tot teruggeve van de in strafzaken in beslag genomen zaken.

De eerste twee artikelen van dit koninklijk besluit luiden als volgt:

prononciation, qui doit avoir lieu dans le mois, à partir de la clôture des débats. Si la prononciation ne peut avoir lieu dans ce délai, il est fait mention à la feuille d'audience de la cause du retard. Si le juge prolonge son délibéré au-delà de trois mois, il doit en aviser le premier président de la cour d'appel ou de la cour de travail. Le premier président peut alors prendre des mesures d'ordre interne. Si le délibéré dure plus de six mois, il sera loisible au premier président d'en référer au procureur général près la cour d'appel afin que celui-ci requière le dessaisissement du juge (Doc. Sénat, 1198-1, 1990-1991, p. 15, renvoyant à l'art. 652 du Code judiciaire). Le procureur général se fait représenter tous les mois les feuilles d'audience, et vérifie notamment s'il a été satisfait aux dispositions de l'article 770 du même code (Doc. Sénat, 301-2, SE 1991-1992, p. 87, renvoyant à l'art. 788 du Code judiciaire).

En ce qui concerne les initiatives prises par le Gouvernement pour combattre l'arriéré judiciaire, je me réfère à la déclaration d'intention commune entre les acteurs de la Justice. Il est notamment envisagé:

- D'introduire une sanction pour abus de procédure;
- D'augmenter le taux légal;
- D'augmenter l'indemnité de procédure, entre autres, en cas de recours;
- De stimuler la conciliation;
- De poser le principe du caractère exécutoire provisoire des décisions judiciaires;
- De procéder à la délégation de greffiers.

Lors de l'introduction de nouvelles mesures, il faut cependant toujours tenir compte des moyens budgétaires limités qui sont mis à la disposition de la Justice. Toutefois, je me réjouis du fait que le 19 juillet 1996, le Conseil des ministres a approuvé l'avant-projet de loi contenant des mesures en vue de résoudre l'arriéré judiciaire dans le cours d'appel. L'avant-projet prévoit notamment la création de conseillers suppléants.

Question n° 68 de M. Verreycken du 24 novembre 1995 (N.):

Répression. — Restitution de documents personnels.

La Seconde Guerre mondiale a été suivie d'une période de répression, à propos de laquelle je me pose des questions que je vous ai déjà communiquées à plusieurs reprises. Il est en tout cas évident que beaucoup de dossiers ont été constitués, à l'époque, à propos de personnes qui sont déjà décédées maintenant ou qui ont été réhabilitées à titre personnel.

J'aimerais que l'honorable ministre me dise ce que sont devenus les documents personnels qui se trouvaient dans les dossiers d'enquêtes. Je pense à des photos de mariage, à des photos prises dans des mouvements de jeunesse, à des livres de chant, voire à des bréviaires,... qui ont été emportés, dans certains cas, par les enquêteurs.

Comment les descendants des personnes décédées et les personnes réhabilitées peuvent-ils récupérer ces documents personnels? Je ne crois pas qu'il soit question, en l'espèce, de témoignages éventuels qui pourraient provoquer de nouvelles rancœurs. Il s'agit de documents personnels qui ont une valeur émotionnelle pour les intéressés ou pour leurs descendants.

J'aimerais savoir quel est le nombre actuel de ces dossiers, pour pouvoir me faire une idée de l'ampleur que pourrait prendre une éventuelle opération de restitution.

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que, de manière générale, les objets saisis (documents ou autres ayant ou non une valeur sentimentale) dans le cadre d'une instruction judiciaire sont restitués conformément à ce qui est prévu par l'arrêté royal n° 260 du 24 mars 1936 sur la détention au greffe et la procédure en restitution des choses saisies en matière répressive.

Les deux premiers articles de cet arrêté royal sont les suivants:

Artikel 1: «De griffier zorgt voor de bewaring van de in strafzaken in beslag genomen zaken, die op zijn griffie werden neergelegd en voor de teruggave ervan nadat de bevoegde gerechtelijke overheid opheffing van het beslag heeft verleend.»

Artikel 2: «De zaken worden, behoudens een andersluidend bevel van de rechter, teruggegeven aan de persoon in wiens handen beslag werd gelegd.»

Twee hypothesen kunnen zich hoofdzakelijk voordoen:

Ofwel zit de zaak nog steeds in gerechtelijk onderzoek of in opsporingsonderzoek, en in dat geval behoort de opheffing van het beslag tot de bevoegdheid van de onderzoeksrechter of, in voorkomend geval, van de procureur des Konings.

Ofwel werd reeds een vonnis gewezen, en in dat geval is het de procureur des Konings die bevoegd is om het beslag op te heffen.

Indien de eigenaar (of zijn rechthebbenden) van de zaak niet geïdentificeerd kan worden of nog, indien hij zich onthoudt van de zaak te komen ophalen, kan de zaak in kwestie gedurende vele jaren opgeslagen blijven in de kelders van de griffie. Nochtans, wegens plaatsgebrek gebeurt het zelden dat de griffies de bewaring van inbeslaggenomen goederen langer dan 15 tot 20 jaar verzekeren. Als deze termijn verstreken is, worden de inbeslaggenomen goederen die nog geen bezitter hebben gevonden meestal, alnaargelang het geval, in de schatkist gestort, verkocht of vernietigd.

Tenslotte heb ik de eer het geachte lid te melden dat het aantal geopende dossiers inzake incivisme 405 067 bedraagt.

Vraag nr. 171 van de heer Boutmans d.d. 21 juni 1996 (N.):

Racisme. — Ongeval in de gevangenis van Gent.

Wij vernamen dat op 26 april 1996 er in de gevangenis van Gent een ongeval plaatsvond. Een gedetineerde van Afrikaanse origine viel van de derde verdieping naar het gelijkvloers (een tiental meter) en moest met ernstige verwondingen overgebracht worden naar het medisch centrum van het penitentiair complex te Brugge.

Naar gezegd wordt, was dit het spijtige resultaat van een actie van bewaarders die begon met racistische opmerkingen. Na de scheldpartij zou een aantal bewaarders betrokkene hardhandig hebben aangepakt waardoor hij over de reling viel.

1. Is de geachte minister op de hoogte van dit incident? Zo ja, kan hij ons dan meer details over het ongeval verstrekken? Is er een onderzoek geweest? Zo ja, door wie en wat heeft dit opgeleverd? Is er een proces-verbaal opgemaakt door enige politiedienst? Is er een gerechtelijke tussenkomst geweest?

2. Indien er geen extern onderzoek heeft plaatsgevonden, wat zijn dan de criteria om dit te doen en wie neemt daarover de eindbeslissing?

3. In onze gevangenis komen allerlei rassen, godsdiensten en culturen voor. Dit is voor het personeel een hele uitdaging en opdracht. Bovendien is het een relatief recent fenomeen. Wordt daar in de opleiding en begeleiding van bewaarders en kaderpersoneel aandacht aan besteed?

4. Niemand zal ontkennen dat xenofobie overal in de samenleving voorkomt. Het lijkt dan vanzelfsprekend dat het gevangeniswezen er mee te maken krijgt. Zijn er specifieke beleidslijnen of maatregelen uitgevaardigd om er het hoofd aan te bieden?

Worden er inspanningen gedaan om personeel uit etnische en culturele minderheden te rekruteren?

Heeft de geachte minister kennis van klachten over racistische of discriminerende behandeling of beledigingen, enz.? Zo ja, hoe zijn die klachten afgewikkeld?

Antwoord: 1. Op 26 april 1996 werd inderdaad een incident genoteerd in de gevangenis te Gent in verband met een gedetineerde van Liberiaanse nationaliteit.

Uit het interne verslag is gebleken dat betrokkene zich over het algemeen gedurende een periode vrij rustig kan gedragen om nadien buien van plots opkomende en onvoorspelbare agressiviteit te kennen.

Article 1^{er}: «Le greffier assure la conservation des choses saisies en matière répressive et déposées à son greffe; il en opère la restitution après mainlevée de la saisie donnée par l'autorité judiciaire compétente.»

Article 2: «La restitution se fait à la personne en mains de qui la saisie a été opérée, à moins qu'il en soit autrement ordonné par le juge.»

Deux hypothèses peuvent principalement se présenter:

Soit l'affaire est toujours en cours d'instruction ou d'information et dans ce cas la mainlevée de la saisie est de la compétence du juge d'instruction ou, le cas échéant, du procureur du Roi.

Soit un jugement a déjà été rendu et dans ce cas c'est le procureur du Roi qui est compétent pour ordonner la mainlevée.

Si le propriétaire (ou ses ayants droit) de l'objet saisi ne parvient pas à être identifié ou encore s'il s'abstient de venir rechercher son bien, l'objet en question peut rester entreposé dans les caves du greffe durant de longues années. Cependant, faute de place, rares sont les greffes qui assurent la conservation des objets saisis au-delà d'une période de 15 à 20 ans. Passé ce délai, les objets saisis qui n'ont toujours pas trouvé acquéreur sont la plupart du temps versés au trésor public, vendus ou détruits selon le cas.

Enfin, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que le nombre de dossiers ouverts en matière d'incivisme s'élève à 405 067.

Question n° 171 de M. Boutmans du 21 juin 1996 (N.):

Racisme. — Accident dans la prison de Gand.

Il me revient qu'un accident a eu lieu le 26 avril 1996 dans la prison de Gand. Un détenu d'origine africaine est tombé du troisième étage au rez-de-chaussée (une dizaine de mètres). Gravement blessé, il a dû être transféré au centre médical du complexe pénitentiaire de Bruges.

D'après ce que l'on dit, cette chute serait le résultat malheureux d'un incident qui aurait débuté par des remarques racistes de certains gardiens. Après une altercation, plusieurs gardiens auraient brutalement maîtrisé l'intéressé qui est alors passé par-dessus le garde-fou.

1. L'honorable ministre a-t-il été informé de l'incident? Dans l'affirmative, pourrait-il nous fournir des détails sur ce qui est arrivé? A-t-on mené une enquête? Si oui, qui en a été chargé et quel en a été le résultat? Un service de police a-t-il dressé un procès-verbal? Le pouvoir judiciaire est-il intervenu?

2. S'il n'y a pas eu d'enquête externe, sur la base de quels critères a-t-on décidé de ne pas mener d'enquête et qui est compétent pour prendre la décision finale en la matière?

3. On trouve toutes sortes de races, de religions et de cultures dans nos prisons. C'est à la fois un défi et une mission de taille pour le personnel de ces établissements. Le phénomène est, en outre, relativement récent. Tient-on compte de cet élément dans la formation et dans l'encadrement des gardiens et des cadres des prisons?

4. Nul ne contestera que la xénophobie n'est pas limitée à un secteur déterminé de la société. Il n'est pas étonnant, dès lors, que l'on y soit confronté dans les prisons. Existe-t-il des directives ou des mesures spécifiques pour faire face à ce problème?

S'efforce-t-on d'engager du personnel issu de minorités ethniques et culturelles?

L'honorable ministre a-t-il eu connaissance de plaintes relatives à des traitements racistes ou discriminatoires, à des insultes, etc.? Dans l'affirmative, quelle suite a-t-on réservée à ces plaintes?

Réponse: 1. Le 26 avril 1996, il s'est effectivement produit à la prison de Gand un incident impliquant un détenu de nationalité libérienne.

Il ressort du rapport interne qu'en général, l'intéressé peut se comporter calmement pendant un certain temps pour connaître ensuite de soudains accès d'agressivité.

Het incident te Gent was dan ook geen alleenstaand geval. Een vervolging tegen diezelfde gedetineerde wegens slagen aan vier beampten in de gevangenis te Sint-Gillis is nog hangende. In de gevangenis te Vorst maakte hij zich eveneens schuldig aan geweld-daden tegen medegedetineerden en personeelsleden.

Bij het ongeval in de strafinrichting te Gent verwondde betrokkene twee medegedetineerden en negen personeelsleden en sprong over de balustrade van de tweede verdieping waarbij hij zichzelf verwondde.

Vervolgens werd hij overmeesterd en op strafcel geplaatst.

Diezelfde dag werd hij overgebracht naar het Medisch Centrum van het penitentiair complex te Brugge waar hij werd verzorgd wegens een armbreuk.

Op 5 mei werd door de directeur van de gevangenis klacht ingediend bij de procureur des Konings.

2. Elk incident dat zich in de gevangenis voordoet en waarbij gedetineerden betrokken zijn, wordt gemeld aan de dienst individuele gevallen.

Indien strafbare feiten zijn gepleegd wordt klacht ingediend bij het parket.

3. Sinds het begin van de jaren negentig worden residentiële opleidingen gegeven voor penitentiaire beampten waarbij bijzondere aandacht wordt besteed aan het onderwerp « Vreemde culturen en omgaan met vreemdelingen ».

Langs Nederlandstalige zijde verleenden aanvankelijk medewerkers van de Dienst vreemdelingenzaken hieraan hun medewerking. Later werd de integratiedienst van Genk hiervoor in-geschakeld.

Momenteel wordt de opleiding Vreemde Culturen verzorgd door het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racisme-be-strijding.

Aan Franstalige zijde wordt deze opleiding gegeven door de directie van het Vormingsinstituut van het bestuur strafinrichtingen.

4. Net zomin als in de vrije samenleving, kan binnen de gevangenis-muren racistisch of discriminerend gedrag vanwege het personeel of de gedetineerden worden getolereerd.

Het is dan ook een voortdurende zorg van de beleids-verantwoordelijken een gelijke behandeling van de gedetineerden na te streven ongeacht ras of nationaliteit en met respect voor de filosofische of godsdienstige overtuiging.

Naast de vorming van de personeelsleden, waarvan sprake in het antwoord op de derde vraag, worden ook inspanningen gedaan op het vlak van personeelsbeleid.

Momenteel zijn in de gevangenis te Sint-Gillis, Verviers en Lantim enkele penitentiaire beampten werkzaam van Noord-afrikaanse origine welke zich in het Arabisch verstaanbaar kunnen maken. In Paifve kan één penitentiair beampte zich in het Pools uitdrukken en is één beampte van Oekraïense oorsprong.

Het Bestuur strafinrichtingen heeft nog geen gegronde klachten gekregen over racistische of discriminerende behandeling binnen de gevangenis.

Minister van Ambtenarenzaken

Vraag nr. 34 van de heer Olivier d.d. 1 augustus 1996 (N.):

Regie der Gebouwen. — Arrondissementen Kortrijk-Roeselare-Tielt. — Projecten.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Welke projecten programmeert de Regie der Gebouwen in 1996 in de arrondissementen Kortrijk-Roeselare-Tielt?

2. Wat zijn de einddata van de realisatie en de kostprijs van de verschillende werken?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geachte lid de volgende inlichtingen te verstrekken.

Aussi l'incident évoqué n'est-il pas un cas isolé. Ce même détenu fait d'ailleurs l'objet de poursuites pour coups portés à quatre agents pénitentiaires de la prison de Saint-Gilles et il s'est aussi rendu coupable, à la prison de Forest, de violences envers des codétenus et des membres du personnel pénitentiaire.

Lors de l'accident survenu à la prison de Gand, l'intéressé, après avoir blessé deux codétenus et neuf membres du personnel pénitentiaire, s'est blessé lui-même en sautant par-dessus la balustrade du deuxième étage.

Il a ensuite été maîtrisé et placé en cellule de punition.

Le jour même, il a été transféré vers le Centre médical du complexe pénitentiaire de Bruges où il a été soigné pour une fracture du bras.

Le 5 mai 1996, une plainte a été déposée auprès du procureur du Roi par le directeur de la prison.

2. Le service des cas individuels est informé de tout incident survenant en prison et impliquant des détenus.

Lorsque des faits délictueux sont commis, une plainte est déposée au parquet.

3. Depuis le début des années nonante, des formations résidentielles sont dispensées aux agents pénitentiaires et dans ce cadre une attention particulière est accordée aux cultures étrangères et aux rapports avec les étrangers.

À l'origine, du côté néerlandophone, des agents de l'Office des étrangers apportaient leur collaboration à ces formations. Par la suite il a été fait appel à cet effet au service de l'intégration de Genk.

À l'heure actuelle, la formation intitulée « Vreemde Culturen » (cultures étrangères) est assurée par le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Du côté francophone, cette formation est dispensée par la direction de l'Institut de formation de l'administration pénitentiaire.

4. Pas plus que dans la société, il ne peut être toléré, dans l'enceinte d'une prison, de comportement raciste ou discriminatoire de la part du personnel ou des détenus.

Le traitement égal des détenus, quelle que soit leur race ou leur nationalité, et ce dans le respect de leurs convictions philosophiques ou religieuses, est un des soucis permanents des responsables en matière de politique pénitentiaire.

En plus de la formation dispensée aux membres du personnel, qui est évoquée au point 3 de la réponse, les efforts portent également sur la politique en matière de personnel.

Il y a actuellement dans les prisons de Saint-Gilles, Verviers et Lantim quelques agents d'origine nord-africaine ne qui peuvent s'exprimer en langue arabe. À Paifve un agent peut s'exprimer en polonais et un autre agent est d'origine ukrainien.

L'Administration pénitentiaire n'a jusqu'à présent reçu aucune plainte fondée relative à des traitements racistes ou discriminatoires à l'intérieur des prisons.

Ministre de la Fonction publique

Question n° 34 de M. Olivier du 1^{er} août 1996 (N.):

RégiedesBâtiments.—ArrondissementsdeCourtrai-Roulers-Tielt. — Projets.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les projets prévus par la Régie des Bâtiments pour 1996 dans les arrondissements de Courtrai-Roulers-Tielt?

2. Quelles sont les échéances et le prix de réalisation de ces divers travaux?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de fournir les renseignements suivants à l'honorable membre.

Arrondissement Kortrijk
Kortrijk — Gerechtsgebouw
Vernieuwen telefoon- en personenzoekeinstallatie.

Bedrag: 13 095 276 frank.

Dit dossier wacht op de vastlegging der kredieten, omwille van de beperkte vastleggingskredieten voor 1996 toegewezen aan de Regie der Gebouwen.

Uitvoeringstermijn: 180 werkdagen.

Kortrijk — Rijkswacht

Heraanleg parking.

Bedrag: 3 060 019 frank.

Dit krediet is vastgelegd.

Aanvang der werken: vierde kwartaal 1996.

Uitvoeringstermijn: 40 werkdagen.

Kortrijk — Financiecentrum

Renovatiowerken.

Bouwwerken eerste fase.

Bedrag: 48 390 860 frank.

Aanvang der werken: 4 maart 1996.

Voltooiingsdatum: 11 april 1997.

Bouwwerken tweede fase.

Raming: 40 000 000 frank.

Dit dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het vierde kwartaal 1996.

Elektriciteit eerste fase.

Bedrag: 7 229 587 frank.

Dit krediet is vastgelegd.

Aanvang der werken: vierde kwartaal 1996.

Uitvoeringstermijn: 220 werkdagen.

Elektriciteit tweede fase.

Raming: 10 000 000 frank.

Dit dossier zal aanbestedingsklaar zijn in het vierde kwartaal 1996.

Liften.

Bedrag: 8 447 050 frank.

Dit krediet is vastgelegd.

Aanvang der werken: vierde kwartaal 1996.

Uitvoeringstermijn: 140 werkdagen.

Arrondissementen Roeselare en Tielt

Nihil.

Vraag nr. 35 van de heer Verreycken d.d. 9 september 1996 (N.):

Studie- en onderzoeksopdrachten.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 25 aan de Eerste minister die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1353).

Antwoord: Inzake de vraag gesteld door het geachte lid, kan ik hem antwoorden dat in 1995 er één enkele studie werd uitgevoerd waarvoor de hulp van een externe firma werd ingeroepen. Het gaat hier om een overeenkomst die in het kader van de activiteiten van het Adviesbureau ABC op 16 februari 1995 werd afgesloten om het ministerie van Verkeer en Infrastructuur bij te staan bij de ontwikkeling van het personeelsbeheersysteem PISA.

Deze studie vertegenwoordigt een waarde van 3,9 miljoen frank.

Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 10 van de heer Anciaux d.d. 24 november 1995 (N.):

Artikel in het militair weekblad VOX over de Chileense luchtmacht.

In het militair weekblad VOX, nr. 9535, op pagina 14, staat een artikel over de luchtmacht van Chili en dit onder de titel «De

Arrondissement de Courtrai
Courtrai — Palais de Justice

Renouvellement de l'installation téléphonique et de recherche de personnes.

Montant: 13 095 276 francs.

Les crédits nécessaires n'ont pas encore pu être adjugés pour ce dossier du fait des crédits d'engagement limités qui ont été attribués pour 1996 à la Régie des Bâtiments.

Délai d'exécution: 180 jours ouvrables.

Courtrai — Gendarmerie

Réaménagement du parking.

Montant: 3 060 019 francs.

Ce crédit a été engagé.

Début des travaux: quatrième trimestre 1996.

Délai d'exécution: 40 jours ouvrables.

Courtrai — Centre des Finances

Travaux de rénovation.

Travaux de construction première phase.

Montant: 48 390 860 franc.

Début des travaux: 4 mars 1996.

Date d'achèvement: 11 avril 1997.

Travaux de construction deuxième phase.

Estimation: 40 000 000 de francs.

Ce dossier sera prêt à être adjugé au cours du quatrième trimestre 1996.

Électricité première phase.

Montant: 7 229 587 francs.

Ce crédit a été engagé.

Début des travaux: quatrième trimestre 1996.

Délai d'exécution: 220 jours ouvrables.

Électricité deuxième phase.

Estimation: 10 000 000 de francs.

Ce dossier sera prêt à être adjugé au cours du quatrième trimestre.

Ascenseurs.

Montant: 8 447 050 francs.

Ce crédit a été engagé.

Début des travaux: quatrième trimestre 1996.

Délai d'exécution: 140 jours ouvrables.

Arrondissement de Roulers et de Tielt

Néant.

Question n° 35 de M. Verreycken du 9 septembre 1996 (N.):

Missions d'étude et d'enquête.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 25 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 1353).

Réponse: Par rapport à la question du membre honorable, je peux lui répondre qu'en 1995, il y a eu une seule étude qui a été réalisée où l'aide d'une firme externe a été sollicitée. Il s'agit d'une convention qui, dans le cadre des activités du Bureau Conseil ABC, a été conclue le 16 février 1995 afin d'assister le ministère des Communications et de l'Infrastructure lors du développement du système de gestion du personnel PISA.

Cette étude représente une valeur de 3,9 millions de francs.

Ministre de la Défense nationale

Question n° 10 de M. Anciaux du 24 novembre 1995 (N.):

Article paru dans l'hebdomadaire militaire VOX au sujet de la force aérienne chilienne.

L'hebdomadaire militaire VOX, n° 9535, p. 14, a publié un article sur la force aérienne chilienne, intitulé «Les Tigres de Cero

Tijgers van Cero Moreno». Het artikel start met een historisch overzicht van de Grupo N° 7 van de Chileense luchtmacht. Alle historische feiten van deze vliegeenheid worden kort belicht tot de militaire coup van 1973. Toen werd immers het democratisch verkozen regime van president Allende door het leger van de macht verdreven en werd de president vermoord. Groot was mijn verbijstering toen ik het citaat van huidig majoor Lopez kritiekloos zag weergegeven in *VOX*: «Op 11 september 1973 kreeg onze vlieggroep (Grupo N° 7) de opdracht om in het kader van de militaire coup het regeringsgebouw La Moneda (...) te bombarderen. (...) Uiteindelijk werd het land van het communistisch regime bevrijd en kreeg het een democratie met een hogere levensstandaard in de plaats. Het door ons uitgevoerde bombardement vormt een belangrijke mijlpaal in de Chileense geschiedenis en we zijn er fier op dat het op ons palmares prijkt!». De auteur van dit artikel vervolgt dit citaat met de volgende woorden: «Het jaar nadien haalde N° 7 een ander bravourestukje uit.»

Is de geachte minister op de hoogte van dit artikel? Is hij de mening toegedaan dat er in *VOX* plaats moet worden gemaakt voor het herschrijven van de geschiedenis? Bij mijn weten is Chili onder Pinochet immers zeker geen «democratie» geworden. Is de geachte minister de mening toegedaan dat dergelijke «bravourestukjes», in geval ze worden aangehaald, kritiekloos moeten worden weergegeven?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Ik ben op de hoogte van het verschijnen en van de inhoud van het bewuste artikel in *VOX* met als titel «De Tijgers van Cerro Moreno».

2. Ik ben van mening dat het weekblad *VOX* niet de juiste plaats is voor het herschrijven of het verdraaien van de geschiedenis. Het past echter het geachte lid te doen opmerken dat het bewuste artikel de geschiedenis niet herschrijft maar het woord geeft aan een Chileense officier welke zelf de militaire staatsgreep verdedigt die in 1973 het democratisch verkozen regime van president Allende verdroef.

3. Ik keur het bewuste artikel af. Het is inderdaad onaanvaardbaar dat zijn auteur de woorden van een smaldeelcommandant weergeeft zonder hier tegenover de onontbeerlijke kritische afstand te nemen, waardoor zelfs de indruk ontstaat dat de aanval op het presidentieel paleis «La Moneda» als een bravourestukje kan worden bestempeld. Het is daarvoor dat ik, bij het verschijnen van het artikel, mijn afkeuring heb laten blijken aan de redactie van *VOX*. Deze laatste heeft in de eerstvolgende uitgave de hierna volgende rechtzetting afgedrukt:

«Voor alle duidelijkheid...

In de vorige editie van *VOX* publiceerden we een artikel over de beweging geschiedenis van de Grupo n° 7 van de Chileense luchtmacht. Daarin lieten wij een Chileense majoor aan het woord die hoog opliep met de bijdrage die zijn smaldeel verleende aan de militaire staatsgreep van 1973 in zijn land.

Dit artikel wekte bij sommige lezers de verkeerde indruk dat de redactie de militaire machtsgreep van generaal Pinochet goedkeurde.

De redactie veroordeelt elke vorm van militaire inmenging in democratische structuren.

De staatsgreep van 1973 wierp het democratisch verkozen regime van Allende omver en verving het door een militaire dictatuur met bijzonder pijnlijke uitwassen die de hele internationale gemeenschap schokten. Sedert 1990 is er in Chili weer een democratisch verkozen burgerregering aan de macht.»

4. Ik sta erop te herinneren dat ik noch de middelen noch de intentie heb censuur op te leggen aan publicaties van de strijdkrachten. Het is voor deze reden dat in ieder nummer van *VOX* het volgende wordt vermeld: «*VOX* is geen beleidsinstrument van de krijgsmacht. Voor de inhoud van de artikels zijn enkel de auteurs verantwoordelijk.» Het komt echter de minister toe de verantwoordelijken voor professionele fouten in het kader van dit tijdschrift te sanctioneren.

Moreno». Cet article commence par fournir brièvement un aperçu historique complet à propos de l'unité de vol Grupo N° 7 de la force aérienne chilienne, aperçu qui va jusqu'au coup militaire de 1973 perpétré contre le régime élu démocratiquement du président Allende, qui trouva la mort au cours de celui-ci. J'ai été tout à fait stupéfait de constater que la citation de l'actuel major Lopez était reprise telle qu'elle avait été formulée. En voici les termes: «Le 11 septembre 1973, notre groupe de vol (Grupo N° 7) a reçu l'ordre de bombarder le bâtiment gouvernemental La Moneda (...). (...) Le pays était enfin libéré du régime communiste et optait pour une démocratie offrant un niveau de vie plus élevé. Le bombardement que nous avons effectué constitue l'un des piliers de l'histoire du Chili, et nous sommes fiers qu'il figure à notre palmarès!». L'auteur de cet article poursuit cette citation avec les mots suivants: «L'année d'après, le Grupo N° 7 épinglera un autre fait de bravoure.»

L'honorable ministre connaît-il cet article? Estime-t-il qu'il faille réserver, dans *VOX*, une place pour réécrire l'histoire? Pour autant que je sache, le Chili n'est pas devenu «démocratique» sous Pinochet, loin de là. L'honorable ministre estime-t-il que, lorsque l'on fait état de tels «faits de bravoure», il faut le faire sans s'embarrasser de sens critique?

Réponse: L'honorable membre est prié de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à ses questions.

1. J'ai pris connaissance de l'article paru dans *VOX* sous le titre «Les Tigres de Cerro Moreno».

2. Je suis d'avis que l'hebdomadaire *VOX* ne peut être le lieu où l'on réécrit ou falsifie l'histoire. Il convient cependant de faire remarquer à l'honorable membre que l'article en cause ne réécrit pas l'histoire, mais donne la parole à un officier chilien qui fait lui-même l'apologie du coup d'État militaire qui, en 1973, renversa le président Allende démocratiquement élu.

3. Je désapprouve l'article en cause. Il est, en effet, inacceptable que son auteur rapporte les propos d'un commandant d'escadrille sans prendre, par rapport à ceux-ci, l'indispensable recul critique, donnant même l'impression de considérer que l'attaque du palais présidentiel de «La Moneda» constitue un «fait de bravoure». C'est pourquoi j'ai, dès la parution de cet article, fait part de ma réprobation à la rédaction de *VOX*. Celle-ci a, dans le numéro suivant, fait paraître un rectificatif rédigé comme suit:

«Soyons clairs...

Dans notre dernière édition du *VOX*, nous avons publié un article sur l'histoire mouvementée du Grupo n° 7 de la force aérienne chilienne. Nous y donnions la parole au major chilien qui vantait la participation de son escadrille au coup d'État militaire de 1973 dans son pays.

Cet article a créé chez certains lecteurs la fausse impression que la rédaction approuvait le coup d'État du général Pinochet.

La rédaction condamne toute intervention militaire dans des régimes démocratiques.

Le coup d'État de 1973 a renversé le régime élu démocratiquement de Allende pour mettre en place une dictature militaire coupable d'excès extrêmement douloureux qui ont choqué toute la communauté internationale. Depuis 1990, un gouvernement civil est revenu au pouvoir suite à des élections démocratiques.»

4. Je tiens à rappeler que je n'ai ni les moyens ni le désir de m'ériger en censeur des publications des forces armées. C'est la raison pour laquelle chaque numéro de *VOX* précise: «*VOX* laisse aux auteurs l'entière responsabilité de leurs articles. Les articles figurant dans cette revue ne représentent donc pas nécessairement l'opinion ou la politique des forces armées.» Cependant, il appartient au ministre de sanctionner les responsables des fautes professionnelles commises dans le cadre de cette revue.

Vraag nr. 47 van de heer Boutmans d.d. 19 juli 1996 (N.):

Militairen. — Aidspreventie.

Militairen verblijven, door de aard van hun beroep, geregeld voor lange termijn ver van hun woning; minstens lopen zij de kans op een buitenlandse missie. Bovendien gaat het vaak om jonge mensen. We mogen dus vermoeden dat een redelijk aantal onder hen vrij ongeregelde, losse seksuele contacten heeft. Die kunnen zowel van homo- als van heteroseksuele aard zijn. Dit wettigt een bijzondere inspanning met betrekking tot de voorkoming van aidsbesmetting door seksueel verkeer.

Wordt daar in de strijdkrachten — zowel bij de aanwerving als later, en bijvoorbeeld ook bij het begin van buitenlandse missies — aandacht aan besteed?

Welk beleid is de voorbije jaren door het leger inzake aidspreventie gevoerd?

Is daarbij ook speciale aandacht gegaan naar homoseksuele militairen?

Uit een artikel in *Vox* van enkele jaren geleden blijkt dat er toen wel een aids campagne werd gevoerd, maar er werd blijkbaar van uitgegaan dat soldaten alleen heteroseksuele contacten hebben.

Bestaan er gegevens over het aantal HIV-besmettingen bij militairen, en over het aantal aidsgevallen? Is bekend waardoor die verwekt werden? Gelden in de strijdkrachten bijzondere maatregelen t.a.v. die mensen?

Antwoord: Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. Een onderzoek op HIV bij de kandidaat-militairen gebeurt slechts in het kader van de werving van kandidaat-bloedgevers. De HIV-infectie op zich is een onvoldoende reden om een kandidaat-militair of een militair in actieve dienst ongeschikt te verklaren. Rekening houdende met de functie op de opdracht kunnen gedeeltelijke medische vrijstellingen van dienst worden toegekende volgens de bestaande procedures. De totale ongeschiktheid voor de dienst kan enkel uitgesproken worden op basis van de algemene medische toestand van betrokkene, zoals dit geldt voor elke andere pathologie.

2. Steeds meer wordt in de strijd tegen HIV-infecties de nadruk gelegd op informatie, preventie en beïnvloeding van attitudes. Daarom heeft de medische dienst het Aids Informatie Team (AIT) opgericht met als opdracht:

a) Het verzamelen van informatie betreffende HIV-infecties;

b) Het geven van voordrachten met het oog op de preventie van HIV infecties. Deze voordrachten worden systematisch gegeven in de diverse scholen van de krijgsmacht en voor het vertrek naar een langdurige militaire operatie;

c) Het organiseren van lessen ten bate van de hulpverleners om door de toepassing van adequate technieken bij de uitoefening van hun taak een HIV infectie te voorkomen;

d) Het opvangen en bijstaan van seropositieven.

Specifieke richtlijnen worden verstrekt ten dienste van de eenheidsgeneesheer, de ziekenhuisgeneesheer, het tandheelkundig personeel, het verplegend en paramedisch personeel, de brancardiers, de ambulanciers, de militaire politie en het personeel op zending naar risicogebieden.

3. Verschillende soorten condooms worden in voldoende hoeveelheden kosteloos ter beschikking gesteld van het personeel. De verstrekking gebeurt door de militaire geneesheer, buiten de militaire hiërarchie om, en wordt niet geregistreerd.

4. Militairen hebben recht op een vrije keuze van geneesheer. Ze kunnen zich dus vrijelijk wenden tot hetzij een burgergeneesheer van hun keuze, hetzij tot de militaire medische dienst. Het is derhalve niet mogelijk allesomvattende statistische gegevens ter beschikking te stellen, want het is immers perfect mogelijk dat

Question n° 47 de M. Boutmans du 19 juillet 1996 (N.):

Militaires. — Prévention du sida.

De par la nature de leur profession, les militaires font régulièrement de longs séjours loin de chez eux. Comme il s'agit souvent de jeunes militaires risquant, en tout cas au moins, de devoir partir pour aller accomplir une mission à l'étranger, nous pouvons supposer qu'un nombre non négligeable d'entre eux a des contacts sexuels assez irréguliers et plutôt occasionnels, qui peuvent être tant de nature homosexuelle que de nature hétérosexuelle. Il y a lieu, dès lors, de faire un effort particulier en ce qui les concerne, pour prévenir la transmission du virus du sida par voie sexuelle.

Les forces armées s'occupent-elles de ce problème au moment du recrutement et par la suite et, en particulier, au début des missions à l'étranger?

Quelle politique l'armée a-t-elle menée ces dernières années en matière de prévention du sida?

A-t-elle accordé à cet égard une attention spéciale aux militaires homosexuels?

Un article paru il y a quelques années dans *Vox* révélait que l'on menait des campagnes de prévention du sida à l'époque, mais en partant manifestement du principe que les soldats n'ont que des contacts hétérosexuels.

Existe-t-il des données relatives au nombre de militaires infectés par le VIH ou au nombre de cas de sida? Sait-on comment les militaires concernés ont été contaminés? Les forces armées leur appliquent-elles des mesures particulières?

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Un examen des infections VIH se déroule seulement lors du recrutement des candidats «donneurs de sang». Les infections VIH sont toutefois insuffisantes pour déclarer inapte un candidat-militaire ou un militaire en service actif. Tenant compte de la fonction ou de la mission, des exemptions de service médicales partielles sont accordées suivant les procédures existantes. L'inaptitude de service totale ne peut être prononcée que sur la base de la situation médicale générale de l'intéressé; ceci est d'ailleurs valable pour toute autre pathologie.

2. Dans la lutte contre les infections VIH, l'accent se porte de plus en plus sur l'information, la prévention et l'action sur les comportements. C'est dans cette optique que le service médical a mis sur pied le «Team Info Sida» (TIS) qui a pour mission:

a) De rassembler l'information en général concernant les infections VIH;

b) De donner des exposés axés sur la prévention des infections VIH. Ces exposés sont donnés de façon systématique dans les différentes écoles des forces armées et avant les départs pour les opérations militaires de longue durée;

c) D'organiser, au profit des secouristes, des cours sur l'application des techniques adéquates afin d'éviter une infection VIH dans l'exercice de leur tâche;

d) D'accueillir et d'assister les séropositifs.

Des directives spécifiques sont fournies à l'usage du médecin d'unité, du médecin hospitalier, du personnel de dentisterie, du personnel infirmier et paramédical, des brancardiers, des ambulanciers, de la police militaire et du personnel en mission dans les zones à risques.

3. Des condoms sont mis gratuitement à la disposition du personnel et en quantité suffisante. Leur distribution est faite par le médecin militaire en dehors de la hiérarchie militaire et n'est pas enregistrée.

4. Les militaires ont le libre choix du médecin. Ils peuvent donc librement s'adresser soit à un médecin civil de leur choix, soit à un médecin du service médical militaire. Il est difficile de fournir des données statistiques car il est parfaitement possible qu'un militaire ait été atteint par le virus sans que ce soit connu par le service

militairen een aandoening hebben opgelopen zonder dat dit bekend is bij de militaire medische dienst. Daarenboven is het wetenschappelijk niet steeds mogelijk met precisie het ogenblik van een besmetting te bepalen en dit geldt in het bijzonder voor een virale besmetting. Men kan dus niet zonder meer met stelligheid beweren dat een besmetting is opgelopen, tijdens of na een zending.

Vraag nr. 48 van de heer Erdman d.d. 1 augustus 1996 (N.):

Verdedigingsplanvoordemilitaireverdedigingvanhetgrondgebied (MVG).

De pers (*Het Belang van Limburg* en *Le Soir*) heeft ons ter kennis gebracht dat er een plan voor de militaire verdediging van het grondgebied werd uitgewerkt: dit wordt weliswaar bestempeld als een werkingsinstrument voor reservisten dat nog zou moeten aangepast worden terwijl het (volgens dezelfde persberichten) reeds toegepast is geworden in de wederoproepingsoefening «Meise 95».

In dit plan zou onder meer staan dat «België clandestien bedreigd is door migrantengemeenschappen».

Onverminderd het onderzoek dat opgestart wordt door het bevoegde comité I en de bevoegdheden van het Centrum voor gelijkheid van kansen en bestrijding van racisme, moet de legerleiding toegeven dat dit document kan leiden tot racistische interpretaties.

Hoewel thans wordt toegegeven dat de tekst in verkeerde termen is opgesteld en hij herwerkt wordt, stellen zich ter zake toch naar mijn oordeel de volgende fundamentele vragen:

1. Als corapporteur van de onderzoekscommissie met betrekking tot het bestaan in België van een clandestien internationaal inlichtingsnetwerk (Gladio stay behind) (document Senaat 1117/4, 1990-1991) wens ik te weten of aan de legerleiding de passende instructies werden gegeven ter uitvoering van de aanbevelingen en conclusies van deze parlementaire commissie.

In ieder geval zou de geachte minister aan de bevoegde legeroverheden nogmaals de beschouwingen en conclusies van het parlementair onderzoek inzake Gladio moeten voorleggen.

2. Is de geachte minister bereid om onmiddellijk de kwestieuze teksten ter beschikking te stellen van de bevoegde senaatscommissie opdat deze te gepaste tijde een grondig onderzoek en bespreking daaraan zou kunnen wijden?

Is de geachte minister bereid om inmiddels elke verdere verspreiding van deze tekst te verbieden en opdracht te geven opdat zelfs elke herwerking ter zake zou worden stopgezet?

Zullen instructies worden gegeven om voor de reserveofficieren die de operatie «Meise 95» hebben meegemaakt een debriefing te houden en kan de verzekering worden gegeven dat een geplande wederoproeping voor reservisten niet binnen het kader van deze teksten zal gebeuren?

3. Is al of niet de uitbouw van de versterkte provinciale eenheden van de militaire veiligheidsdienst gepaard met het recruter van reservisten voor het inwinnen van inlichtingen?

4. Kan de geachte minister mij de bevestiging geven dat nadat een gerechtelijk onderzoek geopend werd met betrekking tot de verspreiding van racistische pamfletten in het leger, nadat hij ondervraagd is door collega Lallemand met betrekking tot de aanwezigheid van hogere officieren op een vergadering van extreem rechts in Frankrijk, hij thans duidelijke instructies geeft opdat binnen het kader van de legerleiding men stipt de wettelijke bepalingen zou naleven?

Indien iedereen geacht wordt de wet te kennen, blijkt toch de legerleiding in casu de mogelijkheid te hebben geboden tot het verspreiden van teksten die minstens «kunnen leiden tot racistische interpretatie» (volgens een citaat van luitenant-generaal Brunin) terwijl een eensluidende pers deze tekst als racistisch begreep.

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna de antwoorden op zijn vragen.

1. Destijds heeft de toenmalige minister van Landsverdediging, de heer Guy Coëme, de krijgsmacht opgedragen een

médical militaire. De plus, il n'est toujours pas scientifiquement possible de définir le moment exact d'une contamination et en particulier une contamination virale. On ne peut donc pas affirmer qu'une contamination a eu lieu avant, pendant ou après une mission.

Question n° 48 de M. Erdman du 1^{er} août 1996 (N.):

Plan de défense militaire du territoire (DMT).

Nous avons appris par la presse (*Het Belang van Limburg* et *Le Soir*) qu'un plan de défense militaire du territoire avait été élaboré. Certes, on le qualifie d'instrument de travail pour les réservistes, et il devrait encore être adapté mais, selon les mêmes informations, il aurait déjà été appliqué lors de l'exercice de rappel «Meise 95».

Ce plan indiquerait notamment que les communautés immigrées représentent une menace clandestine pour la Belgique.

Indépendamment de l'enquête ouverte par le Comité R et les compétences du Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme, le commandement de l'armée doit bien avouer que ce document peut prêter à des interprétations racistes.

Bien que l'on admette à présent que le texte a été rédigé dans des termes inadéquats et qu'on le retravaille, j'estime qu'il y a lieu de se poser à ce sujet les questions fondamentales suivantes:

1. En tant que corapporteur de la commission d'enquête sur l'existence en Belgique d'un réseau de renseignements clandestin international (Gladio stay behind) (document du Sénat 1117/4, 1990-1991), j'aimerais savoir si les instructions appropriées ont été données au commandement de l'armée en exécution des recommandations et des conclusions de cette commission parlementaire?

En tout cas, l'honorable ministre ferait bien de rappeler aux autorités militaires compétentes les considérations et les conclusions de l'enquête parlementaire sur Gladio.

2. L'honorable ministre est-il disposé à mettre immédiatement les textes en question à la disposition de la commission compétente du Sénat, afin que celle-ci puisse les examiner en temps utile de manière approfondie et en discuter?

L'honorable ministre est-il disposé à interdire entre temps toute nouvelle diffusion de ce texte et à donner pour instruction que l'on cesse même tout travail de reformulation?

Donnera-t-on des instructions pour que soit organisé un debriefing des officiers de réserve ayant participé à l'opération «Meise 95», et peut-on nous assurer que le rappel prévu des réservistes ne se fera pas dans le cadre de ces textes?

3. Le développement d'unités provinciales renforcées du service de la sûreté militaire comporte-t-il le recrutement des réservistes chargés de la collecte des renseignements?

4. Après l'ouverture d'une enquête judiciaire concernant la diffusion des pamphlets racistes à l'armée et après avoir été interrogé par mon collègue Lallemand concernant la présence d'officiers supérieurs à une réunion de l'extrême droite en France, l'honorable ministre peut-il me confirmer qu'il donnera à présent des instructions claires pour que le commandement de l'armée s'en tienne strictement aux dispositions légales?

Si nul n'est censé ignorer la loi, il s'avère néanmoins qu'en l'occurrence, le commandement de l'armée a permis la diffusion de textes pour le moins susceptibles d'interprétation raciste (selon une citation du lieutenant général Brunin), tandis que la presse unanime a perçu ce texte comme raciste.

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Des instructions ont été données à l'époque aux forces armées par le ministre de la Défense nationale, M. Guy Coëme, en

uitvoering te geven aan de beslissing van de Ministerraad om het Gladio-net te ontbinden. Dit ten gevolge van de aanbevelingen en conclusies van de parlementaire onderzoekscommissie. Deze aanbevelingen en conclusies zijn nog steeds in het bezit van de legerleiding.

2. Het document dat het geachte lid vermeldt in zijn vraag is niet meer dan een ontwerp van interne richtlijn in de krijgsmacht uitgaande van het ITC (het intermachten territoriaal commando). Dit ontwerp werd noch door de minister noch door stafchefs goedgekeurd. Aangezien het document als «vertrouwelijk» werd bestempeld kan ik de betwiste tekst niet zonder meer aan de senaatscommissie overhandigen.

De bewuste tekst moet geheel herwerkt worden door de krijgsmacht om rekening te houden met de geformuleerde opmerkingen, meer bepaald wat de definitie van de bedreiging betreft en de dubbelzinnigheid in het vergaren van inlichtingen door reservisten.

De bewuste tekst wordt niet meer verder verspreid in de krijgsmacht. Aangezien het echter nodig blijft plannen uit te werken voor de verdediging van het grondgebied, zie ik geen enkele reden de herwerking van de tekst in de hiervoor geschetste zin stil te leggen.

Ik heb, als test, gevraagd dat er een «de briefing» zou plaatsvinden van de reserveofficieren die aan de oefening Meise 95 hebben deelgenomen om na te gaan hoe de betwiste tekst werd geïnterpreteerd. Het spreekt echter voor zich dat de bewuste tekst niet meer kan dienen als uitgangspunt voor oefeningen.

3. Wat de decentralisatie van de provinciale diensten van de militaire veiligheid betreft wil ik de verklaring hernemen die ik ter zake heb afgeleigd in de Kamer van volksvertegenwoordigers op 2 mei 1996:

«De beslissing elementen van de Algemene Dienst inlichtingen en veiligheid (ADIV) te localiseren in de militaire installaties van de verschillende provincies werd genomen in 1993 door één van de voorgangers van de huidige chef van de dienst. Die secties worden voortaan bij de bestaande provinciestaven gelocaliseerd. Het is die beslissing die sinds vorig jaar in uitvoering is, met als uitsluitende bedoeling de verplaatsingen en communicaties te rationaliseren. Dank zij de decentralisatie en de integratie in een bestaande militaire instelling kunnen nutteloze verplaatsingen van en naar Evere worden bespaard en kunnen de personeelsleden van het militaire telefoonnet gebruik maken. De opdrachten en de bevoegdheden van het personeel van deze secties werden helemaal niet gewijzigd. Slechts twee bijkomende personeelsleden werden hiervoor aangeduid. Er is dus zeker geen sprake van een uitbouw van wat voorheen al bestond.

Op de vraag of de activiteiten van de provinciale secties van ADIV binnen het wettelijk kader blijven, kan ik u meedelen dat het Comité I (of R in het Frans), belast met de controle — de voorzitter van de Kamercommissie heeft hierop gealludeerd — tot op heden geen enkele kritiek heeft geformuleerd. Ik heb dus geen redenen om aan de wettelijkheid van die activiteiten te twijfelen.

Om echter elke twijfel weg te nemen ben ik van plan het Comité I te belasten met een onderzoek naar de reorganisatie en de werking van de provinciale secties van ADIV, en dat uitsluitend om het wantrouwen van sommige parlementsleden tegen het ADIV en zijn chef weg te nemen en om mijn gehechtheid aan een discrete en afdoende controle van de inlichtingendienst te illustreren. Het comité dat door de wetgever hiervoor werd opgericht is het beste middel om hieraan te voldoen.»

Ik wacht, net zoals het Parlement, de conclusies van dit onderzoek af.

4. Het spreekt voor zich dat de leden van de krijgsmacht de wetten respecteren. Voor alle duidelijkheid heb ik deze basisregel in herinnering gebracht bij de chef van de generale staf.

Het commando van de krijgsmacht is zich bewust van de noodzaak alles in het werk te stellen om te beletten dat leden van extreem-rechts in de krijgsmacht zouden optreden en alzo het

vue d'exécuter la décision du Conseil des ministres de dissoudre le réseau Gladio à la suite des recommandations et des conclusions de la commission d'enquête parlementaire «Gladio». Ces recommandations et conclusions sont toujours en possession du commandement des forces armées.

2. Le document dont fait état l'honorable membre dans sa question n'est qu'un projet interne aux forces armées, émanant de l'ITC (commandement territorial inter-forces), qui n'a été approuvé ni par le ministre ni par les chefs d'état-major. S'agissant d'un document classifié «confidentiel», je ne puis transmettre sans plus le texte litigieux à la commission sénatoriale compétente.

Le texte en question doit être entièrement réexaminé au sein des forces armées afin de tenir compte des objections qui ont été formulées à son encontre notamment en ce qui concerne la définition de la menace et les ambiguïtés concernant la collecte du renseignement par des réservistes.

La distribution de ce texte au sein des forces armées a été arrêtée. En revanche eu égard à la nécessité de définir des plans de défense du territoire, je ne vois aucune raison d'arrêter le réexamen du texte en cause dans le sens qui vient d'être indiqué.

J'ai demandé qu'ait lieu un «debriefing» des officiers de réserve ayant participé à l'exercice Meise 95 — qui devait servir de test — afin de savoir quelle interprétation avait été donnée au document litigieux. Il va de soi que celui-ci ne pourra plus servir de base à des exercices.

3. En ce qui concerne la décentralisation des bureaux du SGR en province, je me réfère à la réponse que j'avais faite le 2 mai 1996 à la Chambre des représentants :

«La décision d'octroyer des bureaux localisés en province dans des installations militaires aux sections provinciales du SGR a été prise en 1993 par un des prédécesseurs du général Georis. Ces sections sont désormais localisées auprès des commandements de provinces existants. C'est cette décision qui a été mise en œuvre l'année dernière par le SGR. Cette décision n'avait pas d'autre but que de rationaliser les déplacements et les communications du personnel de ces sections avec leur «siège central» en mettant à leur disposition des moyens de communication appropriés et gratuits, comme le réseau téléphonique militaire Bemilcom, avec Evere afin de leur éviter des déplacements inutiles à Evere. Les missions et attributions du personnel affecté à ces sections n'ont en rien été modifiées par les décisions en cause. Celles-ci restent donc les mêmes qu'auparavant. Seules deux personnes supplémentaires ont été affectées à ces sections. Il ne saurait donc en aucun cas être question d'extension.

Quant à la question de savoir si les activités du SGR sont conformes aux prescriptions légales, je relève — le président du Comité de la Chambre y a fait allusion — que le Comité R (ou I, suivant le régime linguistique), chargé de contrôler ces activités voulues par le législateur, n'a jamais émis de critiques à leur égard. Je n'ai donc pas de doute ni de raison de douter pour ce que j'en connais actuellement de la légalité de ces activités.

Cependant, afin d'éviter toute équivoque à cet égard, je vais charger le Comité R, en vertu de mes compétences, d'une enquête sur la réorganisation et les activités des sections provinciales du service de renseignements. Je voudrais souligner qu'il s'agit pour moi d'un acte qui a pour but de lever la méfiance de certains parlementaires à l'égard du service et de son chef. Je voudrais également par là montrer mon attachement à un contrôle discret mais efficace des services de renseignements. Le comité mis en place à cette intention par le législateur est le meilleur moyen de répondre à ces deux exigences.»

J'attends, comme le Parlement, les conclusions de l'enquête demandée.

4. Il va de soi que les membres des forces armées sont tenus de respecter les dispositions légales. Ce qui va sans dire va parfois mieux en le disant c'est pourquoi j'ai rappelé au chef d'état-major général cette règle de base.

Le commandement des forces armées est conscient de la nécessité de tout mettre en œuvre pour éviter que des membres de l'extrême droite sévissent au sein des forces armées et portent ainsi

leger in diskrediet brengen. Er worden zowel interne als externe onderzoeken gevoerd om te pogen militairen te identificeren die medeplichtig zouden zijn geweest aan onwettige handelingen van extreem-rechts.

Tenslotte wens ik nogmaals te benadrukken hoe zeer ik het betreurt dat teksten, geïdentificeerd als «Vertrouwelijk» en uitgaande van de krijgsmacht geïnterpreteerd konden worden als uitdrukkingen van racisme.

Alles zal in het werk gesteld worden om te beletten dat de krijgsmacht de indruk zou verwekken — door de houding of de onhandigheid van sommigen — de racistische uitlatingen van extreem-rechts te delen.

Vraag nr. 49 van de heer Verreycken d.d. 9 augustus 1996 (N.):

Militaire verdediging van het grondgebied. — Ontwerpplan. — Loyaliteit aan de Belgische Staat.

In de media van vrijdag 2 augustus lees ik dat u de avond ervoor een mededeling verspreidde. Ik citeer uit datgene wat de krant uit uw mededeling aanhaalt: «De bedreiging in geval van conflict kan immers uitgaan van elk individu of groep wiens loyaliteit ten opzichte van de Staat verdacht is. Dit kan te wijten zijn aan het feit dat de groep of het individu een vreemde Staat toegedaan is of onze democratische staatsvorm betwist of het bestaan ervan zelf ter discussie stelt.»

Het zal u niet ontgaan zijn dat mijn loyaliteit ten opzichte van mijn volk door niemand betwijfeld wordt maar dat deze ten opzichte van de Belgische Staat eerder bedenkelijk is.

Wat de drie aangehaalde normen betreft, is het zo dat ongetwijfeld te kwader trouw sommige politieke tegenstanders menen mij de voorkeur voor een vreemde Staat toe te moeten dichten; wat de tweede norm betreft dat eveneens te kwader trouw sommige politieke tegenstanders menen mij van een ondemocratische houding te moeten beschuldigen; en wat de derde norm betreft dat alle politieke observatoren terecht kunnen vaststellen dat ik het bestaan van de Belgische federatie wel degelijk ter discussie stel en pleit voor een onafhankelijk Vlaanderen.

Graag kreeg ik van u inzage in de scenario's die werden opgesteld om elementen zoals ikzelf in geval van conflict te kunnen «onschadelijk» maken. Concreet, bestaan er bijvoorbeeld plannen om opnieuw spooktreinen in te leggen (1940, *horresco referens*), bestaan er plannen om mij en de gelijkgezinden te concentreren in bepaalde kampen? Welke kampen?

Indien u het ontwerpplan voor de militaire verdediging van het grondgebied aanpast, zal u dan ook alle verwijzingen naar diegenen die de onafhankelijkheidsthesis op het daartoe geëigende politieke forum brengen eveneens doen verwijderen?

Het zijn deze verwijzingen die het plan mijns inziens «een simplistische beperkte en zelfs kwetsende voorstelling van de werkelijkheid geven».

Antwoord: Het geachte lid vindt hierna het antwoord op zijn vragen.

In de plannen betreffende de militaire verdediging van het grondgebied wordt enkel voorzien in de verdediging van een reeks gevoelige punten van het grondgebied die het voorwerp kunnen uitmaken van terroristische acties of van sabotage.

Er bestaat geen enkel plan om in geval van conflict personen «onschadelijk» te maken wiens loyaliteit tegenover de Belgische Staat twijfelachtig is.

Het is niet noodzakelijk in het nieuw verdedigingsplan van het nationale grondgebied te verwijzen naar voorstanders van een onafhankelijkheidsthesis, voor zover deze personen geen terroristische aanslagen of sabotagedaden plannen tegen de gevoelige punten van het grondgebied.

Het geachte lid kan dus gerustgesteld zijn: het ministerie van Landsverdediging heeft niet de intentie hem in geval van conflict in een kamp onder te brengen of op een spooktrein te plaatsen.

Vraag nr. 55 van de heer Verreycken d.d. 9 september 1996 (N.):

Studie- en onderzoeksopdrachten.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 25 aan de Eerste minister, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1353).

atteinte à leur crédit. Des enquêtes internes et externes sont actuellement en cours pour tenter d'identifier les militaires qui se seraient rendus complices d'agissements illégaux de mouvements d'extrême droite.

Enfin, je ne puis que répéter combien je déplore que des textes, classifiés confidentiels, émanant des forces armées aient pu être interprétés comme des manifestations racistes.

Tout sera mis en œuvre pour empêcher que les forces armées puissent apparaître à cause du comportement ou des maladresses de certains comme cautionnant les discours racistes de l'extrême droite.

Question n° 49 de M. Verreycken du 9 août 1996 (N.):

Défense militaire du territoire. — Projet de plan. — Loyalité envers l'État belge.

J'apprends, par la presse du vendredi 2 août, que vous avez fait une communication la veille dans la soirée. Je cite un extrait de la relation de votre communication par le journal (traduction): «En effet, la menace en cas de conflit peut émaner de tout individu ou groupe dont la loyauté à l'égard de l'État est suspecte. Cela peut être dû au fait que le groupe ou l'individu est dévoué à un État étranger, qu'il conteste notre forme d'État démocratique ou qu'il en met l'existence même en cause.»

Vous n'ignorez pas que ma loyauté à l'égard de mon peuple n'est contestée par personne, mais que celle envers l'État belge est plutôt douteuse.

En ce qui concerne les trois normes citées, le fait est que certains de mes adversaires politiques, qui sont sans conteste de mauvaise foi, estiment devoir m'attribuer une prédilection pour un État étranger; pour ce qui est de la deuxième norme, certains de mes adversaires politiques, de mauvaise foi également, croient devoir m'accuser d'adopter une attitude antidémocratique; quant à la troisième norme, tous les observateurs politiques peuvent à juste titre constater que je mets bel et bien en cause l'existence de la fédération belge et que je plaide pour une Flandre indépendante.

J'aimerais que vous me communiquiez les scénarios qui ont été établis pour pouvoir rendre «inoffensifs» en cas de conflit des éléments comme moi. Plus concrètement, existe-t-il par exemple des plans pour réintroduire des trains fantômes (1940, *horresco referens*), existe-t-il des plans en vue de nous concentrer, les personnes qui partagent mes opinions et moi-même, dans certains camps? Quels camps?

Si vous adaptez le projet de plan de défense militaire du territoire, ferez-vous dès lors écarter toutes les références à ceux qui portent sur la scène politique appropriée la thèse de l'indépendance?

Ce sont ces références qui, à mon avis, donnent au plan «une représentation simpliste limitée et même blessante de la réalité».

Réponse: L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Dans le cadre de la défense militaire du territoire, est seule envisagée la protection d'une série de points sensibles du pays contre des actions terroristes ou de sabotage qui pourraient les viser.

Il n'existe aucun plan destiné à mettre hors d'état de nuire, en cas de conflit, les personnes dont la loyauté à l'égard de l'État belge serait contestable.

Il n'est pas nécessaire de prévoir, dans le nouveau plan de défense du territoire, une référence aux «indépendantistes» dès lors que ceux-ci ne préparent pas des actions terroristes ou de sabotage contre les points sensibles du pays.

L'honorable membre peut donc être rassuré: la Défense nationale n'envisage pas, en cas de conflit, de le parquer dans un camp ou de l'embarquer dans un train fantôme.

Question n° 55 de M. Verreycken du 9 septembre 1996 (N.):

Missions d'étude et d'enquête.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 25 adressée au Premier ministre, et publiée plus haut (p. 1353).

Antwoord: In antwoord op de vraag gesteld door het geachte lid, kan ik hem melden dat er in 1995 geen studies en onderzoeken aan derden werden toegewezen om de resultaten van het beleid van het departement te meten noch om dit voor te bereiden. Wel werden er diverse studieopdrachten met betrekking tot grondproeven, berekening stabiliteit en expertises door de divisie infrastructuur van het departement toegewezen aan derden. Deze maken evenwel niet het voorwerp van uw vraag uit.

Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid

Veiligheid

Vraag nr. 37 van de heer Olivier d.d. 1 augustus 1996 (N.):

Autotelefoon. — Invloed op het rijgedrag.

Het gebruik van de autotelefoon vereist zowel manuele gedragingen als concentratie. Men kan dus verwachten dat dit de belasting van het autorijden nog eens extra verhoogt en dus aanleiding kan geven tot ongevallen.

Harde cijfers over de mogelijke link tussen ongevallen en het gebruik van de autotelefoon zijn echter niet beschikbaar. In het buitenland werden wel een aantal studies uitgevoerd die de effecten hebben onderzocht (Zweden: Alm & Nilsson, 1994/Nederland: Brookhuis, 1991/Frankrijk: Pachiaudi, 1996).

Ook al zijn de conclusies niet eensluidend, toch tonen de meeste studies aan dat het gebruik van een autotelefoon een nadelig effect heeft op het rijgedrag doordat de werkbelasting van de chauffeur aanzienlijk wordt verhoogd.

Graag had ik van de geachte staatssecretaris een antwoord op volgende vragen:

1. Bestaan er cijfers die het verband tussen ongevallen en het gebruik van telefoon in de auto bewijzen?

2. Werd in ons land reeds een onderzoek uitgevoerd naar de mogelijke effecten van het gebruik van autotelefoon op de verkeersveiligheid en zo ja, wat zijn de resultaten van dit onderzoek?

3. Uit de buitenlandse studies komt als aanbeveling naar voor om enkel handenvrije telefoons toe te laten omdat manuele telefoons extra handelingen vragen die de gewone rijhandelingen bemoeilijken. Wat is het standpunt van de geachte staatssecretaris ter zake?

4. Uit studies blijkt dat het gebruik van autotelefoon aanzienlijk veiliger kan worden gemaakt wanneer het toestel op de boordplank in het gezichtsveld van de bestuurder wordt geplaatst. Wat is het standpunt van de geachte staatssecretaris?

5. Is er nood aan een sensibiliseringscampagne die de bestuurders wijst op de gevaren van autotelefoons?

Antwoord: 1. Er zijn voor ons land geen gegevens beschikbaar over de invloed van het gebruik van een autotelefoon als ongevalsfactor.

2. Er werd in ons land geen onderzoek uitgevoerd naar de mogelijke gevolgen van het gebruik van een autotelefoon op de verkeersveiligheid.

3 en 4. Uit buitenlands onderzoek en ervaring blijkt dat het manueel gebruik van een telefoon inderdaad het rijgedrag in bepaalde verkeerssituaties negatief kan beïnvloeden. Bij het gebruik van een handenvrij toestel zou deze nadelige invloed kleiner zijn. Ik heb opdracht gegeven aan de Federale Commissie voor

Réponse: En réponse à la question posée par l'honorable membre, je peux lui communiquer qu'aucune étude ni enquête visant à mesurer les résultats de la politique du département ou à la préparer n'a été confiée à des tiers en 1995. Diverses études relatives à des essais géotechniques, des calculs de stabilité ou des expertises ont bien été confiées à des tiers par la division infra-structure de mon département. Elles ne font cependant pas l'objet de votre question.

Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

Sécurité

Question n° 37 de M. Olivier du 1^{er} août 1996 (N.):

Téléphone de voiture. — Influence sur la conduite.

Utiliser un téléphone de voiture requiert à la fois certaines manipulations et de la concentration. On peut donc supposer que cette utilisation accroît encore les contraintes qu'implique la conduite d'une voiture et, par conséquent, qu'elle peut être à l'origine d'accidents.

On ne dispose toutefois pas de chiffres indiscutables concernant le lien causal possible entre des accidents et l'utilisation d'un téléphone de voiture. Un certain nombre d'études consacrées aux effets de cette utilisation ont été effectuées à l'étranger (Suède: Alm & Nilsson, 1994/Pays-Bas: Brookhuis, 1991/France: Pachiaudi, 1996).

Même si leurs conclusions ne sont pas concordantes, la plupart des études démontrent cependant que l'utilisation d'un téléphone de voiture a un effet préjudiciable sur la conduite parce qu'elle entraîne pour le chauffeur un supplément de travail important.

L'honorable secrétaire d'État pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Existe-t-il des chiffres démontrant l'existence d'un lien de cause à effet entre des accidents et l'utilisation d'un téléphone de voiture?

2. Les effets possibles de l'utilisation d'un téléphone de voiture sur la sécurité routière ont-ils déjà fait l'objet d'une étude dans notre pays et, si c'est le cas, quels en sont les résultats?

3. Les études étrangères recommandent de n'autoriser que les téléphones «mains-libres» parce que les téléphones manuels requièrent des manipulations supplémentaires qui compliquent les activités ordinaires de conduite. Quel est le point de vue de l'honorable secrétaire d'État à cet égard?

4. Des études démontrent qu'il est possible de rendre l'utilisation d'un téléphone de voiture nettement plus sûre en plaçant l'appareil sur le tableau de bord, dans le champ de vision du conducteur. Qu'en pense l'honorable secrétaire d'État?

5. N'y aurait-il pas lieu d'organiser une campagne de sensibilisation pour attirer l'attention des conducteurs sur les dangers inhérents à l'utilisation d'un téléphone de voiture?

Réponse: 1. Il n'y a pour notre pays pas de données disponibles concernant l'influence de l'usage du téléphone à bord d'un véhicule comme facteur d'accident.

2. Il n'y a pas eu d'étude dans notre pays concernant les effets possibles de l'usage du téléphone à bord des véhicules en matière de sécurité routière.

3 et 4. Sur la base d'études étrangères et d'expériences, il semble que l'usage normal d'un téléphone peut effectivement influencer négativement le comportement à la conduite dans certaines circonstances de circulation. En cas d'usage d'un téléphone «mains-libres», cette influence négative serait plus faible. J'ai

het wegverkeer deze problematiek te onderzoeken en mij een rapport te bezorgen, ook wat eventueel andere activiteiten betreft tijdens het autorijden (b.v. radio bedienen, kaart lezen, enz.).

5. De bestuurders zullen in elk geval aanbevelingen krijgen voor een veilig gebruik van een telefoon in de auto. Trouwens, reeds nu wordt de aandacht van de GSM-gebruikers getrokken op het comfort en veiligheidsaspect van de hands-free installatie in de wagen en dit zowel door het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid, door producenten van toestellen als door de beheerders van het mobiel telefoonnet.

chargé la Commission fédérale pour la circulation routière d'examiner cette problématique et de me fournir un rapport, aussi en ce qui concerne éventuellement d'autres activités lors de la conduite d'un véhicule (par exemple l'emploi de la radio, la lecture de carte, etc.).

5. Les conducteurs recevront en toutes hypothèses des conseils pour un usage en sécurité du téléphone dans le véhicule. D'ailleurs, déjà maintenant l'attention des utilisateurs du GSM est attirée sur les aspects de confort et de sécurité qu'offre un système mains-libres dans le véhicule, et ceci tant par l'Institut belge pour la sécurité routière que par les fabricants des appareils et les exploitants du réseau téléphonique mobile.

ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
** Voorlopig antwoord			** Réponse provisoire	
Eerste minister Premier ministre				
29. 8.1996	24	Anciaux	Bevolkingsaangroei. — Geboortebeperving. — Pauselijke uitspraken. Croissance démographique. — Limitation des naissances. — Déclaration du pape.	1353
9. 9.1996	25	Verreycken	Studie- en onderzoeksopdrachten. Missions d'étude et d'enquête.	1353
Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications				
9. 7.1996	72	Anciaux	Belgacom. — Taalwetgeving. — Overtreding. Belgacom. — Législation linguistique. — Infraction.	1356
9. 7.1996	73	Anciaux	Benelux Merkenbureau. Bureau Benelux des marques.	1354
1. 8.1996	77	Mevr./Mme Bribosia-Picard	Gewaarborgde prijs in de rundvleessector. Prix garanti dans le secteur de la viande bovine.	1355
Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur				
2. 5.1996	137	Anciaux	Beleid voor alloctonen in de verschillende politiediensten. Politique vis-à-vis des alloctones dans les différents services de police.	1357
3. 5.1996	143	Boutmans	Provinciegelden voor herstellingen van gemeentebouwen. Fonds provinciaux affectés à la réparation des édifices communaux.	1359
Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur				
14. 8.1996	106	D'Hooghe	* Het Luxemburgse fraudecircuit. Réseau de fraude au Luxembourg.	1343
21. 8.1996	107	Hatry	* Omrekeningskoers van de Belgische frank in euro. Taux de conversion du franc belge en euro.	1343
21. 8.1996	108	Hatry	* Afzonderlijke aanslag. Imposition distincte.	1344
23. 8.1996	109	Hatry	* Voordelen in natura. — Gebruik van een dienstwoning door een minister. — Belastingaangifte. Avantage en nature. — Utilisation d'un logement de fonction par un ministre. — Déclaration d'impôts.	1344

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
23. 8.1996	110	Hatry	* Fiscale en parafiscale ontvangsten. — Statistieken. Recettes fiscales et parafiscales. — Statistiques.	1344
23. 8.1996	111	Hatry	* Inbreng van bedrijfsafdelingen of takken van bedrijvigheid met vrijstelling van belasting. Apport de branches d'activité en immunisation d'impôts.	1345

Minister van Wetenschapsbeleid
Ministre de la Politique scientifique

23. 9.1996	17	Verreycken	Navorsings- en Studiecentrum voor de Tweede Wereldoorlog. — Duitse Rode Kruis-zusters. Centre de recherches et d'études historiques de la Seconde Guerre mondiale. — Infirmières de la Croix-Rouge allemande.	1359
------------	----	------------	--	------

Minister van Volksgezondheid en Pensioenen
Ministre de la Santé publique et des Pensions

15. 3.1996	32	Hatry	Ongerechtvaardigde en contra-productieve Belgische reglementering in verband met de waterkwaliteit voor zwembaden. Réglementation abusive et contre-productive pour la qualité des eaux de piscine en Belgique.	1360
20. 6.1996	54	Destexhe	** Zonnebanken. Bancs solaires.	1351
15. 7.1996	58	Verreycken	Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1362

Minister van Sociale Zaken
Ministre des Affaires sociales

10. 5.1996	60	Destexhe	Rusthuizen. Maisons de repos.	1362
28. 6.1996	66	Destexhe	Grensarbeiders. Travailleurs frontaliers.	1363
15. 7.1996	68	Verreycken	Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1364
24. 7.1996	69	Mevr./Mme Maximus	Artsen. — Eerbiediging van de overeengekomen erelonen. Médecins. — Respect des honoraires conventionnels.	1364

Minister van Vervoer
Ministre des Transports

20. 5.1996	49	Anciaux	Verkeersbelasting op het wagenpark ingeschreven bij Electrabel. Taxe de circulation sur le parc automobile d'Electrabel.	1365
15. 7.1996	55	Verreycken	Personeel. — Taalrollen. Personnel. — Rôles linguistiques.	1366
5. 8.1996	56	Loones	* NMBS. — Investeringsplan. SNCB. — Plan d'investissement.	1346
5. 8.1996	57	Loones	* NMBS. — Evaluatie van het beheer. SNCB. — Évaluation de la gestion.	1347
5. 8.1996	58	Loones	* NMBS. — Goederenvervoer. SNCB. — Transport de marchandises.	1347
5. 8.1996	59	Loones	* NMBS. — Investeringsplan. SNCB. — Plan d'investissement.	1347

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
Minister van Justitie Ministre de la Justice				
10.11.1995	60	Anciaux	Belgisch rechtsapparaat. — Slechte werking. Appareil judiciaire belge. — Mauvais fonctionnement.	1366
24.11.1995	68	Verreycken	Repressie. — Teruggave van persoonlijke documenten. Répression. — Restitution de documents personnels.	1368
5. 4.1996	131	Mevr./Mme de Bethune	** Racisme en xenofobie. — Geschriften. Écrits racistes et xénophobes.	1351
7. 6.1996	163	Boutmans	** Gerechtelijke informatiedienst. Service d'information judiciaire.	1352
21. 6.1996	171	Boutmans	Racisme. — Ongeval in de gevangenis van Gent. Racisme. — Accident dans la prison de Gand.	1369
28. 6.1996	176	Verreycken	** Jacht. — Gifeieren. Chasse. — Œufs empoisonnés.	1352
5. 8.1996	187	Loones	* Privacy-wet. — Gemeenten. — Scholen. Loi sur la protection de la vie privée. — Communes. — Écoles.	1347
9. 8.1996	188	Boutmans	* Burgerlijke stand. — Aangifte van geboorten. — «Vervlaamsing» van voornamen. État civil. — Déclaration de naissance. — «Flamandisation» de prénoms.	1348
14. 8.1996	189	Boutmans	* Burgerlijke stand. — Dubbele familienamen. — Nationaliteit. État civil. — Noms de famille. — Nationalité.	1348
23. 8.1996	190	Verreycken	* Pedofilie. — Zaak Unicef-CRIES. — Voorwaardelijke invrijheid- stelling. Pédophilie. — Affaire Unicef-CRIES. — Libération conditionnelle.	1349
Minister van Ambtenarenzaken Ministre de la Fonction publique				
1. 8.1996	34	Olivier	Regie der Gebouwen. — Arrondissementen Kortrijk-Roeselare-Tielt. — Projecten. Régie des Bâtiments. — Arrondissements de Courtrai-Roulers-Tielt. — Projets.	1370
9. 9.1996	35	Verreycken	Studie- en onderzoekopdrachten. Missions d'étude et d'enquête.	1371
Minister van Landsverdediging Ministre de la Défense nationale				
24.11.1995	10	Anciaux	Artikel in het militair weekblad <i>VOX</i> over de Chileense luchtmacht. Article paru dans l'hebdomadaire militaire <i>VOX</i> au sujet de la force aérienne chilienne.	1371
19. 7.1996	47	Boutmans	Militairen. — Aidspreventie. Militaires. — Prévention du sida.	1373
1. 8.1996	48	Erdman	Verdedigingsplan voor de militaire verdediging van het grondgebied (MVG). Plan de défense militaire du territoire (DMT).	1374
9. 8.1996	49	Verreycken	Militaire verdediging van het grondgebied. — Ontwerpplan. — Loyau- teit aan de Belgische Staat. Défense militaire du territoire. — Projet de plan. — Loyauté envers l'État belge.	1376
9. 9.1996	55	Verreycken	Studie- en onderzoekopdrachten. Missions d'étude et d'enquête.	1376

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		objet	Page

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en
Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,
toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et
Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,
adjoint au ministre de la Santé publique**

1. 8.1996	37	Olivier	Autotelefoon. — Invloed op het rijgedrag. Téléphone de voiture. — Influence sur la conduite.	1377
-----------	----	---------	---	------